

# La Voz de Guipúzcoa

Lunes 5 de Febrero de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII N.º 11.854

LA FUERZA Y LA RAZON

## EL HAZ DESHECHO

por Luis de Zulueta

Todo régimen dictatorial o despótico se muestra extraordinariamente irritable ante la crítica de la prensa extranjera y de la conciencia universal. Habitado a imponer el silencio en el interior de su país, le indignan las voces libres del exterior. Invoca entonces la teoría de que ningún pueblo debe meterse a opinar en los asuntos ajenos.

La vida humana es ajeno al hombre, y menos en esta época de telefonía sin hilos y Sociedad de Naciones. Pero, si hay un régimen político, además, que no tenga derecho a invocar semejante teoría ese régimen es precisamente el fascismo italiano.

¿Por qué? Porque el fascismo no quiere excoarse a título de gobierno transitorio impuesto por las especiales circunstancias del país. Al contrario; pretende constituir una doctrina universal, llamada a triunfar en las demás naciones de Europa.

En el excelente artículo que Ernest Bovet publica en el último número del "Boletín de la Asociación Suiza para la Sociedad de Naciones" se insertan con fidelidad escrupulosa algunos párrafos capitales de un reciente discurso de Mussolini. "Hoy afirmo yo—dice el Duce— que el fascismo es universal como idea, doctrina y realización; italiano en sus instituciones particulares es universal en su espíritu, y no podría ser de otro modo. El espíritu es universal por su misma naturaleza. Se puede, por lo tanto, prever una Europa fascista, una Europa cuyas instituciones se inspiren en la doctrina y en la práctica del fascismo".

¿No es lógico y necesario, pues, que los liberales europeos se apresen a la defensa?

"El espíritu es universal". Pero, ¿cuál es ese espíritu del fascismo? El "fascio" se define y simboliza en el haz de varas coronado por un hacha y ligado por cuerdas de cuero, que llevaban los héroes romanos. Esa es la insignia del régimen fascista. Las varas unidas parecen representar los individuos que, sin libertades cívicas, se hallan atados a la voluntad omnipotente del Estado, oprimidos por las correa de la coacción, bajo el hacha de la fuerza...

El haz es la unidad. Muy bien. Todo Gobierno trata de formar a su alrededor un haz de opiniones adictas y concordantes. Mas ¿qué hacer con las varas sueltas, con las varas disparejas que, negándose a entrar en el haz, critican al Gobierno y propagan las contrarias ideas?

¿Qué hacer?... Respetar su derecho—responde el régimen liberal—, garantizarlo en las leyes: si esas varas son pocas, servirán de estímulo al Poder con sus mismas censuras, impidiendo que las más, a ellas iría entonces el Poder y ellas constituirían el nuevo haz, sin otras ligaduras que la libre adhesión popular. Esta es la respuesta de la razón.

¿Qué hacer?... Doblegar esas varas disidentes obligarlas a meterse dentro del haz imperante o romperlas con el hacha del dictador. No hay libertad de palabra, ni de imprenta, ni de asociación.

Las oposiciones no tienen derecho. Tal es la respuesta de la fuerza.

¿Cómo negar que entonces, inmediatamente, todas nuestras simpatías van hacia esas varas disconformes, ramas con savia idealista que se resisten a la atadura de las viejas correas del absolutismo estatal?

Acabo de leer ahora el libro de Francesco Fausto Nitti, recién publicado en lengua española: "Fugados del infierno fascista". Es el relato emocionante de la evasión del autor y de otros dos jóvenes liberales, deportados los tres, como tantos otros, por sus ideas políticas, a la isla de Lipari.

"En la época de mi evasión había en Lipari unos quinientos deportados políticos"... escribe Nitti. ¡Quinientos hombres, reunidos cada noche en el patio del viejo castillo para pasar lista a toque de clarín, entre los fusiles de sus guardianes, por el delito de amar a la libertad!

Lo que a mí más conmueve en este libro son las siluetas de esos "delincuentes" políticos que, de trecho en trecho, desfilan por sus páginas. Vemos pasar por ellas al propio Nitti, sobrino del famoso ex presidente demócrata y biznieto de otro Nitti, que fué, antaño, sentenciado a muerte por sus ideas liberales... Vemos al capitán Lussu, romántico jinete de Cerdeña, varias veces herido y condecorado en la guerra, que resistió sólo, fusil en mano, desde el balcón de su casa, el asalto de una legión de camisas negras... Vemos a Rosselli, antiguo oficial alpino, ayudando a la fuga de Turati, el anciano liberal, lo mismo que su abuelo había escondido y salvado en su casa al glorioso Mazzini... Vemos también en la cárcel al viejo Filippi, fundador de escuelas, educador de la juventud italiana... Vemos encadenados al sexagenario doctor Massarenti, el patriarcal alcalde de los agricultores de Molinella... Vemos deportados al joven poeta Paganelli; a Baroni, el artífice tallista; a Testa, el obrero que estudiaba física y matemáticas; a Dombizio Torrigiani, el gran maestro de los masones italianos...

He ahí las varas sueltas, las varas altivas y erguidas que rehusan entrar en el haz y que en la prisión o en el exilio mantienen bravamente sus convicciones al grito de ¡Viva la Libertad! Cuando esto ocurre, fuerza es reconocer que, moralmente, el haz está deshecho.

¿No es, pues, natural, que los demócratas de todos los países reaccionen contra esa doctrina del haz romano, cuando ella, además, aspira a extenderse por Europa con el carácter de una doctrina universal?

Frente a ella, la doctrina del liberalismo se renueva y engrandece. El liberalismo es la consagración de los derechos de los disidentes, es el respeto a las varas separadas del haz dominante. Si ellas son leña seca, se consumirán en su esquivo aislamiento. Mas, acaso, alguna guarda la savia fecunda del porvenir y sea el tronco joven que, si halla tierra propicia en la opinión pública de su país, extenderá sus raíces y florecerá mañana, convirtiéndose en el árbol nuevo a cuya sombra se agrupen y organicen las generaciones venideras...

### El viaje del "DO-X"

El hidro gigante tendrá que estar un mes en Las Palmas

LAS PALMAS, 4.—Se calcula que el hidroplano gigante "DO-X" tendrá que estar en este puerto un mes, que es el tiempo que se calcula tarden en llegar el ingeniero de la Casa Dornier y las piezas de recambio que son necesarias para el arreglo de los motores.

Se desmiente la noticia de que el "DO-X" vaya a visitar Méjico cuando realice su proyectado vuelo sobre América. (United Press.)

Las exportaciones y las importaciones

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

En la Dirección General de Aduanas se facilitó ayer un resumen estadístico de las importaciones y exportaciones durante estos tres últimos años.

En 1928, las importaciones ascendieron a 3.004.991 pesetas; en 1929, a 2.737.048; y en 1930, a 2.447.404.

Las exportaciones en los mismos años a 2.163.478, 2.112.948 y 2.456.754 pesetas.

Las diferencias son: en 1928 en menos de 821.853; en 1929, en menos de 624.100; y en 1930, en más de 9.350.

### Noticia de interés

Habiendo anunciado el Gobierno para dentro de pocos días la supresión de la previa Censura, advertimos a nuestros lectores que en cuanto esto sea un hecho *El Sol* comenzará a reanudar la publicación del folletín "España bajo la Dictadura. Siete años sin Ley", que tan extraordinario éxito venía alcanzando.

Advertimos también que en el archivo de la Administración del diario *El Sol* hay ejemplares a disposición de los lectores desde el primer número en que empezó a publicarse dicho trabajo.

Pío BAROJA.

CONSEJO DE MINISTROS

## Fué breve porque el presidente estaba molesto

Se aprobó el decreto de convocatoria de Cortes, que se firmará el domingo o el lunes. — ¡Dicen que se suprime la censura! — El Gobierno cree que republicanos y socialistas van a ir a la lucha electoral

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

A LA ENTRADA

A las cinco y media de la tarde los ministros quedaron reunidos en Consejo en las habitaciones particulares del presidente en el ministerio del Ejército.

El primero en llegar fué el ministro de Estado, que dijo:

—Como estos Consejos tienen carácter marcadamente político, yo no traigo nada. Luego llegó el ministro de la Gobernación, que dijo:

—Este Consejo será un cambio de impresiones, nada más, debido al malestar del presidente, que sigue quejándose de agudos dolores en el pie.

Cuando llegó el de Gracia y Justicia, los periodistas le preguntaron:

—¿Se ha constituido ya el Tribunal de actas del Supremo?

—Sí; hoy se ha reunido bajo la presidencia del señor Crehuet.

—¿Cómo se ha constituido?

—Pues prescindiendo de los señores Ibarra y Martínez Marín, que han sido sustituidos por otros dos magistrados que les siguen en antigüedad.

Los demás ministros nada dijeron.

A LA SALIDA

El Consejo terminó a las nueve y cuarto, y a la salida los periodistas dijeron al ministro de Instrucción que la censura seguía tachando el preámbulo de la R. O. sobre las vacaciones en las Universidades, y el señor Tormo replicó:

—Pues lo siento, porque me consideraba compañero de ustedes "in extremis".

Cuando salió el ministro de Hacienda, dijo:

—El Consejo ha sido breve porque el presidente se encuentra bastante molesto.

"El Consejo ha tenido carácter político, aunque también hemos despachado algunos expedientes y tratado de asuntos relacionados con los cambios."

Por su parte, el ministro de la Gobernación dijo:

—Ha sido un cambio de impresiones.

—¿Se celebrará mañana Consejo en Palacio?—le preguntó un periodista al señor Matos.

—No he oído nada de eso al presidente. Yo tenía hoy despacho corriente.

"Pueden ustedes decir que el domingo o el lunes se firmará el decreto de convocatoria de Cortes con la supresión de la censura constitucional, con libertad de propaganda en todas sus manifestaciones."

Los demás ministros nada dijeron.

LA REFERENCIA OFICIOSA

Dice así la referencia oficiosa que se facilitó del Consejo:

"Estado.—Prorrogando el funcionamiento de la Comisión encargada de estudiar las reclamaciones de España a Méjico.

Gobernación.—Agregaciones y segregaciones de Ayuntamientos.

Hacienda.—Se aprobó un proyecto de decreto reorganizando el servicio de habilitación de las Clases Pasivas en forma que ofrezca las debidas garantías.

Se aprobó otro proyecto de decreto autorizando a que por el Tesoro se anticipen al Consejo Superior Ferrovionario hasta 50 millones de pesetas, con destino a obras y servicios, cantidad que será reembolsada con los primeros productos de la emisión de la Deuda autorizada por el R. D. de prórroga de los presupuestos.

El Gobierno examinó la situación del mercado de valores y cambios de moneda, en el que repercuten actitudes políticas que se encaminan a estorbar la convocatoria de las Cortes. Y aun tratándose de efectos puramente momentáneos, preciso es reconocer que no por ello causan menos daño a nuestro crédito y a nuestra economía.

Si para combatir esas actitudes y esos efectos no bastara la firme decisión del Gobierno en el cumplimiento de su programa electoral, y la confianza que a todos debe inspirar la reunión de las futuras Cortes, a las cuales han de ser sometidos proyectos encaminados a restablecer la normalidad monetaria, por el ministro de Hacienda se adoptarán medidas urgentes que tiene a su alcance, en defensa de tan primordiales intereses, sin regatear los sacrificios que las circunstancias aconsejen."

NOTAS DE AMPLIACION

El Consejo comenzó interviniendo el ministro de Estado para dar cuenta de algunos expedientes, entre ellos uno prorrogando el plazo que se dió a la Comisión hispanomejicana que funciona en Méjico, para es-

tudiar las reclamaciones de España al Gobierno mejicano por los daños causados en aquel país en las vidas y haciendas de españoles.

Ha terminado el plazo que se dió a la citada Comisión, y como todavía no ha terminado sus trabajos se prorroga su funcionamiento hasta que haya dado cima a la misión encomendada.

La parte más interesante del Consejo correspondió al ministro de la Gobernación y al presidente. El señor Matos leyó el decreto, que está ya redactado, de convocatoria de Cortes, que va precedido de un preámbulo cuyos términos no se conocen todavía.

En la parte dispositiva se establece la suspensión temporal del artículo 29 en la designación de diputados, y se fija la fecha de la primera reunión de las Cortes para el día 25 de marzo.

El decreto lo mismo puede ser firmado hoy que mañana, pues todo depende de que el presidente pueda estar en disposición de trasladarse a Palacio. Si no pudiera ir el presidente, el decreto lo llevaría a la firma de don Alfonso el ministro más antiguo, que es el señor Wais.

En esta parte del Consejo se trató también de la situación del orden público, que es buena, según comunican las autoridades.

El general Berenguer dió cuenta de que ayer se levantó el estado de guerra en la quinta región, incluso en Huesca, y anunció que hoy será levantado en Madrid.

La censura pasará al Gobierno civil, donde sólo será ejercida durante 48 horas, pues será suprimida el sábado.

El Consejo se enteró de la formación del Tribunal de actas del Supremo. Está constituida en la forma siguiente:

Presidente, señor Crehuet, y vocales, los señores Bellver, Mena, Góñin, López Infante, Jarabo y Travado.

En vista de las anomalías ocurridas en la habilitación de las Clases Pasivas, el Consejo acordó que se proceda a la colegiación de los habilitados, con responsabilidad y fianza para ejercer el cargo. También acordó que las fes de vida se sustituyan por un documento con el retrato de los interesados.

Como en el actual presupuesto se autoriza la emisión de Deuda para cubrir los gastos del Consejo Superior Ferrovionario, y como se considera que el momento no es apropiado para la emisión de esa Deuda, el Consejo acordó autorizar al ministro de Hacienda para que por el Tesoro se anticipen 50 millones de pesetas al citado Consejo Superior Ferrovionario para atender a las necesidades hasta el mes de abril, en que estará reunido el Parlamento.

Es propósito firme el que las elecciones se celebren el 1.º de marzo.

Se habló en el Consejo de los procesos y causas que se siguen con motivo del movimiento revolucionario de diciembre, y aunque el Gobierno no interviene en estos asuntos, se convino en que el Supremo actúe con plena libertad.

Por conducto extraordinario sabe el Gobierno que los dictámenes están en poder de los defensores, que aún no los han examinado por ser muy amplios y complicados. Por esta razón los Consejos de guerra no se celebrarán como se dijo en la primera decena del mes en curso.

Se examinó la situación política y se cambiaron impresiones acerca de la abstención de los socialistas, que es la que más ha interesado al Gobierno.

El Gobierno lamenta esta abstención; pero entiende que como la lucha electoral ha de ser muy encarnizada, ya que han de intervenir elementos avanzados de la izquierda, el funcionamiento de las Cortes estará debidamente controlado y el Parlamento responderá a las necesidades del momento.

Creer los ministros que los republicanos y socialistas tendrán mayoría en Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao, pero que en las demás capitales obtendrán escasas votaciones.

Insisten los ministros en decir que en las próximas elecciones habrá sorpresas.

El señor Montes Jovellar leyó una real orden comunicando al presidente del Tribunal Supremo que el Gobierno se inhibe de intervenir en el nombramiento del tribunal de actas protestadas.

En contra de lo que se decía y se esperaba, en el Consejo de ayer no se trató de la cuestión del Clero.

## Angel Eizaguirre

Medicina general, Rayos X.  
Corazón y pulmones.  
Consulta, de 11 a 1 y de 3 a 5.  
Económica: sábados, de 6 a 8.  
ALAMEDA, 14.

## Información general extranjera

## Los detalles que se tienen de los terremotos de Nueva Zelanda confirman que se trata de una espantosa catástrofe

Continúan produciéndose en Checoslovaquia sangrientos choques entre la policía y los huelguistas forzados. Uzcudun peleará contra Kennedy. Un hidroplano militar británico se hunde al amarar y resultan muertos nueve de sus tripulantes y tres heridos. - Litvinoff es demasiado burgués

## EL TERRIBLE TERREMOTO DE NUEVA ZELANDA

AUCKLAND, 4. — Comunican de Napier que aún continúan algunos de los incendios que se declararon en la ciudad a raíz del terremoto. Muchas de las víctimas han perecido abrasadas bajo los escombros de las casas que se derrumbaron e incendiaron. Se han registrado muchos actos heroicos. Cuando se inició el terremoto estaban operando en el hospital, que se derrumbó poco después, a un enfermo y éste fué trasladado a un hipódromo cercano donde los médicos terminaron de realizar la intervención quirúrgica. Los médicos trabajaron durante toda la noche curando a los heridos a la luz de focos de automóvil, velas, etcétera.

Los presos de la ciudad fueron puestos en libertad a condición de que ayudasen en los trabajos de salvamento.

Al derrumbarse el seminario católico, resultaron muertos dos sacerdotes y siete seminaristas, y heridos muchos más. (United Press).

NAPIER, 4. — Han llegado a este puerto dos buques con médicos, enfermeros y material sanitario. (United Press).

AUCKLAND, 4. — Se sabe que a consecuencia del terremoto resultaron muertas 31 personas en la ciudad de Tarawe.

La lista oficial de víctimas del terremoto en Hastings indica que ya van identificados 59 cadáveres. (United Press).

AUCKLAND, 4. — El número de víctimas de Napier será mucho mayor que lo que se calculó en un principio, pues se tiene la triste evidencia de que faltan por extraer muchas que se encuentran bajo los escombros de las casas derruidas.

Se ha dispuesto por las autoridades la evacuación de Napier y ésta ha comenzado a realizarse. Deberá estar terminada en 48 horas.

Se han sentido nuevos terremotos acompañados de fuertes ruidos subterráneos. (United Press).

WELLINGTON, 4. — Se ha comprobado las sacudidas sísmicas duraron cinco horas. El epicentro del terremoto se encuentra situado en el Océano, a lo largo de la costa de la región de Napier.

Comunican de Wairoa que allí han vuelto a sentirse sacudidas sísmicas.

WELLINGTON, 4. — El comandante del vapor «Verónica» ha enviado por T. S. H. una descripción de las escenas de desolación que se han producido en la región de Napier, donde centenares de casas de madera y la casi totalidad de los edificios construidos con ladrillo y piedra, se han derrumbado.

Como faltan los víveres y el agua, el comandante del citado barco ha organizado un reparto de ello entre los habitantes y ha tomado a bordo a las mujeres y niños que se encuentran sin hogar.

LONDRES, 4. — El corresponsal en Auckland del «Evening News» telegrafía los siguientes detalles de la catástrofe que le han sido facilitados por un testigo de ella.

A las diez y media (hora local) se sintió en Napier el primer terremoto. Después se produjeron otros tan violentos como el primero y durante toda la noche la ciudad se encontró a oscuras por haber quedado destruidas las estaciones generadoras de electricidad, no viéndose más que la que arrojaban los edificios incendiados.

Dados los edificios importantes, construidos con ladrillo y piedra, han quedado destruidos totalmente y se derrumbaron como castillos de naipes. En el centro de la ciudad todos los edificios de más de un piso han quedado arrasados.

WELLINGTON, 4. — Según un testigo de la catástrofe, la ciudad de Napier quedó en dos o tres sitios como si hubiese sufrido un terrible bombardeo.

La marejada que acompañó a los terremotos ha provocado derrumbamientos en los acantilados de la costa, y el tráfico por el litoral se encuentra muy dificultado.

El puerto de Napier ha quedado punto menos que inservible por haberse elevado e hondo submarino en más de cinco metros.

WELLINGTON, 4. — Muchos fugitivos de Napier manifiestan que es imposible aún el calcular el número de los muertos, pero que es muy posible que se acerque a un millar.

WELLINGTON, 4. — El primer ministro, Mr. Forde, dirige personalmente la organización de socorros, a la que contribuyen todos los servicios del Gobierno.

De Wellington parten constantemente todo s los trenes con personal médico, medicinas y víveres destinados a la región afectada por la catástrofe.

Se encuentran ya en la región de Napier varios ministros, destacamentos de solda-

dos y policías y equipos de telegrafistas que traían de restablecer las comunicaciones.

Las operaciones de salvamento y desescombro se efectúan con gran rapidez a pesar del peligro que corren los que las realizan.

En el derrumbamiento del Hospital resultaron muertos muchos enfermos y la mayoría del personal facultativo que estaba de guardia.

Las tribunas y dependencias del hipódromo llamado Napierpark han sido transformadas en Hospital.

WELLINGTON, 4. — El terremoto de la región de Napier ha trastornado profundamente el interior de la isla, formando elevaciones de terreno que han hecho que se desvíen los cursos de los ríos.

El puerto de Ahuriri ha desaparecido y los depósitos de petróleo allí existentes se han incendiado.

Las pérdidas causadas por el temblor de tierra son colosales y no es posible calcularlas todavía ni aproximadamente.

WELLINGTON, 4. — Comunican de Napier que en una distancia de sesenta kilómetros, entre dicha ciudad y Waipukurau, han quedado destruidas todas las fábricas y explotaciones petrolíferas.

Millares de vecinos de Napier acampan en la playa.

Entre los edificios que se han derrumbado en Napier figuran el hotel Masonic, todos los establecimientos bancarios, las casas de los periódicos «Hawkesbay Herald» y «Napier Telegraph» y el seminario católico de Green Meadows.

Prácticamente se encuentra sin hogar toda la población de la provincia de Hawkes, que pasa de 60.000 almas.

Las carreteras han quedado cortadas en muchos sitios por profundas y extensas grietas que se han abierto en la tierra.

INQUIETUD POR UN SUBSECRETARIO

SANTIAGO DE CHILE, 4. — Reina gran inquietud por la suerte que haya podido correr el subsecretario de Aviación, señor Merino, que salió en un aeroplano con destino a Puerto Montt y del que no se han vuelto a tener noticias a pesar de que la llegada debió tener lugar ayer a mediodía.

Han salido varios aeroplanos para buscar al aparato del subsecretario.

LOS COMBATES DE PAULINO

NUEVA YORK, 4. — Loux Brix, el manager de Paulino Uzcudun, ha concertado un encuentro de éste con Lee Kennedy, de California.

El combate será a diez rounds y se celebrará en Los Angeles.

La Comisión de Boxeo de California no hace caso de la suspensión dictada por la Comisión de Boxeo de Nueva York contra Uzcudun por haber éste peleado contra Carnera en Barcelona.

Loux Brix ha desmentido el que esté negociando un combate de desquite entre Paulino y Carnera. (United Press).

LOS INTENTOS DE CAMPBELL

DAYTONA BEACH, 4. — El célebre corredor automovilista Campbell, ha tenido que aplazar nuevamente sus pruebas oficiales para su tentativa de establecer el record mundial de velocidad, en vista de que el viento llevaba hoy una velocidad de 40 millas por hora. (United Press).

EL DIRIGIBLE «LOS ANGELES»

NUEVA YORK, 4. — Ha salido del aeropuerto de Lakehurst el dirigible de la Marina norteamericana «Los Angeles», que se dirige a Panamá para tomar parte en las maniobras que la escuadra de los Estados Unidos realizará en la primavera.

El dirigible se detendrá en la bahía de Guantanamo (Cuba), donde existe un poste de amarre. (United Press).

EL VIAJE DEL PRINCEPE DE GALES

KINGSTON (Jamaica), 4. — Ha zarpado de este puerto el trasatlántico «Oropesa» en el que viajan el príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge. (United Press).

PRIMER MINISTRO ENFERMO

BRUSELAS, 4. — El presidente del Consejo, M. Jaspar, se encuentra atacado de gripe y su estado es de bastante gravedad. Los médicos le han prohibido toda clase de visitas. (United Press).

PETICION DE PLEBISCITO

BERLIN, 4. — El presidente de la Asociación denominada «Casos de acero», ha pedido en nombre de ésta al Gobierno, que se celebre un plebiscito para dilucidar la cuestión, tan debatida, de la procedencia de disolver la Dieta prusiana. (United Press).

LA SALUD DE LA PRINCESA BEATRIZ

LONDRES, 4. — El parte facultativo relativo al estado de salud de la princesa Beatriz, madre de la reina de España, dice que aparte de la debilidad consiguiente a su dolencia, su estado es satisfactorio. (United Press).

GRAVES DESORDENES EN CHECO ESLOVAQUIA

PRAGA, 4. — En la ciudad de Dux la policía cargó varias veces e hizo uso de armas de fuego para dispersar una manifestación

tumultuosa de obreros mineros sin trabajo, resultando cuatro muertos, siete heridos graves y un centenar de heridos leves.

En centros industriales del Norte de Bohemia se han registrado también choques entre la policía y los obreros sin trabajo. (United Press).

UNA CATASTROFE DE AVIACION EN LA GRAN BRETAÑA

PLYMOUTH, 4. — Un hidroplano gigante militar amará violentamente en este puerto y a consecuencia del golpe le hizo explosión el motor y se hundió en pocos minutos.

De los doce tripulantes del hidroplano han perecido ahogados ocho, tres resultaron con graves heridas y el restante alleció a los pocos momentos de ser transportado a tierra a consecuencia de las lesiones que padecía.

Como el tiempo era bueno, la visibilidad perfecta y el mar estaba en calma, se atribuye la catástrofe a una impericia del piloto, que no supo calcular la altura y que por ello amará con velocidad excesiva. (United Press).

LA CRISIS DE TRABAJO EN LA GRAN BRETAÑA

LONDRES, 4. — El día 26 de enero último el número de huelguistas forzados británicos que recibían subsidios del Tesoro era de 2.592.650; es decir, 15.756 menos que siete días antes, pero 1.101.131 más que en la misma fecha de 1930.

EXPLOSION EN UN SUBMARINO INGLES

LONDRES, 4. — Ayer se produjo una explosión a bordo del submarino británico «X-1», que está considerado como el mayor del mundo y que tiene una tripulación de 124 hombres entre oficiales y marineros.

El accidente tuvo lugar cuando el crucero sumergible efectuaba maniobras en el estuario del Támesis, y resultaron heridos doce marineros, dos de ellos gravemente. La explosión fué en uno de los motores.

El «X-1» pudo ganar el puerto de Sheerness por sus propios medios.

LAS LUCHAS POLITICAS EN ALEMANIA

BERLIN, 4. — Cerca de Colonia un grupo de racistas atacó a otro de republicanos afiliados a la sociedad denominada «Bandera del Imperio», y en la lucha que con tal motivo se produjo resultaron un muerto y tres heridos graves.

CRISIS MINISTERIAL EN ESTONIA

REVAL, 4. — El Gobierno estoniano ha presentado al jefe del Estado la dimisión colectiva y ésta ha sido aceptada.

La causa e la dimisión es el no poder llegar a un acuerdo en cuestiones de gran interés la coalición que ocupaba el Poder.

LA MODERNIZACION DE TURQUIA

ANKARA, 4. — El Parlamento turco ha aprobado el proyecto de ley que establece como obligatorio en toda Turquía el sistema métrico decimal.

CENSURAS A LITVINOFF

LONDRES, 4. — Comunican de Moscú que la Comisión central inspectora comunista rusa ha expresado al Comisario Litvinoff su descontento por el tren de vida burgués que éste lleva y por que educa en forma burguesa a sus hijos.

CANDIDATURAS A LOS PREMIOS NOBEL

ESTOCOLMO, 4. — El partido social-demócrata sueco ha propuesto para el premio Nobel de la paz al primer ministro británico, Mac Donald, y al ministro de Negocios extranjeros, también británico, Henderson.

EJECUCIONES EN TURQUIA

STAMBUL, 4. — Habiendo ratificado la Asamblea nacional turca las sentencias de muerte dictadas en la vista del proceso instruido contra los conspiradores reaccionarios de la región de Menemen, ayer fueron ahorcados en la ciudad de Menemen 28 de los condenados.

En el pecho de cada ejecutado se colocó un cartel que decía lo siguiente: «Así son castigados los traidores al régimen republicano».

Los cadáveres quedaron expuestos 24 horas.

LA REFORMA ELECTORAL BRITANICA

LONDRES, 4. — La Cámara de los Comunes aprobó ayer en segunda lectura el proyecto de reforma electoral por 205 votos contra 230, al que se oponen tenazmente los conservadores y al que son también contrarios algunos diputados laboristas extremistas.

Los liberales votaron en favor del proyecto.

LA DICTADURA POLACA

VARSOVIA, 4. — Las deliberaciones del Congreso de organizaciones de la Izquierda socialista polaca que tenían lugar en la ciudad de Lodz han sido suspendidas por la Policía, que habiéndose enterado de que las discusiones en sesión privada tenían un carácter hostil al régimen político actual de Polonia procedió a la detención de todos los congresistas, que eran 350, cuando éstos se disponían a votar unas conclusiones dirigidas contra el Gobierno.

LAS ECONOMIAS DE LA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4. — El Tribunal Supremo de Justicia ha aprobado la reducción de sueldos de los funcionarios públicos decretada por el Gobierno provisional.

## Crónica alavesa

## Habrá un nuevo Teatro-Cine

Los asilados son inmunes a la gripe. — El aniversario de Martín Acha. — Los socialistas satisfechos de la abstención. — Noticias municipales. — Nieva y hace mucho frío. — Noticias gubernativas

(POR TELEFONO)

Vitoria, 4

LA NUEVA SOCIEDAD DE ESPECTACULOS  
En la Prensa local se ha publicado un anuncio de la emisión de acciones de constitución de la Sociedad Cooperativa de Espectáculos.

Según nuestras noticias, el público ha respondido mejor que lo que se esperaba, cubriéndose más de la mitad del capital calculado para el proyecto. La demanda ha sido tan grande, que muchos han solicitado más de las cincuenta acciones, que es el límite señalado.

Entre la clase obrera hay numerosos accionistas de una o dos acciones.

LOS SOCIALISTAS

La Agrupación Socialista celebró reunión, enterándose del acuerdo adoptado en Madrid por la delegación del Partido y la U. G. de T. de abstenerse en la próxima contienda electoral.

Se cursó un telegrama al Comité Nacional del Partido adhiriéndose y felicitándole por haber sabido interpretar el sentir unánime de la democracia española.

EN EL AYUNTAMIENTO

Se entrevistó con el alcalde el señor Aradiotore, catedrático que forma parte del tribunal que ha de entender en los exámenes para plazas de escribientes, para cambiar algunas impresiones con el alcalde.

Este dijo una vez más que deseaba terminar este asunto para el viernes o sábado.

— En la Alcaldía estuvo una comisión del pueblo de Armentia, pidiendo que, por causa del tiempo, se aplazara la desinfección de cuartos que se iba a hacer el día 6. Quedaron complacidos por los motivos que al respecto expusieron.

— Como consecuencia de varias quejas recibidas acerca del servicio de los «taxis» del punto, el alcalde ha propuesto que el domingo por la mañana se celebre una detenida inspección de vehículos puestos al servicio público.

EL TIEMPO

El programa del tiempo en Vitoria es como para no salir de casa: nevadas, granizo, lluvia y un frío intensísimo.

La ciudad se ha vestido una vez más con «traje de novia».

EN EL GOBIERNO CIVIL

Visitó al gobernador civil el bibliotecario de la estación del Norte, para rogarle se interesase acerca de su petición en el sentido de que la Compañía le autorizase para instalar el puesto de venta de periódicos en el andén, como lo regentaba anteriormente.

— También le visitó al señor Lorduy una comisión de comerciantes en pequeña escala, para que se interesase por la concesión de venta del pan por parte de las fábricas de este artículo.

— El gobernador civil ha impuesto una multa de 150 pesetas a la propietaria del puesto de la Plaza de Abastos donde el inspector recogió una pesa falta de unos noventa gramos.

DESMINTIENDO UN RUMOR

El director del Asilo, doctor Lejareta, estuvo en el Gobierno civil para decir que no es cierto se hayan registrado casos de gripe en dicho establecimiento benéfico, como se había asegurado por el rumor público.

NOTAS NECROLOGICAS

Con motivo de cumplirse el primer aniversario de la muerte de don Martín Acha, coronel de Ingenieros, los periódicos locales le han dedicado sentidas notas necrológicas.

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

Los días 9 y 10 de febrero  
a las seis de la tarde

GRANDIOSO AGONTECIMIENTO LIRICO

OPERA RUSA

DOS UNICAS REPRESENTACIONES

LA KHOVANTCHINA

BORIS GOUDONOV

en cuya interpretación de ambas  
obras intervienen SOLISTAS,  
MASA CORAL y BALLETS.

110 ARTISTAS

Gran orquesta de 50 profesores

Todos admirablemente dirigidos

— por —

C. SLAVIANSKY D'AGRENEFF

Pida en taquilla condiciones de

abono

PRECIOS EXCEPCIONALES

Se ha abierto un abono para todas las  
localidades del teatro.

Vida española

# García Álvarez y la risa

Se hora hoy LA VOZ DE GUIPUZCOA inaugurando una nueva serie de ilustres colaboradores que, unidos a los que a diario avaloran sus columnas, constituyen un plantel insuperable en la Prensa de provincias. Al artículo con que hoy comenzamos a servir a nuestros lectores esta nueva colaboración, seguirán otros de firmas tan relevantes en la literatura y en la política españolas, que tenemos la seguridad de que nuestros favorecedores las han de acoger con extraordinario agrado.

rique García Álvarez es su Profeta... Con unas determinadas características; si el uso y abuso del procedimiento, ha llegado a ofrecer muestras penosas de trabajo forzado, insistido; de dislocación rebuscada, de artificios extremadísimo, en García Álvarez la inspiración conservaba toda la frescura y todo el natural garbo de la espontaneidad. Podríamos decir que su musa —una musa de acento madrileño— desbordaba salud y sencillez. El astracán ha acabado por dar impresiones de locura. En García Álvarez, más bien parecía cosa pueril. Los niños y los locos dicen, a veces, cosas sorprendentes. "La frescura de Lafuente" "verbi-gratia", es la incongruencia salvada por la comicidad. Aunque lo que hace es descubrir en el mundo relaciones nuevas e imprevisas: una congruencia de otro signo y sentido.

La colaboración de García Álvarez y Muñoz Seca tiene su interés histórico. Como también lo ofrece una colaboración anterior: la de García Álvarez y Arniches. Es el momento triunfal del "Género chico". ¡Cómo cambia de aspecto un panorama, si se le ve a distancias diversas!... El teatro de hace treinta años presenta hoy un paisaje, de seguro distinto y hasta contrapuesto, al del espectador que le fué coetáneo. Lo significativo del momento, no está en los grandes dramas de pretensiones no logradas, sino en los pequeños cuadros de costumbres que musicaron Chueca o Chapí. Y es que, indudablemente, más vale un buen sainete que un mal drama. Siquiera sirve como documento de una realidad social que de otro modo perecería. ¡Cuánta y estimable cantidad de observación, de gracia callejera, de realidad española, hay en aquellas píccas que solo de vez en cuando se resucitan hoy, para darnos la impresión de repasar antiguas fotografías, antiguas ilustraciones!... El Madrid de los aguaduchos, los organilleros, los cesantes, las chicas a la caza de novio en las salas de Recoletos o el paraíso del Real; el Madrid de los patios de vecindad, de los tranvías de mulas y de la "cuarta de Apolo".

Precisamente en esta "cuarta de Apolo" abundan los teatros que en los archivos de la Sociedad de Actores rendirían, andando el tiempo, servicio de fuentes históricas. Por el diseño de los tipos populares, por la alusión a costumbres y usos diversos; por el lenguaje hablado, pintoresco, del arroyo, recogido y transfigurado... Si la razón social López Silva y Fernández Flórez —de "La Revoltosa"— representan la veracidad, una experimentación más puntual y fiel, los colaboradores de "El terrible Pérez" o "El pobre Valbuena", significan la inventiva cómica, la interpretación bifa del medio social. Caricaturizando, en unión de Arniches, modos y modas de la vida cotidiana, García Álvarez—solo también en otras obras, o con Abalí, o con Paso—, es el autor que más caricajadas ha soltado de ánimos españoles. Sirvanle tantas risas de nube alegre y jovial a su ascensión, cielo arriba... Y acaso no encuentre allá muchas gentes que le superen en ángel.

Con su aire de Cyrano desgarbado, Enrique García Álvarez ha marchado al otro mundo, a mejor vida. Los que le han visto fr, requerido por la Muerte, se han sentido, junto a él, por primera vez, llenos de congoja.

Melchor FERNANDEZ ALMAGRO.

(Prohibida rigurosamente la reproducción).

## LA ACTUALIDAD POLITICA

### Opiniones acerca de la abstención de los socialistas

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

DICE MELQUIADES ALVAREZ

Don Melquiades Alvarez, hablando anoche con un periodista dijo que en la asamblea de ex diputados reformistas que se celebrará hoy, jueves, él dará cuenta del acuerdo del grupo constitucionalista de no participar en las elecciones, entre otras razones por estar en suspenso la Constitución del 16, que nadie se ha preocupado en restablecer al cabo de siete años. Añadió que a él no le extrañaba el acuerdo de los socialistas de no ir a las elecciones, pues lo esperaba. Cree el señor Alvarez que si hay algún entendimiento por el acuerdo de los socialistas, será el Gobierno únicamente, que creía que se revocaría el acuerdo abstencionista adoptado por la Agrupación madrileña.

### Este número ha sido visado por la censura

#### EN TORNO A LA ABSTENCION DE LOS SOCIALISTAS

Los periódicos recogen las opiniones de algunos políticos acerca de la abstención de los socialistas en la lucha electoral:

El conde de Romanones ha dicho:

"Mi opinión es que el retraimiento de los socialistas reviste una gran importancia. Yo, como siempre, me apoyo en el Parlamento, lamento en extremo esa decisión que, al parecer ha sido tomada a rajatabla por el Partido Socialista, porque en estos momentos yo reputaba la presencia de los socialistas en el Parlamento de carácter absolutamente imprescindible, dados los problemas y cuestiones de interés nacional que las Cortes tienen que abordar y resolver."

Don Miguel Villanueva ha dicho:

"Considero de gran trascendencia la abstención o retraimiento del Partido Socialista y la de actitudes que con él conculgan en las mismas ideas y a la altura del siglo en que estamos, un Parlamento en el que no tenga una nutrida representación el Partido Socialista español, porque los problemas que han de resolverse en él lo requieren y, además, porque siendo el partido de masas más nutrido y mejor dirigido, su influencia en el Parlamento ha de ser también de extraordinaria importancia."

El señor Sánchez Guerra, convaliente de la de no poder ser muy explícito al contestar a nuestra pregunta. Dijo que la decisión adoptada por el Partido Socialista le parece bien, y lo departido se adelantó el votando la abstención acordada por los constitucionalistas.

El duque de Maura:

"La abstención que han decidido los socialistas los equipare con los sindicalistas. La postura del socialismo es en todo el mundo la legalidad, pero los socialistas españoles deben verlo de otra manera. No puedo juzgar su decisión; me sorprende."

El señor Bergamín:

"Han hecho bien. Han obrado cuerdamente, dada la manera con que el Gobierno prepara las elecciones, a pesar de sus alardes de sinceridad. Ninguna fuerza política organizada que se estime como tal puede ir a las elecciones."

El marqués de Albucares:

"Si siempre consideré muy interesante la presencia de los socialistas en el Parlamento, en la ocasión presente aun estimo que lo era mucho más, lo que hace doblemente lamentable su abstención."

Don Julián Besteiro:

"Les agradezco la atención, pero un motivo de delicadeza me veda exponer mi opinión. Tengan en cuenta que he presidido la reunión de los Comités nacionales del Partido Socialista y de la Unión General de Trabajadores."

#### LA MAÑANA DE DON ALFONSO

Don Alfonso despachó ayer por la mañana con los ministros de la Gobernación y de Marina, y luego recibió en audiencia a diversas personalidades, entre ellas al alcalde de Barcelona, conde de Güell, que fué a despedirse por tener que regresar hoy a la ciudad condal, y al señor Calvo Sotelo que le hizo entrega de un ejemplar del último libro que ha publicado con el título de "Mis servicios al Estado".

#### SIN NOVEDAD

Al mediodía, el subsecretario de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo que no les recibía el señor Matos por hallarse muy ocupado. También les dijo que no había noticias y que los despachos de provincias acusaban completa tranquilidad en toda España.

### Roban a Ofelia Aragón

Madrid, 5.

La conocida artista Ofelia Aragón denunció ayer a la Policía que le han robado un medallón de oro y brillantes, un camafeo, varias perlas y algunos brillantes y otras alhajas, cuyo valor se eleva a bastantes miles de pesetas.

La artista dió el nombre de la persona de la que sospecha sea autora del robo, y la Policía, con los datos facilitados por la denunciante, comenzó inmediatamente a realizar pesquisas.

## LOS ESTUDIANTES

### La R. O. de Instrucción Pública cerrando la vida estudiantil

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

La "Gaceta" en su número de ayer publicó una real orden del Ministerio de Instrucción Pública que dice así:

"Los problemas escolares universitarios, que han preocupado silenciosamente, día por día, al Gobierno desde su constitución, obligan imperiosamente en el momento actual a un estudio total del ayer, del hoy y del mañana y a una grave pero por fortuna previsora de terminación."

Al avanzar el mes de enero ha vuelto la masa escolar, primero (Madrid) de una, luego de varias y ya en realidad de todas las Universidades de la península, a casos alarmantes de luchas, de estridencias, de declarada huelga e intentada como general, habiendo llegado las autoridades de las Universidades a tener que acordar automáticamente y muy prudentemente, sin la menor indicación ni sugestión del Ministerio, a una repetida y casi general clausura en las enseñanzas en casi todas las Facultades; es el caso de Madrid, Granada, Salamanca, Sevilla, Santiago, Barcelona, Valladolid y Valencia.

La significación del acuerdo de ellas, del acuerdo oficial, ahora debe razonarse aquí previa y como medicinalmente exponiendo los acontecimientos con toda sinceridad.

Ha cumplido el año en el cual la política general del Gobierno de pacificación de espíritus y de ansia del más rápido retorno a la plena normalidad legal, ha sido servida en el departamento de Instrucción Pública con el máximo espíritu de escrupulosa tolerancia hasta para las tendencias más extremas del profesorado y de la juventud. Sin sombra siquiera de un obstáculo de los llamados tradicionales y sin prevención alguna de desconfianza por parte de los Poderes públicos y a la vez sin ademán ninguno de captación ni de implícita promesa de agradecimiento, se ha hecho justicia a todos y se ha visto hasta tildado el Gobierno de dar trato de favor a los sectores culturales más extremos. No precisa recordar cómo el Gobierno se preocupó desde los primeros momentos de su actuación en restablecer la vida de las Universidades, entonces con tan graves perturbaciones, restituyendo a sabios maestros a sus cátedras, amparando las organizaciones de alumnos, etc., etc.

La sinceridad sin un sólo desfallecimiento en la política del todo apolítica del Ministerio de Instrucción Pública, de esencial tolerancia, imparcial, comprensiva y amplísima como todo otro factor de evolución social que actúa por vía recta y legítima de educación, de persuasión y de colaboración de todos en una obra común (en este caso en la gran obra de cultura para la que España precisa, llama y necesita a todos sin distinción de tendencias), no entiende el Gobierno que está en fracaso; pero precisa reconocer que todavía no está en punto de logro y de garantido asentimiento.

Para la casi totalidad del profesorado universitario era más llana que para la de los escolares y más posiblemente rápida la pacificación aun después de crisis tan graves como la del 1929. Ha contribuido decisivamente al caso la intervención de las Juntas de Gobierno de las Universidades y de las autoridades clausurales, las que en 1930 no se designaron o no se confirieron en reposo por el Ministerio sino consultando y adivinando las opiniones. En la conciencia de la responsabilidad propia de las unas y de las otras, depositada la total confianza y la delegación de atribuciones del Poder público, la esencial y más difícil labor educativa de la total masa escolar para la ansiada cordial colaboración de profesores y estudiantes en la total vida universitaria, se ha conseguido felizmente, aunque con horizontes difíciles, poco a poco vencidos particularmente en los meses del otoño reciente. En ellas, con delicadeza y paciencia (las virtudes estrictamente educativas), se superaron las dificultades en total ocasionadas por los acomodos de diversos planes de estudio y con ellos en puridad por las más trascendentales resistencias algo inconscientes a las reválidas, a los preciosos y espedados años de escolaridad y al ya indispensable conocimiento de lenguas modernas para la traducción profesional. El más significativo éxito en dicha labor de educación general se ha visto claramente en el mes de diciembre en las Universidades en las cuales no se llegó a adelantar ni un sólo día las vacaciones de Navidad, canceladoras de tantos insustanciales alborotos en tantos decenios invertebrados.

En el mes de enero el cambio de procedimientos ha sido total. Mientras en los tres primeros meses de curso no se plantearon sino los temas estrictamente universitarios dichos (o algún otro igualmente propio), ha sido en enero invadida la Universidad de la agitación estricta y totalmente política, explicable en la cronología de los sucesos revolucionarios de diciembre ocurridos al comienzo de la vacación escolar. La invasión de la agitación política se traduce en partes no improvisados de la masa, de uno contra otro sentido, grito contra grito, texto contra texto, actitudes contra actitudes.

Retrasada (muy entrado enero) comenzó la cuestión escolar en Madrid con la publicación de textos provocativos que no tachara la censura y con alborotos consiguientes en algún paseo, aparte del deseo de ver libertados de la prisión gubernativa y aun de la preventiva a escolares de los más lanzados a ideales revolucionarios.

Las autoridades académicas con el Ministerio ejercitaron constante y paternalmente su insistente intercesión razonada con las del ramo de guerra con constantes éxitos parciales. Pero con esos antecedentes previos de los sucesos escolares, los muy adictos produjeron

luego escritos autorizados en los cuales se mostraban, es verdad que sin estridencia, peticiones del todo propias de la vida política: no la vigencia del Código penal, orden en que debían de exigirse las responsabilidades (comenzando por las del 1921 y 1923), libertad de los preses (catedráticos y escolares), alguna actuación de la censura y de las autoridades del ramo de guerra o gubernativas...

A base de tales y de otras peticiones, desde Madrid, y por especiales y anónimas Juntas de huelga, se planteó ésta (no sin algunas ligeras luchas a veces) en la Central y poco a poco en las restantes Universidades.

El valor de los textos impresos subrepticamente en tales movimientos confirma el carácter total y abiertamente político del actual trastorno escolar todavía pacífico, movimiento que con toda evidencia para el Gobierno es producto de intervenciones de elementos revolucionarios del todo ajenos a la masa escolar que en ella, para su avance, y en la obrera confía para poder reanudar sus fracasados empeños.

Una parte, acaso considerable, de la opinión y de tantos padres y alumnos, y tras el desdoro consiguiente del prestigio universitario, pide como justicia la garantía plena del derecho a estudiar y entrar en clase en las Universidades, y que si esa garantía no pudiera darla las autoridades académicas la den las autoridades del poder coercitivo: la fuerza pública, tema del que el Gobierno tratará en el Parlamento. Esto aparte de que el Poder público, autoridades militares (estado de guerra) y civiles, así como el Gobierno, aun guardando los mayores respetos a los sentimientos universitarios dentro del recinto, no pueden menos que reconocer que se hará inevitable una intervención de la fuerza pública en caso de ser provada a lamentables y peligrosas intervenciones en el caso de que se produjeran en 1931, de dentro a fuera, los lanzamientos de proyectiles o desafíos de hacer tremolar en público como bandera un trapo subversivo, cuando unas cosas u otras pueden estar (a disgusto de la masa escolar, siempre noble) a merced de cualquier mal intencionado que actúe al capricho de los organizadores de ciertos planes para precipitar un suceso de luto para prodromo pasional de otros ya premeditados.

Las dificultades preñadas de peligro trágico son esenciales hoy. En una Universidad, decisiones de un gobernador, nada iguales a las comedidas del mismo en caso igual en diciembre último; y en otra Universidad la precipitada conducta de un catedrático, a la vez alcalde, han producido (ya por fortuna no daños irreparables) la emoción y la noble protesta de los claustros y de los estudiantes a la vez ya en camino de generalizarse seguramente.

Fuera el actual problema interior y propiamente universitario, y pudiera aislarse de otros y no fuera, como es, hijo de ellos y de ellos subordinado y satélite, y todavía seguiría el Gobierno confiándole a la discreción, al atento cuidado y al espíritu pedagógico de los claustros mientras no lo pueda plantear definitivamente en las Cortes.

Mas siendo, como el caso es, plan de planes, parte de un conjunto revolucionario al que se trata de arrastrar a la juventud escolar y precisamente en días en que frente a unas elecciones extraordinarias para el Parlamento se intenta abortarlas como sea, el Gobierno entiende es su deber intervenir confirmando los acuerdos de clausura de las autoridades académicas dándoles carácter definitivo, por un plazo que se habrá de extender, de vacaciones extraordinarias para el alumno y profesorado, aplazando al mes de junio la compensación de trabajo tal cual está legalmente ordenado.

El Gobierno, del que forma parte el ministro que suscribe, se ha impuesto como misión principal la que viene a constituir su propia esencia, la de normalizar la vida constitucional del país, y en el camino emprendido para ello considera el próximo proceso electoral como el momento más decisivo y culminante.

Y bien se comprende entonces cuánto importa para fines tan esenciales que las próximas elecciones legislativas se celebren en ambiente de tranquilidad, donde nada ni nadie puedan alterar la debida serenidad que requiere una consciente y libre manifestación de la soberanía popular. Por entenderlo así desplegará el Gobierno la mayor diligencia en evitación de todo intento de perturbación del orden en la expresión del cauce legal para todas las opiniones y todas las tendencias de la ciudadanía.

Por todo lo expuesto, S. M. el rey, de acuerdo con el Consejo de ministros, se ha servido ordenar que en todas las Universidades del Reino se declaren treinta días de vacaciones extraordinarias a partir de la fecha de la publicación de esta real orden en la "Gaceta".

### Los albiñanistas y los estudiantes

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

Un grupo formado por unos treinta estudiantes fué a situarse ante el edificio en que está instalado el Circolo Nacionalista de los legionarios de Albiñana.

En el interior había algunos legionarios reunidos, pero no llegaron a salir y no se registró ningún choque a pesar de que los estudiantes dieron voces ofensivas contra Albiñana.

Los guardias de Seguridad llegaron poco después y disolvieron el grupo sin más incidentes.

Tribuna Libre

## El pleito del diario "Euzkadi"

Carta a don Anacleto de Ortueta. Bilbao Distinguido compatriota:

Copio lo que se ha escrito en "Nacionalista" y en "Euzkadi" creo haberme dado cuenta del estado moral y legal del pleito de las 55 por ciento acciones. Los dos creo haberlos tratado desdeñosamente en un artículo, que habrá usted visto publicado en LA VOZ DE GUIPUZCOA, de hoy, 4 febrero. (Ayer.)

Pero sobre esos dos estados, moral y legal, creo que se ventila aquí una cuestión de más sustancia y meollo: creo que tiene que pesar sobre su conciencia un estado, el ideológico, del que no se ha tratado todavía con la debida entereza y claridad y del que voy a hablarle yo siquiera sea ligeramente.

Me refiero a la responsabilidad que contrae usted ante la Historia, si impulsado por un fementil sensiblerismo, o presionado por la pesadumbre del ambiente y el encono de los ánimos se decidiera a tener la cobardía de echar todo por la borda y a terminar los disgustos de la manera más expedita, menos viril, más menospreciadora y menos digna: devolviendo las citadas acciones al señor Rotaetxe. Devolviéndolas a ese señor, que lo mismo pudiera haber estado hoy con los de "Acción Nacionalista Vasca", si teniendo un cerebro y un corazón más fuerte y una visión más clara del porvenir de los pueblos que luchan por su libertad, se agruparía con ustedes en los principios del amor fundamental y de la tolerancia necesaria al futuro éxito.

Yo, adelantándome a la historia de mi patria, y queriendo ser ante ella y ante la posteridad mejor juzgado, no entregaría esas acciones a los que, aferrados a un partido de estancamiento político-religioso, sólo podrán hacer una patria de imbecilidad, de cobardía espiritual y de pestilencia, y un apartado social manzaneado por el prejuicio y la superstición y por la burguesía y el caciquismo inútil y negado a toda alta concepción liberal.

Tenga usted en cuenta—aunque ello no debe ser para usted una razón definitiva—, que si Arana-Goiriarr Sabin viviera, no estaría hoy donde "dicen" que quedó en la hora de su muerte. Yo tengo motivos para creer, y los publicará algún día, que si el maestro de mi patriotismo y de mi cristianismo y análisis religioso viviera, estaría con el tono de los de

"Acción" o con otro aún más radical, dado su espíritu de reforma y de examen.

Es preciso, señor Ortueta, marchar hacia adelante en materia de sinceridad, de convicciones "nuestras", y no ajenas, y de reconocimiento de las realidades abrumadoras que pesan sobre el movimiento político vasquista. Ni un paso atrás: "beti aurrera". Y un paso muy atrás, a mi juicio, sería entregar la suerte del diario "Euzkadi", que debe ser sólo nacionalista y nada más, sin color ni grito religioso; sería entregar la "Voz pública de Euzkadi", principalmente destinado a recoger todos los amores de libertad vasca; sería entregar la "Expresión del pensamiento nacionalista" a los que apegados a una tradición antitradicional y enemiga de los pedestales edificados y del futuro de los pueblos libres, no se hallan en condiciones de despego supersticioso y de cultura política suficiente para dar a nuestra patria lo que necesita si ha de intervenir dignamente y desembarazada de todo escollo "tradicional" ante el juicio del mundo, de la Historia y de la civilización.

Yo le recuerdo a usted de mis tiempos jóvenes y suyos, de aquellos tiempos bastante más agitados y audaces que los presentes en el terreno de los leales entusiasmos. Se distinguía usted entonces por sus actividades y fervores patrióticos, y, sobre todo, por el carácter, por ese carácter macho que se halla cada vez más ausente, porque la fuerza de la rutina dentro de un "buen digerir" y la influencia de unos hábitos disciplinarios, amordazadores, perezosos y egoístas, se van apoderando del alma de la raza y amenazan fundirla, confundirla y anularla por entero.

Según mis informes, no han decrecido en usted esas virtudes con los estacazos y sugerencias usureras de los años. Yo espero que sabrá usted cumplir con su deber y con la convicción de un vasco que quiere leer en el porvenir. Sirvan estas modestas líneas para animarle a ello.

Suyo affmo. s. s. y amigo en el deseo de conseguir la libertad de las conciencias vascas dentro de una patria liberada, y, sobre todo, téngame incondicionalmente a sus órdenes para todo lo que con estos fines se relacione.

X. DE MEABE.

Ondárroa, 4 febrero 1931.

### Santoral

Jueves, 5 de febrero.—Santos Agueda, virgen, Pablo, Juan, Diego, Isidoro y Francisco Blanco, mártires.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 7,22, pasa por el mericano a las 12,28 y se pone a las 17,36.

La luna sale a las 20,55, pasa por el mericano a las 2,26 y se pone a las 9,25.

### Viajes

Vino de Pamplona don José Aguirre.

—Regresó de Pamplona don César Balmaseda.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído. HERNANI, 8, segundo

—De Irún se trasladó a la capital navarra don Vicente Borderas.

—Se ha trasladado a Madrid don Vicente Lañite.

### Círculo Easonense

Sabemos que la Comisión de Fiestas del citado Círculo está trabajando activamente para dejar ultimados todos los detalles para el aristocrático baile que preparan para el domingo de Carnaval. Conocemos también el criterio de la misma respecto a la repetición frecuente de bailes, reuniones familiares y otros espectáculos, con objeto de que nuestros jóvenes de ambos sexos tengan en San Sebastián, al igual que en otras capitales de provincia, un lugar de recreo, amable y distinguido.

Felicitemos a la citada Comisión por su idea y la deseamos feliz éxito en la empresa.

### Letras de luto

Ayer falleció, a los 52 años de edad, don Saturnino Tormero Platon, a cuyos deudos enviamos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Hoy, jueves, a las cuatro de la tarde, será conducido su cadáver al cementerio de Polloe.

Los funerales por su eterno descanso se celebrarán mañana, viernes, a las ocho y cuarto de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

—Ayer a las once de la mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, se celebraron solemnes funerales por el eterno descanso de don José Antonio Lanz Beguiristain, cuyo cadáver fué conducido a continuación al cementerio de Polloe.

—La misa de Gloria por el eterno descanso del niño Juan José Mendía Montoya se celebrará hoy, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Vicente. Acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

Reiteramos a los deudos de los finados la expresión de nuestra sincera condolencia.

Gratitud.—Los familiares de don Tomás Rementería, recientemente finado, hacen constar su agradecimiento a todas las personas que hayan asistido a la conducción y funerales del finado.

Reiteramos a dicha familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

## MOLINS ODONTOLOGO

Enfermedades de boca y dientes

Rayos Ultra-violeta — Rayos X

Plaza Guipúzcoa, 9 :: Teléfono 13-1-78

## ECOS TEATRALES

### TEATRO VICTORIA EUGENIA

#### Gine sonora

Hoy se estrena en el Teatro Victoria Eugenia la cinta sonora de la "Ufa" titulada "El recluso de Stambul", dirigida por Gustav Ucicky e interpretada por Betty Amann y Heinrich George.

#### Opera rusa

Ayer debutó en Bilbao la Compañía de ópera rusa que actuará en el Teatro Victoria Eugenia los días 9 y 10 del actual mes de febrero.

A continuación publicamos la lista de las más importantes partes de la Compañía, integrada en su conjunto por 110 artistas:

Director fundador, Cyrille Slaviansky D'Agrenoff

Sopranos: Nina Boyarska, Manie Nicolina, Olga Glotova y Sigrid Pelcs, etc.; mezzosopranos, Nina D'Agrenoff y Lydie Korotky, etc.; contraltos, Nina Etlrova y Anna Stapan.

Tenores: Wladimir Karavia, Feodor Andreef Nicolas Postnikoff y Emil Kalnine; barítonos: Renan Savellieff, Basil Sakraroff, Serge Lintvareff, etcétera; bajos: Cyrille Dievany, Ervie Richter, Boris Levitsey y Leonida Dolzay.

Coros de la ópera rusa (45 ejecutantes): fundados en París en 1926 por C. Slaviansky D'Agrenoff; decano del coro, Dimitri Grinevitch.

Ballet de la ópera rusa.—Sollistas: Elyse Gluck y Michel Feodoroff; bailarines: Henry Ferror, Mihli Kanskv, Herbert Wernleek, Milorad Yovanovitch; bailarinas: Sina Arenskaya, Anna Federoova, Nicole de Erossiniat, Olga Kedrova, Annabel Kennedy, Tamara Koslovsky, Valentine Povolova, Vera Polet; directores de orquesta: Cyrille Slavianski, D'Agrenoff y Anatole Fistoslavski; regisseur general, C. Slavianski D'Agrenoff; regisseur: N. Toherny; director de escena, Wladimir Kovaria.

## Auxiliares de Aduanas

Próxima convocatoria. Se admiten señoritas. Título de Bachiller elemental o similar. Edición oficial del programa Circular con detalles, gratis.

«CONTESTACIONES REUS» redactadas por los señores Miquel, Valverde, Doporto, Colorado y otros. Suscripción a la obra completa, 25 pesetas.

PREPARACION en clases y por correspondencia a cargo de funcionarios del Cuerpo 35 pesetas mes.

Informes gratuitos de todas las oposiciones. Programas oficiales. Contestaciones, presentación de documentos, internado, etc., en la

ACADEMIA "EDITORIAL REUS"

Clases: Preciados, 1. — Libros: Preciados, 6. Apartado 12.250. — MADRID

### TEATRO DEL PRINCIPE

#### "El rey del jazz"

Ante un público numeroso se estrenó ayer en el Teatro del Príncipe esta notable cinta sonora, que venía precedida de gran fama. "El rey del jazz" es una revista sin otro trabazón entre sus cuadros que las breves glosas que entre unos y otros hacen los explicadores. La edición es extraordinariamente lujosa. Se ha hecho en ella un derroche de dinero y de fantasía. Todas sus vistas son tomadas con tecnicolor. Está ilustrada musicalmente y de un modo preferente con música de "jazz", una buena música de "jazz" interpretada por el notable Whiteman, que aborda en su trabajo desde el "fox" sencillo y eminentemente trivial a la rapsodia de considerables dificultades sinfónicas.

Por todo ello y por ser muy estimables los artistas que en la impresión toman parte y estar perfectamente disciplinada y pausada la labor de los conjuntos, la cinta resulta un espectáculo muy grato.

### Se desea comprar

una polea helicoidal, de ocasión, de 10.000 a 20.000 kgs. de resistencia normal. Preferido con cadena gallo. Dirigirse a P. Astigarraga, Deva (Guipúzcoa), Telf. 245.

Y también compraría tubería galvanizada, ocasión, de 3/4 pulgadas.

## GRANDIOSA LIQUIDACION

- de -

## CALZADOS sólo por 15 días

A beneficio de nuestros estimados consumidores

Antes de gastar dinero visiten ESTA CASA

LA MINA Oquendo, 24

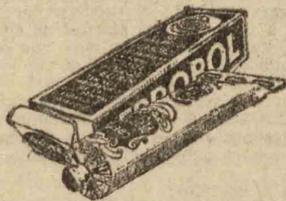
Del infierno de una noche de tos se pasa a la gloria de un sueño tranquilo, tomando

PASTILLAS CRESPO



SANIC

## ¡RIA SIN MIEDO!



PRECIO  
1,50  
KILBRE APARTE

Vd. usa PERBOROL y puede reír con todas sus ganas enseñando una dentadura blanca, sana y brillante.

Empleando PERBOROL puede reírse de la caries y de todas las enfermedades producidas por la deficiente limpieza de la boca.

PERBOROL limpia. Al decir que limpia, queremos decir que su acción no se reduce solamente a la limpieza superficial que cualquier dentífrico ordinario hace solamente por la actuación mecánica del cepillo.

PERBOROL con el oxígeno que produce al contacto con la saliva, destruye con su poderosa acción germicida todas las partículas de alimentos que se alojan en las pequeñas hendiduras de los dientes, donde al cepillo le es imposible penetrar.

# PERBOROL

## Información de Navarra

## Una disputa muy seria en plena carretera

Reunión de la Permanente.-El frío impide que se reúna la Diputación Los carteros rurales

(POR TELEFONO)

Pamplona, 4.

## REUNION DE LA PERMANENTE

Hoy ha celebrado su reunión semanal la Comisión Permanente municipal.

Se tomó el acuerdo de abonar a las Escuelas Pías el segundo plazo, importante cien mil pesetas, correspondiente al precio de compra-venta del edificio a la Compañía por el Municipio de Pamplona.

Se aprobó el informe por el cual se declara monumento nacional a las murallas de Pamplona, que proponía la Dirección general de Bellas Artes.

Acordóse conceder la exención del impuesto sobre las naranjas durante quince días, solicitada por la Cámara de Comercio y la comisión de fruteros.

## PIDIENDO LIBROS

El vicecónsul de la República Argentina, don Francisco Astiz, se ha dirigido al Ayuntamiento y a la Diputación, a instancias del ministro de Relaciones Exteriores y de Cultos de la Argentina, solicitando que cooperar al embellecimiento de la biblioteca de aquel ministerio, faciliten ambas Corporaciones, libros y documentos que puedan instruir acerca de Pamplona y Navarra en las diversas manifestaciones culturales.

## FALTA DE NUMERO

Seguramente ha sido causa el mal tiempo reinante de que hoy no pudiera reunirse la Diputación para celebrar su reunión convocada con la antelación acostumbrada.

En vista de que faltaba número suficiente, no hubo sesión.

## EL TIEMPO

Sin centro oficial que nos diga el tiempo que hace, hoy nos hemos dado cuenta perfecta en Pamplona de que el tiempo ha sido malo, muy malo, horroroso.

Desde luego, el frío ha sido la característica dominante. Durante la noche ha nevado copiosamente en los montes, que esta mañana han aparecido cubiertos de nieve. También la ciudad ha aparecido esta mañana con los tejados blancos.

## LOS CARTEROS RURALES

Convocados por el cartero rural de Villava, Alejandro Paolaza, el lunes próximo se reunirán en las Escuelas de San Francisco, que les han sido cedidas al efecto, los carteros rurales de Navarra para tratar del problema que se les ha presentado con la supresión de la perra chica y para estudiar el tema hasta tratar con el detenimiento necesario de su situación en general.

## UN INCIDENTE EN LA CARRETERA

Comunican de Olite que en la carretera de Zaragoza, una camioneta de Tafalla, propiedad del vecino de aquel pueblo don Cesáreo Jiménez, quedó atascada en pleno camino por haber hundido en una zanja abierta por los obreros de la Telefónica Nacional con objeto de pasar un cable subterráneo.

Poco después pasó un camión de la Telefónica cuyos ocupantes no se debieron dar cuenta del accidente porque siguieron su camino sin detenerse. A poco llegó otro camión de la misma Compañía, a cuyos ocupantes pidieron auxilio los de la camioneta atascada; pero los telefónicos no quisieron atenderles porque, según ellos, su vehículo no reunía condiciones necesarias para esos menesteres y dijeron que pidieran auxilio al otro camión, que ya había pasado.

En vista de esta actitud, Jiménez se colocó en medio de la carretera para que el camión no siguiera adelante, pero el conductor de éste dio marcha al motor y el hijo de Jiménez, creyendo que su padre iba a ser atropellado sacó una pistola con la que tuvo a raya a los empleados de la Telefónica.

Todos ellos se apearon del vehículo y entonces surgió una fuerte disputa que, según las noticias recibidas degeneró en reyerta, sin que se sepan más detalles de este incidente.

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de parachoques para automóviles. Lorenzo Apellániz.-EIBAR.-Teléfono 377.

## Pulimentadores

Con conocimientos de Cromado y Niquelado, se necesitan en el GARAGE NEIRA Apartado, 69. - VIGO, (Pontevedra) Indíquense pretensiones.

## LA VIDA EN VIZCAYA

## Los nacionalistas siguen peleándose

Los coros de Santa Agueda.-La gripe es benigna.-Reaparece el "Frente".-Si paga la multa se arruina para siempre

(POR TELEFONO)

Bilbao, 4.

## EL SEMANARIO "FRENTE"

Según informes que parecen haber nacido en muy buena fuente, dentro de pocos días reaparecerá el semanario republicano "Frente", que dejó de publicarse a raíz de los sucesos desarrollados en el pasado mes de diciembre.

## LOS COROS DE SANTA AGUEDA

Autorizados nuevamente los coros de Santa Agueda—que fueron prohibidos por la primera dictadura—, esta noche han salido muchos, formados por gente joven, dedicados todos ellos a saludar a las autoridades y personalidades.

Alguno de los coros llevaba bienhechora, cual era la de recaudar fondos destinados a instituciones benéficas nacionalistas. Otros han salido por su cuenta, siguiendo la tradición costumbre, y era curioso ver por las calles de la villa cómo corrían y se perseguían unos y otros coros para coger la delantera a los otros en las casas en que había de caer buena propina.

## LA JUNTA DE SANIDAD

Bajo la presidencia del gobernador civil, se ha reunido la Junta provincial de Sanidad.

El inspector, señor García Vélez, dió cuenta en la reunión del curso que seguía en la provincia la epidemia de la gripe. Dijo que son muchos los casos registrados, pero que a pesar de esto no existía peligro de fatales consecuencias, porque hasta ahora se había presentado con caracteres benignos.

No obstante el optimismo de las declaraciones del inspector de Sanidad provincial, se acordó suprimir, mientras las circunstancias lo exijan, las sesiones continuas en los cines, y obligar que entre una y otra sesión medie un intervalo de media hora, para desinfectar y renovar el aire de las salas.

## CURSILLOS DE HIGIENE

El día 12 del actual, a las cuatro de la tarde, dará principio en el Instituto provincial de Higiene un cursillo destinado a los veterinarios municipales e higienistas que hayan de obtener el certificado de aptitud exigido por la real orden del 11 de noviembre último.

El día 27 comenzará también un cursillo práctico para los inspectores de Farmacia titulares.

## CAUSA POR ESTAFA

En la Audiencia provincial ha terminado hoy la vista de la causa seguida contra Gerardo Gayoso, tratante de ganado, acusado de varios delitos de estafa.

Gayoso, que se dedicaba a la compra-venta de ganado por las ferias, recibió encargos de compra y de venta de animales, y con este motivo disponía de un dinero que no era suyo y que distrajo en provecho propio, sumando estas distracciones varios miles de pesetas.

El fiscal y el acusador privado se han puesto de acuerdo en sus conclusiones, y solicitaban para el procesado la pena de seis años de prisión y pago de una multa de 222.564'48 pesetas.

El defensor, comandante Peyre—que a la vez es abogado—, solicitó la absolución.

El juicio quedó concluido para sentencia.

## PLENO INVIERNO

El tiempo no puede ser peor, ni más desagradable. El día y la noche han transcurrido entre granizadas, chaparrones y duro viento frío.

Esta mañana ha aparecido el monte Pagarri completamente nevado.

## LA POLEMICA NACIONALISTA

Continúan los comunionistas y los otros nacionalistas la polémica suscitada hace diez días.

Los comunionistas continúan utilizando las columnas del "Euzkadi", en el cual se observan los efectos perjudiciales de la polémica, y los otros utilizan "La Tarde", antes de la misma Empresa, y contra el cual arrecea esta mañana el periódico matutino.

Replica por la tarde, en el mencionado diario vespertino, el señor Ortueta, quien ha hecho publicar una larga carta en la que hace historia de la fundación de "Excelsior", cuya finalidad fué la de ayudar para la disminución de los gastos de tirada de "Euzkadi" y de "La Tarde". Añade el señor Ortueta que la situación económica de "Excelsior" sufrió serio quebranto, y que entonces la Tipográfica General acudió en su auxilio, para ayudarle a restablecer su equilibrio económico, no sin tener que sufrir una seria batalla contra quienes suponían que la caja de la Tipográfica carecía de fondo y que sus existencias eran inagotables.

El Consejo de Administración se decidió a poner en circulación las últimas acciones que tenía en cartera, como único medio de arbitrar los recursos necesarios.

Dice también el señor Ortueta que su esfuerzo, como presidente de la Tipográfica, tendió siempre a salvar la economía de esta Empresa, porque entendía que éste era su deber.

## Oficiala primera de vestidos

con mucha práctica en corte y pruebas, se necesita para fuera de San Sebastián, magnífica retribución. Informes «Casa Florencio», calle Churruga.

†  
El señor  
D. Saturnino Tornero Platón

Falleció el día de ayer,  
a los 52 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Jerónima Azcue; hijos, Luis y María Ester; hijo político, don Antonio Fernández; hermano, don Rufino (ausente); hermanos políticos, sobrinos y demás parientes,

Al participar a sus amistades tan irreparable pérdida, les ruegan se sirvan asistir a la conducción del cadáver que se verificará hoy, jueves, a las cuatro de la tarde, y a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán mañana, viernes, día 6, a las ocho y cuarto de la mañana, en la parroquia de San Ignacio, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 5 febrero 1931.

Domicilio: Calle MIRACRUZ, 23.



El niño

## Juan José Mendía Montoya

Ha subido al Cielo a los 5 años de edad

O.....O

Sus desconsolados padres, don Francisco y doña Josefa; hermanos, José, Vicente y Paulita; abuelos maternos, don Modesto Montoya y doña Alvara Giordia; tíos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan se sirvan asistir a la Misa de Gloria que se celebrará HOY, JUEVES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por cuyo especial favor les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 5 de febrero de 1931.

Domicilio: SANTA CATALINA, número 4.

## Noticias de Zaragoza

## Se ha levantado el estado de guerra

Vacaciones universitarias.-La ola de frío Un buen concierto.-Una hermana, muy brava, que muere

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 4.

## HACIA LA NORMALIDAD

Hoy ha sido levantado el estado de guerra en la región aragonesa. Publicado el oportuno bando del capitán general, el gobernador civil de Zaragoza se hizo cargo del mando de la provincia y publicó otro bando haciéndolo saber así al público, y levantando la clausura que pesaba sobre los centros de la U. G. de T. de los pueblos de Gallur, Tauste, Egea, Uncastillo, Farasdues y Ribas.

La censura ha pasado a ser ejercida en el Gobierno civil. Según se dice quedará suprimida dentro de esta misma semana.

## EL CONFLICTO ESCOLAR

Puede decirse que ha terminado el conflicto escolar en virtud de la disposición de la superioridad, que ha decretado unas vacaciones que durarán 30 días.

Hoy solo hubo clases en la Escuela Normal de Maestras y en la Escuela de Comercio con normalidad.

LA COMPAÑIA DE IRENE LOPEZ HEREDIA Esta noche ha debutado en el teatro Principal la compañía de Irene López Heredia, que ha obtenido un buen éxito.

## EL TIEMPO

En toda la región se están sintiendo intensamente los efectos de la ola de frío. La temperatura en Zaragoza ha descendido considerablemente, y la noche es crudísima.

## UN CONCIERTO

Esta tarde se celebró en teatro Principal el octavo concierto de la temporada organizado por la Filarmónica de Zaragoza, a base de piano y clavecín. El concierto corrió a cargo de la eminente polaca Wanda Landowska, que interpretó con admirable maestría y singular destreza obras clásicas. Fué ovacionada.

## ANCIANA ATROPELLADA

En la Avenida de Madrid un carro arrolló a la anciana de 80 años, Jerónima Paeza, que resultó con importantes lesiones. Fué trasladada al Hospital.

## LAS BRAVIAS

En la Comisaría de Vigilancia se presentó un individuo llamado Mariano López Navarro, para denunciar que en la puerta del cementerio se encontró con su hermana Daniela a la que reprendió por la vida dudosa que viene haciendo. Daniela sin más explicaciones se abalanzó sobre su hermano y le propinó cinco mordiscos en las manos y en la cara produciéndole lesiones de importancia.

## ELECCION DE ALCALDES

En todos los Ayuntamientos de cabezas de partido se ha cumplido la R. D. disponiendo la designación de alcaldes por las propias corporaciones municipales. En todos ellos han sido elegidos los que habían sido nombrados por R. O.

## ARROLLADO POR UN "AUTO"

Dicen de Alagón que en el kilómetro 144 de la carretera de Logroño, una camioneta conducida por Nicolás Muñoz arrolló a Juan Díaz, que resultó con lesiones de importancia.

## ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Pedrola que en el kilómetro 27 de la carretera de Logroño el automóvil de la matrícula de San Sebastián, propiedad de doña Sofía Pérez, conducido por Victoriano Arzuaga, a consecuencia de un rápido viraje para evitar el choque con un carro volcó sobre la cuneta. El conductor resultó con lesiones de consideración.

## En la Diputación

## El día 15 se celebrará una asamblea magna de usuarios del puerto de Pasajes

En el Palacio provincial se celebró ayer por la tarde, bajo la presidencia del señor Añibarro, una importante reunión, a la que asistieron la Comisión Permanente de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes y la Junta directiva de la Asociación Patronal de aquel Puerto.

Estuvieron presentes los señores Aguilera, Múgica (don Ramón), Urreta (don Miguel), Azqueta (don José), Sánchez Barcaiztegui (don Manuel), capitán del puerto, Seguí (don José), administrador de la Aduana, y Otaño (don Ignacio), todos ellos de la Junta de Obras; y los señores don Ricardo Rezola, don Eugenio Bravo, don Fernando de Salazar, don Isidoro Artaza, don Luis Sarasola, don Cecilio Letamendía, don Adrián Salaverria y don Emilio Piñón, de la Asociación Patronal. El vicepresidente de la Patronal, don Fernando Nicolás, y el ingeniero director, don Javier Marquina, excusaron su asistencia por hallarse ausentes en Madrid.

Después de un extenso cambio de impresiones quedó convenido de común acuerdo que convocada por el presidente de la Diputación se celebre el domingo, día 15 del corriente, a las once y media de la mañana, en el Palacio provincial, una asamblea magna de todas las fuerzas mercantiles e industriales de Guipúzcoa, que de una manera más o menos directa ha inmediata realización de las obras del Puerto de Pasajes.

Esta asamblea, que se convoca por iniciativa de la Asociación Patronal, tiene por objeto iniciar una intensa campaña encaminada a lograr la inmediata realización de las obras del Puerto de Pasajes.

El señor Añibarro acogió con el mayor entusiasmo y cariño esta propuesta de la Patronal, secundada en su propósito por la Junta de Obras, y prometió su incondicional concurso en este asunto de tan vital interés para la provincia.

El escrito en que la Asociación Patronal condensa su iniciativa, y que puso en manos del señor Añibarro, dice así:

"Excmo. Sr.:

Acompañada por la Comisión permanente, en pleno, de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, que se ha dignado prestigiar y autorizar nuestra gestión con su presencia, la Junta directiva de esta Asociación patronal tiene el honor de comparecer hoy ante V. E., portadora de una súplica encarecida, que viene a condensar el clamor unánime y fervoroso de todos los intereses mercantiles e industriales de Guipúzcoa.

En el conjunto admirable de instituciones, organizaciones y servicios que nuestra provincia exhibe con legítimo orgullo y que colocan a Guipúzcoa en la vanguardia de las provincias españolas, el puerto de Pasajes, Excmo. Sr., constituye una excepción dolorosa. Su lamentable estado actual, su arcaico utillaje y su carencia absoluta de elementos técnicos modernos, contrastan sensiblemente con el esplendor y la magnificencia de los demás servicios provinciales y son una mancha bochornosa en el soberbio espectáculo de las actividades guipuzcoanas.

Con la esperanza puesta en el mejoramiento, que vive retrasado de treinta años con respecto a la modernización del puerto de Pasajes al régimen común de puertos, y nombrarse una Junta de Obras que lo gobernase y lo administrase, y formular los proyectos de obras que son imprescindibles, el puerto de Pasajes saldría de su marasmo y se colocaría a la altura que su situación geográfica y la importancia creciente de su tráfico merecen.

No hemos perdido, del todo, la esperanza. Hemos tenido la fortuna de que a Pasajes le correspondiera la suerte una Junta de Obras y una Dirección facultativa que, pródigas en el esfuerzo, percatadas de la intensidad del mal y de la magnitud de la obra a realizar, han visto el problema en grande y han formalizado los proyectos de gran envergadura que es indispensable realizar para que el puerto de Pasajes deje de ser, al fin, una excepción lamentable. Y esos proyectos, ultimados después de largos meses de incansable labor, sólo esperan la aprobación definitiva de la Superioridad.

Debe seguir la provincia, cruzada de bra-

zos, esperando que esos expedientes de obras se eternicen en una complicada trayectoria burocrática? No. El puerto de Pasajes reclama una solución urgente. El puerto de Pasajes, con sus accesos difíciles, con sus grúas anacrónicas, con sus muelles encharcados y en ruinas que amenazan hundirse y originar una catástrofe, con sus vagones descarrilados constantemente y sus vías hundidas en el fango, y ahora con el triste espectáculo del vapor "Bougainville" embarrancado a la entrada del puerto y teniendo que pedir auxilio y remolcadores a los puertos cercanos por carecerse aquí de los elementos más rudimentarios, no puede esperar más tiempo. Es evidente que el Estado extiende su paternal tutela, por igual, a todas las regiones españolas; pero es necesario, a veces, estimular su atención y su interés, como hacen otras provincias y como hacen otros puertos, sobre las necesidades que reclaman una solución más imperiosa y más urgente.

Tal es el caso, Excmo. Sr., que se plantea con el puerto de Pasajes. Consideramos que ha llegado el momento de iniciar y desarrollar en Guipúzcoa un intenso y extenso movimiento de opinión que lleve al convencimiento de los Poderes públicos la necesidad de acometer sin más demora las obras de mejoramiento y ampliación del puerto de Pasajes. Y por ello acudimos respetuosamente a V. E. que tan alto y tan vivo interés ha demostrado siempre por el citado puerto: para suplicarle que con toda la autoridad que le confieren su prestigio personal y su elevada jerarquía, se digne convocar una asamblea magna de fuerzas mercantiles e industriales, en la que, después de examinar el problema en sus variados aspectos, se fijen las normas a seguir, encaminadas a lograr una solución inmediata.

En la seguridad de ver atendida nuestra súplica, anticipamos a V. E. el testimonio de nuestra gratitud sincera y efusiva.

Dios guarde a V. E. muchos años.

San Sebastián, 4 de febrero de 1931.—El presidente, Ricardo Rezola.

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación de Guipúzcoa.—San Sebastián."

## Premio al mérito

## Homenaje a una maestra del Tivoli

En Vizcaya se rindió el domingo pasado un homenaje de admiración a la directora de la escuela de párvulos del grupo escolar del Tivoli, doña Camina Rodríguez Pardo.

El homenaje consistió, aparte de otros actos, en la creación de unos premios a perpetuidad, de los que serán beneficiarios los niños que acudan a dichas escuelas.

En el mismo acto se hizo entrega a la homenajeada de las insignias de Alfonso XII, en cuya Orden Civil ingresó recientemente, distinción concedida por el rey en premio a sus méritos al frente de las escuelas, en las que su nombre es en justicia admirado.

Nos place hacer constar este acto, que es un justo premio al mérito.

Nuestra felicitación a la cultísima maestra, así como a su hermano político, nuestro querido amigo don Abelardo Butrón.

Compañía de los Automóviles de Alava  
Línea de Eibar

A partir del día 10 de febrero próximo, y hasta nuevo aviso, se adelantará la hora de salida del automóvil de esta línea por la mañana, saliendo de Eibar (Estación) a las 7:30, que combinará con el tranvía que sale de Deva a las 6:50 y con el mercancías que tiene la salida de Durango a las 5:40 de la mañana. También combina por la tarde con el tren que pasa por Múzaga a las 5:50 para San Sebastián (Santanderino).  
Vitoria, 22 de enero de 1931.

## Dr. Irioven

MEDICO DENTISTA  
FUENTERRABIA número 49

## Las mejores...

MANTAS LANA	- cuna	- 8,25
MANTAS LANA	- camera	- 13,00
MANTAS LANA	- matrimonio	- 17,50
MANTAS LANA	- dos caras color	- 21,75

Sábanas, sobrecamas, almohadas, toallas, etc. a mitad de precio en

**Casa Ciprián** Legazpi-1, Alameda-5  
Tejedor-Camisería-Confeccioner-Medias

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



ARAMA. — La señorita María Múgica rodeada de sus amistades, a las que invitó con un "lunch" con motivo de su próximo enlace matrimonial.  
(Foto Armeosto.)

## CENTROS OFICIALES

## AYUNTAMIENTO

## De funerales

El alcalde asistió ayer un poco más tarde que de costumbre al despacho de la Alcaldía, por haber tenido que asistir a dos funerales.

## Sin noticias

Los periodistas, que se encontraban esperando en la antecala, no recogieron ninguna noticia.  
El alcalde carecía de ellas, limitándose a decir que le esperaba en su despacho la Comisión de Obras.

## Efervescencia

Efectivamente, en el despacho del alcalde esperaba al señor Prado la Comisión de Obras, casi en su totalidad.

Al parecer, había gran efervescencia entre los miembros de dicha Comisión, por la actitud del ponente, al prescindir de su asesoramiento para la mayoría de los asuntos de esta sección.

Su queja estaba fundada, además, por el aplazamiento de la reunión que anteaer debía haber celebrado Obras y que fué aplazada por voluntad del ponente, al no poder asistir él.

## La Permanente

Orden del día de la Comisión Municipal Permanente correspondiente a su sesión ordinaria de mañana, viernes, a las once y media:

Comunicación de la Unión Artesana, agradeciendo el donativo concedido para el Ropero de Pobres.

Escrito de don Manuel Vidaur, notificando el fallecimiento del director del Instituto Municipal de Higiene.

Extracto de acuerdos adoptados por la Comisión Permanente durante el mes de noviembre último.

—Jornales y cuentas.

## INFORMES

De la Ponencia de Obras.—Proponiendo se haga la inscripción conjunta del solar y edificio de la antigua fábrica de Tabacos.

De la Ponencia de Instrucción.—Proponiendo que por el año en curso se abonen con cargo al presupuesto municipal los haberes del profesorado de la Escuela de Comercio.

—Idem la adquisición de doce ejemplares de un método de corte.

De la Ponencia de Sanidad-Beneficencia.—Proponiendo el nombramiento de seis encargadas suplentes de los evacuatorios subterráneos.

—Proponiendo se rechace la única proposición presentada para el suministro de dos furgonetas con destino al pabellón de desinfección, y se abra nuevo concurso.

De la Ponencia de Gobernación.—Proponiendo la jubilación de un cabo de la Guardia Municipal.

—Idem el nombramiento de un cabo de la Guardia Municipal.

—Idem sean abonados los gastos de asistencia facultativa a un guardia municipal.

Asunto que quedó sobre la mesa en la sesión anterior.—Informe del secretario proponiendo se proceda a la provisión de dos vacantes de oficiales segundos.

**A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE**  
CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas. Luxaciones. Afecciones de los miembros. Rayos X. transportable.  
ELECTROTERRAPIA

**EDREDONES**  
**MUEBLES**  
**LAMPARAS**  
"LA AMERICA"—Idiáquez, 6

## GOBIERNO CIVIL

## Visitas

En ausencia del gobernador civil, señor García Nova, se hizo cargo del despacho el secretario don Gregorio Ponzoa, que recibió las visitas del comandante del cañonero guarda-costas "Maz Mahón", don José Garnica, y del presidente del Colegio Oficial de Odontólogos de Guipúzcoa, don Hipólito Lobato.

El señor Ponzoa manifestó a los periodistas que no tenía noticias que comunicarse y que probablemente el gobernador estará de regreso el viernes.

## Alcaldes reelegidos

El Ayuntamiento de Azpeitia celebró reunión extraordinaria, acordando elegir alcalde al actual, don Cruz María Echeverría.

—También se reunió el Ayuntamiento de Vergara, asistiendo once concejales, o sea las dos terceras partes.

Fuó reelegido en su cargo de alcalde don Luis Ruiz de la Prada y Martínez de la Torre.

De ambos nombramientos se dió cuenta al Gobierno civil.

## El asunto harinero

Nos comunicaron ayer en este centro oficial que los panaderos de Ofiate habían acordado volver a la normalidad en la fabricación del pan, aviniéndose a satisfacer, como lo hacían anteriormente, los impuestos que gravaban las harinas.  
Para cazar jabalies

El alcalde de Lazcano ha enviado un telegrama al gobernador civil solicitando autorización para dar una batida de jabalies, en vista de los daños que están causando por los alrededores de la villa.

## DIPUTACION

## Por una "carta abierta"

El presidente de la Diputación, al recibir a los periodistas, dijo que había leído en dos periódicos de la mañana, uno de ellos LA VOZ, una carta abierta a él dirigida, en la que se habla del asunto "electrificación Vitoria-Mecolalde", trasluciendo que ha habido cierta desidia por parte de la presidencia de esta Diputación.

Contestando a esta apreciación, el señor Añibarro dijo a los periodistas que en el fondo no ha habido abandono ninguno de su parte para este asunto que considera de mucha importancia. Si ha sufrido alguna demora ha sido por causa de su enfermedad, que le ha tenido alejado durante varios días de la actividad provincial.

Recordó el señor Añibarro las gestiones que se hicieron en Vergara, al reunirse con el presidente de la Diputación de Alava, el alcalde de Vitoria y otros alcaldes a quienes interesaba la electrificación; asimismo se hicieron gestiones con este fin aprovechando la estancia en la villa y corte para diversos asuntos, entrevistándose con el director de Ferrocarriles, señor Becerra, y ahora, con ocasión del acuerdo adoptado por la Diputación de Alava, están dispuestos a llevar rápidamente cuantos trabajos y gestiones sean precisos, no habiéndose emprendido antes a causa de su enfermedad.

Aparte de estas consideraciones, que servían para contestar al escrito, el señor Añibarro estaba agradecido a los términos en que se le trataba en dicha "carta abierta".

## El Instituto Antituberculoso

Bajo la presidencia del señor Añibarro se reunió ayer la Junta Antituberculosa, para ocuparse del Instituto o Enfermería Antituberculosa de Vitoria Eugenia, de Andazárate.

Los reunidos ultimaron acuerdos para ver de inaugurar cuanto antes esta Enfermería, en cuya instalación faltan pequeños detalles.

La fecha de la inauguración no fué señalada, aunque existe la confianza de que se procederá a su apertura en plazo próximo.

**Bombas "VERTA"**  
Domésticas e Industriales  
A R G O S :: PRIM, 59 :: Telf. 11-6-42

LA POLITICA ELECTORAL

UN BOTON

**Los tipógrafos**  
Aunque se aprobó una fórmula no se ve la solución al conflicto

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

A las diez de la mañana quedó reunida en el Ministerio del Trabajo la Conferencia que estudia el Estatuto de salarios mínimos de los obreros de las artes gráficas.  
Se aprobó el dictamen presentado por la Comisión nombrada al efecto, sin perjuicio de que puedan introducirse las modificaciones de las circunstancias aconsejen.  
Se discutió la fijación de sueldos para los clasificados en la primera categoría, y los obreros propusieron un aumento de un 25 por 100 en los jornales inferiores a diez pesetas diarias. Los patronos no estaban conformes.  
El delegado oficial señor Palacios propuso que el aumento sea de un 23 por 100 para todos, proposición que aceptaron los patronos y rechazaron los obreros.  
Puesta a votación esta fórmula, se aprobó por nueve votos contra cuatro.

Ayer por la mañana un numeroso grupo de tipógrafos madrileños que se hallan en huelga se situó frente al Ministerio del Trabajo, mientras se hallaba reunida la Comisión que interviene para solucionar el conflicto. Los huelguistas, que eran unos quinientos, observaron una actitud tranquila, y cuando se les dio cuenta de los acuerdos adoptados en la reunión de la Comisión, se disolvieron ordenadamente, no registrándose el menor incidente.

**Movimiento obrero**

**SOCIEDAD DE OFICIOS VARIOS, DE PASAJES**

Se convoca a los componentes de la junta Directiva una reunión que se celebrará hoy, jueves, a las siete y media de la tarde, en el Centro Obrero.  
Por ser los asuntos a tratar de gran interés se ruega la puntual asistencia.—La directiva.

**Choque de vehículos en Rentería**

En el kilómetro número 8 de la carretera general, término de Rentería, chocaron el autocamión de la matrícula S. S. 6.075, conducido por Joaquín Michelena, de 23 años, y el coche para el servicio de viajeros entre aquella villa y Oyarzun. Este coche quedó materialmente empotrado en el autocamión.  
El coche del servicio público lo conducía el mecánico Miguel Echeverría Portu.  
Afortunadamente, no hubo que lamentar desperfectos personales, registrándose únicamente desperfectos en ambos vehículos.

**CASA NIEVA**

Como regalo, aplicación de la ondulación permanente con la máquina Eugene; precio, 20 pesetas, desde esta fecha hasta el día 28 de febrero.

**Jenaro Mañeru**

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad 43.—Telf. 1-27-60

**SARNA**

CURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado  
SULFURETO  
CABALLERO  
ENFERMEDADES Y DEFORMACIONES DE

**Automóvil**

12-HP., tipo taxi, se vende, muy barato, siete plazas.  
AUTO GARAJE :: Telf. 60-62 :: RENTERIA

**Torno usado**

Deseo comprar uno de 1½ a 2 metros entre puntos.  
Dirigirse: Cruz Apestegui. — ZUMAYA.

**VIAS URINARIAS**

G. CLEMENTE MUGICA  
Consulta, de tres a seis  
PRIM 27 segundo. — Teléfono 14-8-09

**Agencia ECHART**

Todo referente a fincas, ofrezco dinero en hipotecas. Vendo un primer piso buen lugar  
GUETARIA, 9.

**Buenechea y Hernando**

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.  
NARRICA 12 :-: Teléfono 1-18-00

**Almorranas**

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION, 4, segundo.—BILBAO.

Está ya constituido el Tribunal de actas, que, formado automáticamente, recayó, por ser los más antiguos, en los magistrados cuyos nombres vienen a continuación: D. José María Crehuet, presidente de Sala; D. José Belver y Oña, D. Antonio María Mena, D. José Martínez Marín, D. Manuel Fernández Golfín, D. Luis Ibargué y D. Leopoldo López Infante. Como hemos consignado, el criterio seguido es de un tal automatismo, que casi puede decirse que se ha hecho mecánicamente.  
Vaya por delante, sin ninguna atenuación ni reserva, el reconocimiento de que para la designación de este Tribunal se buscó una norma de completa imparcialidad.  
Digamos también que estos señores magistrados, en lo profesional, en su específica función de jueces, seguramente son personas dignas de los mayores respetos, que nosotros no tenemos por qué regatear ni discutir.  
Pero como políticos, ¿no tienen una historia clara y conocida? El señor Crehuet, cuya trayectoria es bien conocida, desde las filas del canalejismo hasta las dictatoriales, ¿puede ser hombre capaz de sobreponerse a sus pasiones partidistas y a sus inclinaciones de grupo o bandería? No hay en ello ningún reproche, en cuanto al derecho del señor Crehuet a opinar y sentir estas o las otras ideas, aquellos principios, las doctrinas de más allá. Pero el que siendo presidente de la Sala de lo civil del Tribunal Supremo fué en ocasión solemne a la Academia de Jurisprudencia a sostener aquella famosísima tesis que todos los que la escuchamos nos vimos dominados por el asombro, ¿es una garantía de imparcialidad?

Don José Belver, maurista de cepa, que visita tanto o más que el ministerio de Justicia el de Gobernación, que ha sido diputado y senador, que no cesa jamás de buscar ocasión o coyuntura para lograr un acta de diputado o senador, que es un político activo, ganando por pasiones de partido, ¿con qué autoridad ni con qué independencia puede desempeñar su cometido?

Don Antonio María Mena, a quien conocimos bien todos los que vamos siendo viejos y hemos tenido que tropezarnos con él en la Fiscalía de Madrid, ¿no es un espíritu preocupado, que allí donde vea un hombre de ideas liberales ha de encontrar un réprobo y un enemigo peligroso del orden?

Por lo mismo que a nosotros no nos da frío ni calor cuanto pueda acontecer en la lucha electoral, que ni personalmente nos afecta, ni como políticos nos importa, nos creemos ausentes de todo lo que signifique perjuicio para emitir con toda equanimidad y mesura un juicio imparcial sobre el tan cacareado alto Tribunal electoral.

Por de pronto, aun dando de lado a los peligros del partidismo, de las pasiones e intereses políticos en juego, como consideración objetiva, frente al hecho real de los magistrados que lo forman, nos encontramos con que son personas, en su mayoría, por sus ideas y por sus antecedentes, de un acentuado derechismo. ¿Qué ocurriría si

estos señores hubieran de resolver en reclamaciones hechas contra candidatos comunistas, socialistas o simplemente republicanos?

Como ahora está en boga eso de la sinceridad y de la pureza electorales, nosotros, con toda claridad, aunque sin faltar en nada a la cortesía y a los deberes sociales que rendimos a los señores magistrados, llamamos la atención sobre un hecho concreto, del cual creemos que nadie estorbará la publicación.  
Si mereciere la pena, para que cada cual ocupe la situación que en justicia le corresponde, tal vez tuviéramos la humorada de estudiar el mapa electoral, y con los nombres de los candidatos a la vista dar una prueba definitiva de que aquí no ha pasado nada y que estamos en el mejor de los mundos habitados.  
(De "La Libertad".)

**"CRUZ ROJA"**

(Sección de San Sebastián)

La Junta Directiva de la Cruz Roja donostiarra ha acordado que en la capilla del Hospital de la benéfica institución, se celebre mañana, viernes, a las diez y media, una misa en memoria y sufragio de la reina doña María Cristina (q. e. p. d.), que en vida presidió la Junta y cuyo segundo aniversario se conmemora mañana.



El niño

**José María Aguirregomezcorrea Nsira**

Ha subido al Cielo, a los siete meses de edad

Sus desconocidos padres, don José María y doña Pilar; hermanos, Enrique y Alfredo; abuelo paterno, don Francisco; tíos, don Salvador, don Martín, don Vicente y doña Asunción; primos y demás parientes.

Al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican se sirvan asistir al Oficio de Párvulo que se celebrará hoy, jueves, a las cuatro de la tarde, en la iglesia parroquial de San Vicente, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.  
San Sebastián, 5 febrero 1931.  
Domicilio: PESCADERIA, 9.

Capítulo de sucesos  
**Un grave accidente de automóvil en la provincia de Córdoba**

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

**CINCO FETOS**  
MADRID. — En el Paseo de las Delicias fueron hallados en una caja de cartón cinco fetos. Uno era de ocho meses y los restantes de cuatro y dos. Uno presentaba señales de haber estado conservado en alcohol.

**UN NAUFRAGIO**  
GANDIA. — A las ocho de la noche, al entrar en el puerto el velero italiano «Olga» fué arrojado contra las rocas por una violentísima ráfaga de viento. El barco se hundió rápidamente, salvándose la tripulación. El «Olga» llevaba cargamento de madera.

**GRAVE ACCIDENTE AUTOMOVILISTA**  
CORDOBA. — A las nueve de la noche en una curva muy pronunciada que existe en las proximidades de Cerro Mariano, un automóvil de la matrícula de Córdoba volcó y se precipitó por un terraplén de catorce metros de altura, quedando destruido. Resultó muerto el conductor y gravemente herido el propietario del coche don Juan Gómez. Sufrieron lesiones de importancia otros dos ocupantes del coche, amigos del señor Gómez.

**La "Donosti-Zarra" en pró del Asilo de San Rafael**

La súplica de la popular Sociedad Donosti-Zarra no ha podido ser mejor acogida. Son ya muchos los avisos telefónicos y otros tantos los donativos recibidos. Era de esperar, no en balde se acude al corazón donostiarra.

Reina interés en la Sociedad del Antiguo en este año, que son las bodas de plata de la misma, en que la recaudación sea la más alta posible, para poder hacer copartícipes a los niños de San Rafael de la alegría de los socios del Donosti-Zarra al conmemorar el aniversario vigésimoquinto de su fundación.

Recordar toda la gana de sufrimientos y desvelos de los dirigentes de esta Sociedad en tantos años, sería tarea harto dificultosa; pero señalar que en todo el historial de la Donosti-Zarra hay siempre una obra benéfica, es ya factible. Y creemos en nosotros una obligación decir que la gloria de la Sociedad antigotarra no se borrará nunca, por el sólo hecho de la caritativa obra que realizan en pro del asilo de San Rafael. Pero toda esta labor de tantos años ha requerido siempre otra más eficaz: la del pueblo donostiarra, cuya generosidad ha permitido llevarla a cabo.

¿Será este año una excepción? No lo creemos así, y estamos persuadidos que las llamadas al número del teléfono 1-22-75 serán muchas para que así la persona designada a recoger los donativos lleve muchos monedas que ayuden a las niñas del Asilo de San Rafael y mitiguen en parte su desgracia. — El vicesecretario.

**Mecánico**

Se necesita, formal, y con mucha práctica. Informarán en esta Administración.

**MECANOGRAFA**

Se necesita con nociones de francés e inglés, que habite cercanías de Pasajes. Presentarse en «PYSBE» (San Juan), de tres a cinco.

**Doctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 ½ a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-08-77.

**LOS HUESOS Y ARTICULACIONES**  
**Dr. M. VASALLO**

Del Hospital civil :: Consulta, de 9 a 11  
— SAN MARCIAL, 23 —

**Almorranas-Fisuras-Varices**

Tratamiento radical sin operación Prostatitis - Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias.  
Angel de Garzaizabal (médico)  
Clínica: Florida 17 — VITORIA

**LABORATORIOS**

Químicos. - Instalación completa para ANALISIS INDUSTRIAL y de ANALISIS QUIMICO  
Equipos rurales para farmacia  
Productos químicos puros  
Pidanse presupuestos y catálogos.  
Establecimientos JODRA  
Príncipe, 7. — MADRID.

*Las películas sonoras de gran éxito*

**"EL REY DEL JAZZ"**  
por Paul Whiteman y su orquesta

- DK 8' 30" "Un banco en el parque", fox con trío vocal.
- CB 8' "Pelagato enamorado", fox con melodía.
- CB 8' "Me gusta servirte", fox con trío vocal.
- DX 7' "Canción del alba", fox con melodía a coro.
- DX 7' Selección, partes primera y segunda.
- DK 8' 18" "Pies felices", fox con trío vocal.
- DK 8' 18" "Por casualidad en Monterey", vals con melodía

Las podrá usted escuchar con toda comodidad en su propia casa adquiriendo los discos REGAL, fabricados por el procedimiento eléctrico COLUMBIA.  
MUY IMPORTANTE.—A provincia s enviamos discos francos de PORTES Y EMBALAJES.  
Ventas al contado y a plazos - Salones de venta y audiciones  
- - Compañía Columbia (Sucursal) - -  
Guetaria núm. 5 - CASA INORRIETA - TEL. 10-317

# MAR Y PUERTOS

Los armadores alemanes pierden medio millón de marcos al año, por las confiscaciones :: :: ::

Dicen de Berlín que desde 1925 hasta 1929, las autoridades de Reyjavik (Islandia), han confiscado 91 vapores alemanes con sus aparejos y sus capturas acusados de haber pescado en aguas islandesas. Estas confiscaciones, que han causado a los armadores alemanes una pérdida anual de medio millón de marcos, se reparten como sigue: En 1925, 19 buques; en 1926, 13; en 1927, 17; en 1928, 19; y en 1929, 23.

A fin de reducir los riesgos de confiscación, los armadores alemanes han resuelto proveer a sus buques de cartas marinas las más recientes y aparatos de orientación más modernos, aparatos mucho más necesarios por cuanto la navegación en aguas islandesas se ha hecho difícil a consecuencia, por una parte, de la insuficiencia de faros, y por otra, de la irregularidad de las corrientes submarinas y magnéticas, de los temporales y de las frecuentes lluvias de cenizas procedentes de los volcanes de Islandia.

Los armadores alemanes quieren que un buque de guerra de su país permanezca constantemente en aguas islandesas. Además, están decididos a intervenir cerca del Gobierno para que el consul alemán defienda los intereses de los pescadores alemanes que trabajan en Islandia.

A Alemania, a sus pescadores, se les ha planteado el mismo conflicto que a los españoles con relación a Francia, y mucho más agudo, porque las confiscaciones suponen una fuerte pérdida; pero los alemanes buscan el remedio, y lo encontrarán mejor que nosotros.

(De "Vasconia Industrial y Pesquera").

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Escaso fué el movimiento de buques que ayer se registró en nuestro puerto mercante, pues quedó reducido a la entrada del vapor "Carmen", con carga general, procedente de Pasajes, para donde zarpó el vapor "Begoña 7", para reparar la avería producida hace unas semanas al salir de nuestro puerto.

## LA PESCA

Fueron menos afortunados que en el día anterior nuestros pescadores que tripulan las embarcaciones menores. El frío intenso que se dejaba sentir debido al viento cortante del Norte; el estado del tiempo, que si calmó no fué tanto como para hacer deliciosa la estancia en la mar, fueron circunstancias más que suficientes para retraer a la gente de aquellos parajes.

Consecuencia de ello fué que los vaporcitos, algunos nada más, regresaron de sus faenas con unas arrobas de sardina y unos quintales de palomita.

Los vapores de arrastre no tuvieron tampoco ayer gran suerte, al menos hasta las primeras horas de la noche.

En la Pescadería. - Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rickieron al detall:

Merluza de primero, 4.204 kilos, que se vendieron a 7,10 pesetas el kilo; merluza mediana, 392, a 6,30 la grande y a 5,10 la pequeña; pescadilla, 9.957, a 3,70 la de bou y a 2,35 la de pareja; gallos, 12, a 4,00; besugo de arrastre, 1.430, a 2,85; bacalao fresco, 6, a 4,00; cabras, 260, a 2,10; congrio grande, 81, a 4,40; sapo, 850, a 2,60; chioharrero grande, 19, a 1,55; panchos, 1.305, a 1,50; ordinarios, 4.497, a 0,50; marrajo, 2.870, a 1,40; palomita, 31.090, a 0,60; angula, 918, a 5,60; almeja, 150, a 2,10.

En Motrico. - Relación de la pesca vendida en el Pósito de Pescadores de esta villa, durante el mes de enero último:

Papardo, 69.573 kilos, 28.854 pesetas; besugo, 1.128 kilos, 2.869 pesetas; verdel, 589 kilos, 750 pesetas; lotzas, 93 kilos, 202 pesetas; merluza, 29 kilos, 141 pesetas; brecas, 7 kilos, 20 pesetas; bacalao, 16 kilos, 21 pesetas; cabras, 441 unidades, 53 pesetas.

Total pesetas: 32.910.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 5,9 de la mañana; a las 5,30 de la tarde.

Bajamar: A las 11,28 de la mañana; a las 11,50 de la noche.

## EL TIEMPO

Después de las descargas eléctricas de la madrugada, que fueron consecuencia de las tormentas que se desarrollaron con sus truenos, relámpagos y fuertes granizadas, quedó dominante el viento del Norte, frío, cortante, que empujó a las nubes hasta que cubrieron al sol para mediodía después de una mañana en que se asomó, aunque medrosamente, el sol en el firmamento.

El frío fué intenso, pero más que el frío se dejó sentir el desagradable ambiente.

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igueldo:

Presión al nivel del mar: 0228 milibares.

Temperatura del aire a 1'20 m.: 3°

Humedad: 86 por 100.

Tensión del vapor de agua: 6'5 milibares.

Dirección del viento: Este-Nordeste.

Velocidad: 0'8 metros por segundo.

Nubosidad: 8 décimos.

Meteoros: Bruma. Tormentas y granizo.

Temperatura máxima: 8°9.

Temperatura mínima: 1°4.

Temperatura sobre hierba: 0'8 bajo cero.

Recorrido del viento: 687 kilómetros.

Insolación: Una hora y cinco minutos.

Evaporación: 0'9 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: Persiste una depresión sobre el Mediterráneo central, cuyo influjo se extiende a todo el y aún va a influir en el tiempo de la mitad oriental de España.

Desde las Azores hasta Rusia, por Inglaterra y los países bálticos, se extiende un anticiclón.

En el Cantábrico soplan vientos moderados del Nordeste y hay alguna marejada.

En el país vasco la temperatura descenderá algo y es posible que caiga algún aguacero, que será nevada en los montes altos.

Tiempo probable:

Viento del primer cuadrante, fojo a moderado.

Alguna lluvia y claros. Marejada.—Doporto.

J. DE ZARAUZ (abogado)

Clasificación y liquidación

**Averías marítimas**

Apartado 176. — BILBAO. — Teléfono 15.548.

**DENTISTA**

A. RODRIGUEZ HERRERO

Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7 Fuenterrabía, 6, 1.

## BELLOS RINCONES VASCOS



CASERIO EN GATICA BUTRON

(Edición «A Sinform».—París).

## “La Voz” en Hernani

### DOMINGUERAS

Nada destacable rompió la monotonía del primer domingo y día del loco febrerillo.

Mañana y tarde, en febril actividad las fuentes celestiales, no se dignaron abrir un paréntesis para que la juventud se solazara a sus anchas en la Plaza Mayor, por lo cual tuvo que conformarse con bailar en los arcos del Concejo.

Los cines y cafés se vieron concurridísimos. En el Ideal Cinema se pasó la cinta «Regina»; y en el Salón Zintzotasuna «La nueva juventud de la vieja Marvvy», que entretuvieron al respetable.

### EL ALCALDE, REELECIDO

Con el fin de cumplir la reciente disposición de destitución de alcaldes de R. O. se reunió oportunamente nuestra primera Corporación municipal.

Hecha la votación, resultó reelegido el anterior, don Julio Ubarrethena.

### LA GRIPE

Disminuye notablemente el número de atacados de esta dolencia.

Al furor del comienzo, siguió un estado de estancamiento que se ha resuelto en un aumento considerable de altas.

Ya son pocos, afortunadamente, los hogares en que se aloja la indeseable huésped, por lo cual es de presumir, desaparezca en breve y con viento fresco.

### REFRESCO DE DESPEDIDA

El pasado domingo obsequió a sus amistades con un «lunch» en el Hotel Terraza, la señorita María Mínguez, con motivo de su próximo cambio de estado.

A las muchas felicitaciones recibidas, una la nuestra, efusiva y cordial.

### A ESTUDIOS

En breve marchará a Zaragoza con el fin de proseguir su carrera de Leyes, nuestro buen amigo don Germán Zubiría.

Lleve buen viaje el amigo Germán y que su estancia en la capital de Aragón le sea provechosa.

### DE CINE

El próximo domingo se proyectará en la pantalla del Ideal Cinema, la película «El peregrino», por Charlot. — G.

## Juan Larre

NARIZ - GARGANTA - OIDO

Consulta de diez a doce y de tres a cinco San Marcial 32 y 34 3° - Teléfono 1-26-45



## La Mesa Española

ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta

De venta en la Administración de este periódico y en las librerías.

## “La Voz” en Motrico

### INAUGURACION DEL “TXOKO-EDER”

El sábado pasado tuvo lugar la apertura al público del nuevo establecimiento de nuestro vecino Miguel Olazábal, que se destinará a restaurant-bar, que fué muy visitado por el público de buen gusto.

Con este motivo hubo las ceremonias correspondientes, y el más apropiado, para nosotros, el consabido banquete que estuvo muy concurrido.

Todo lo que se diga encomiando al restaurantante es poco. Reinó la alegría general entre los comensales, y entre los aplausos de los concurrentes se denominó al nuevo establecimiento “Txoko-Eder”, que en lo sucesivo se le llamará así.

### FALLECIMIENTOS

En la mañana del domingo dejó de existir en esta villa doña Juana Mendizábal Mauléon, esposa del secretario de este Ayuntamiento, persona sumamente conocida por todo el pueblo, donde la noticia ha producido la triste impresión que es de suponer.

La conducción del cadáver, verificada en la mañana del lunes, constituyó una sentida manifestación de duelo.

En la iglesia parroquial se celebraron solemnes funerales por su eterno descanso, viéndose el templo muy concurrido.

Descansen en paz y reciban sus familiares, especialmente su desconsolado viudo, don Fermín Astigarraga, la expresión sincera de nuestra condolencia.—G.

## Interesante

Vuestra estancia en Valencia será agradable si os hospedáis en el HOTEL ESPAÑA, por su situación, por su trato y por su buen servicio, y además de tener aguas corrientes, caliente y fría, hay calefacción central. Sus precios son moderados, y muy recomendado para familias. Mucho so' y mucha luz Calle de las Barcas y plaza Emilio Castelar

El dueño, Emiliano Real. — VALENCIA.

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia).

CHURRUCA, 2. primero

## “La Voz” en Pasajes

### NATALICIO

La esposa de don Manuel Tubia, ha dado a luz con toda felicidad una hermosa niña. Nuestra enhorabuena al matrimonio.

### LA MENDICIDAD

Continuamos recibiendo muchas quejas acerca de la verdadera plaga de mendigos que sufre Pasajes y que van a pedir a domicilio, especialmente a las horas de la comida.

En vista de ello rogamos nuevamente a las autoridades que vean el modo de hacer que cese tal estado de cosas en la forma que estimen más conveniente.

### UN HOMBRE EN PELIGRO

A las cuatro y media de la tarde ha estado a punto de perecer ahogado un individuo que guiaba una gabarra cargada de piedra y que se vió sorprendido por la marea alta cuando se encontraba en el túnel que existe en el sitio denominado «De las diez casas».

La marea al subir, empujaba la gabarra contra la parte superior del túnel y amenazaba con anegarla; y al darse cuenta del peligro el tripulante, lanzó gritos en demanda de socorro, que fueron felizmente oídos por unos vecinos que acudieron con una lancha pequeña y le libraron de una muerte cierta, puesto que no sabía nadar.

—Corresponsal.

## “La Voz” en Elgoibar

### LOS “KORRIKALARIS”

Para el domingo se ha concertado en esta villa una interesante carrera pedestre, siendo el trayecto a recorrer desde la Magdalena a Alzola, ida y regreso, entre Pedro Egaña y Alfonso Olaizola (“Motrico”).

La hora señalada es a las tres de la tarde. — G.

## Ayuntamiento de San Sebastián

En las oficinas de la Comisión de Hacienda se halla expuesto el pliego de condiciones con sujeción al cual se admitirán ofertas para la impresión de 350 ejemplares del libro de presupuestos para 1931 y 500 del de tarifas.

Las proposiciones se recibirán, hasta las doce del mediodía del 7 del corriente mes, en la Comisión de Hacienda.

El alcalde, JUAN JOSE PRADO.

## Tintorería Francesa

Lutos en el día, tarifa especial muy económica. Especialidad en limpieza de trincheras, 5 pesetas, y trajes de caballero, a precios económicos. Despacho: Easo, n.º 11. Teléfono 1-25-97.

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

ELCANO, 10, segundo



## Ecos de todas partes

## En Barcelona se habla de una fusión Español-Europa

Programa de los partidos ligüeros para el próximo domingo y árbitros encargados de dirigirlos. - El Barcelona también tiene quebraderos de cabeza. - Fullaondo dice que procurará vencer a Ochoa. - Resultados de boxeo

## LOS PARTIDOS DE LIGA PARA EL PROXIMO DOMINGO

Para el domingo hay señalados estos partidos:

**Primera división**  
En Barcelona: Español - Real Madrid (0-2), Artilero, señor Ostalé.  
En Barcelona: Europa - Racing (1-2), Serano.

En Bilbao: Athletic - Barcelona (3-6), Balaguer.

En Vitoria: Alavés - Real Sociedad (2-2), Comorera.

En Irún: Real Unión - Arenas (3-1), Escarín.

**Segunda división**  
En Madrid: Athletic - Oviedo (1-4), Vallana.

En Gijón: Sporting - D. Coruña (0-1), Sarracho.

En Zaragoza: Iberia - Betis (1-2), Hernández Areces.

En Castellón: titular - Murcia (2-1), Cruella.

En Sevilla: titular - Valencia (1-2), Villalba.

**Tercera división (primer grupo)**  
En Madrid: Racing - Ceita (3-5), Cartagena.

En Valladolid: titular - Nacional (1-1), Isaac Fernández.

En Avilés: Stadium - Cultural (3-0), Melcón.

En El Ferrol: Racing - Gijón (2-2), Montero.

**Segundo grupo**  
En Zaragoza: Patria - Aurora (3-2), Insausti.

En Pamplona: Osasuna - Logroño (2-3), Fausto Martín.

En Tolosa: titular - Baracaldo (0-2), Quintana.

En Sestao: titular - Zaragoza (1-2), Steinborn.

**Tercer grupo (A)**  
En Badalona: titular - Sabadell (1-2), Planell.

En Valencia: Gimnástico - Levante (4-0), Ferriols.

En Barcelona: Júpiter - Sporting (1-2), Aramburu.

**Tercer grupo (B)**  
En Cartagena: titular - Malagueño (0-2), Sánchez Orduña.

La segunda y primera divisiones comienzan la segunda ronda. En la tercera división ya van bien entrados en la "poule" de vuelta. Las cifras entre paréntesis corresponden al tanteo del primer partido.

## ¿SE FUSIONAN EL ESPAÑOL Y EL EUROPA?

Ha sido objeto de todos los comentarios la anunciada fusión de los equipos Español y Europa.

Hoy se puede decir poca cosa; sólo se sabe que en una reunión de significados elementos europeístas se comentó la propuesta de fusión hecha pública por el Español, y que ha encontrado muy buena acogida.

Aun no se sabe si la propuesta será admitida, pues es necesaria la aprobación de una asamblea convocada al efecto.

## EL FUTBOL OBLIGATORIO

En Francfort-sur-Mein, el Ayuntamiento ha decidido declarar obligatoria la práctica del fútbol entre los alumnos de todas las escuelas elementales, primarias y secundarias. Este acuerdo entrará inmediatamente en vigor durante un año como período de ensayo. Los alumnos dedicarán dos días por semana a la práctica del fútbol, bajo la dirección de sus profesores.

## PRESUNTAS DIFICULTADES DEL BARCELONA F. C.

El semanario "La Rambla de Cataluña" dice que la situación económica del F. C. Barcelona es "de aquellas que hacen poner tras puros de punta", y propone que mientras duren estas circunstancias, de los 10.000 socios que tiene el Club, mil paguen durante un año una cuota mensual de cinco pesetas.

## PLATKO NO ENTRENARA MAS AL CASTELLON

El jugador húngaro Platko, hermano del famoso guardameta, ha cesado en su cargo de entrenador del Deportivo Castellón. Será sustituido por Julián Ruete, quien se encuentra ya en aquella población.

## SESION SUSPENDIDA

La reunión de boxeo anunciada para el domingo próximo en la plaza Monumental, de Barcelona, y en la que debían actuar varios campeones, va no se celebrará porque el francés Simende, que debía combatir con Gironés, se niega a desplazarse, y el empresario de Gironés ha dicho que si no actúa éste retira a Flix y a Ros.

## UN PROXIMO COMBATE DE ALF. BROWN

El diario "Paris Soir" dice que el campeón Alf. Brown ha firmado un contrato para combatir el día 11 del actual en la sala Pleyel con un adversario que aun no está designado definitivamente, aunque seguramente se enfrentará, bien con el campeón italiano de pesos plumas, Tamagnini, o con el ex campeón Nick Bensa.

**¡BUENA HERENCIA!**  
Jack Walker acaba de heredar 600.000 francos de un tío suyo.

La pena que le ha producido esa pérdida familiar ha sido tan grande que Jack Walker ha rescindido un contrato que había firmado para boxear en breve.

**LAS COMBINACIONES PARA FORMAR EL EQUIPO QUE EN SAN MAMES CONTENDERA CONTRA EL EQUIPO DE ITALIA**

De Bilbao nos comunican que ya empiezan a sonar nombres de los jugadores que han de formar el equipo que represente a España en el gran partido internacional que en San Mamés ha de jugarse el próximo mes de abril contra el equipo representativo de Italia.

Aunque a título de rumor—que habrá nacido como producto de alguna conversación sostenida con quienes entienden en estos menesteres—se ha dicho que el equipo lo formarán:

Zamora; Castellanos, Quincoces; Martí, Solé, Roberto Echeverría; Lafuente, Iraragorri, Goiburru, Chirri, Gorostiza.

Desde luego, esta noticia la damos a título de curiosidad, porque aun falta bastante tiempo hasta que sepamos la composición definitiva de nuestro equipo.

**CICLISTAS ESPAÑOLES**  
Cepeda, Vicente Trueba y Ricardo Montero, participarán probablemente en la carrera del Monte Farón, el 15 del próximo marzo.

—Cañardo, el formidable corredor español, ha firmado un contrato provisional para participar en la Vuelta a Italia.

Esta noticia desmiente el rumor publicado de que los españoles—de acuerdo con manejos poco recomendables de Mr. Desgranges—serían eliminables de la prueba que organiza "La Gazette dello Sport".

Indudablemente, la gran prueba italiana

mantendrá latente la expectación de los españoles, que seguiremos con curiosidad e interés todos los detalles de la próxima Vuelta a Italia.

**JACKIE BROWN, CAMPEON INGLES**  
En Manchester, Jackie Brown ha ganado por puntos a Bert Kerby, adjudicándose así el título británico de los pesos moscas.

**RESULTADOS DE BOXEO**  
En Londres, Glyn Moody venció por puntos, en quince asaltos, a Les Ward.

El australiano Dick Ray, también por puntos, y en quince vueltas, ganó a Fred Smith.

Young Siki batió al campeón egipcio de los moscas George Aziz.

Jack Stanley hizo match nulo con Don Shortland.

Y Harry Corbett venció por puntos a Hady Williams.

—En Saint Paul, King Tut venció a Billy Petrole por k. o. en el primer asalto.

—En Nueva York, Harry Ebbeto también puso k. o. en la primera vuelta a Andy Turco.

—En San Nicolás, Ben Jeby ganó por puntos a Battling Trucey.

—En Filadelfia, Bleiman venció por puntos a Nebo.

**FULLAONDO EN SAN SEBASTIAN**  
De paso para Gatica (Vizcaya), su pueblo natal, tuvimos el gusto de saludar al luchador de greco-romana Fullaondo, que el pasado año ganó el torneo celebrado en el Teatro Trueba.

Fullaondo nos dijo que está en muy buena forma y que tomará parte en el campeonato que va a comenzar en Madrid el próximo día 20 del mes corriente.

A propósito del reto que en Norteamérica ha lanzado Primo Carnera a todos los luchadores del mundo, nos dijo que él no tendría ningún inconveniente en enfrentarse con el gigante italiano en cualquier cuadrángulo. Nos dijo, también, que conoce a Primo Carnera de tiempos atrás y que cuando Carnera comenzó a boxear tenía ya sobre sus espaldas más de mil combates de lucha.

Nos refirió que en una ocasión, en París, Carnera desafió a Costand le Marin, el belga, a lucha libre, y que le Marin le replicó aceptando el reto en las condiciones que Carnera quisiese, y prestándose a depositar

El partido de Vitoria  
La Real Sociedad frente al famoso Club Deportivo Alavés

El domingo, el terreno de Mendizorrotza será testigo de una interesante lucha.

Alaveses—que reaccionan—y donostiarros—que figuran en cabeza de la clasificación—pondrán todas sus fuerzas por salir triunfantes del partido en que van a medirse.

Estos dos mismos equipos, en el primer partido liguero, empataron en Atocha. De entonces a acá han variado mucho las circunstancias. Puede decirse que aquel partido—que tan bien jugaron los realistas y que merecieron ganar—fue el mojó que señaló su resurgimiento. A raíz de aquel partido vinieron apuntándose éxito tras éxito y hoy se hallan colocados en cabeza de la clasificación y con aspiraciones de lograr el título de campeones de la Liga.

Son precisamente los del Deportivo Alavés uno de los serios tropiezos con que la Real ha de enfrentarse en su camino hacia el título. ¿Podrán salvarlo?

Son muchos los donostiarros que se aprestan a marchar a Vitoria con objeto de animar a los de su equipo.

Por su parte los alaveses pondrán su mayor interés en la contienda, pues bien sabido es que todos los equipos tienen deseos de apuntarse victorias sobre el líder. Aparte de que ellos vitorianos que tienen que recibir en Mendizorrotza a donostiarros, bilbaínos, madrileños y barceloneses, aún mantienen esperanzas de una clasificación que pudiera acercarlos hasta el título.

En números sucesivos daremos más detalles. Por hoy basta decir que probablemente los dos equipos se presentarán íntegros. Y que la lucha será dirigida por Comorera, árbitro que dió dos informes completamente opuestos a raíz de aquel famoso partido de Irún en que Matias resultó con una pierna rota.

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

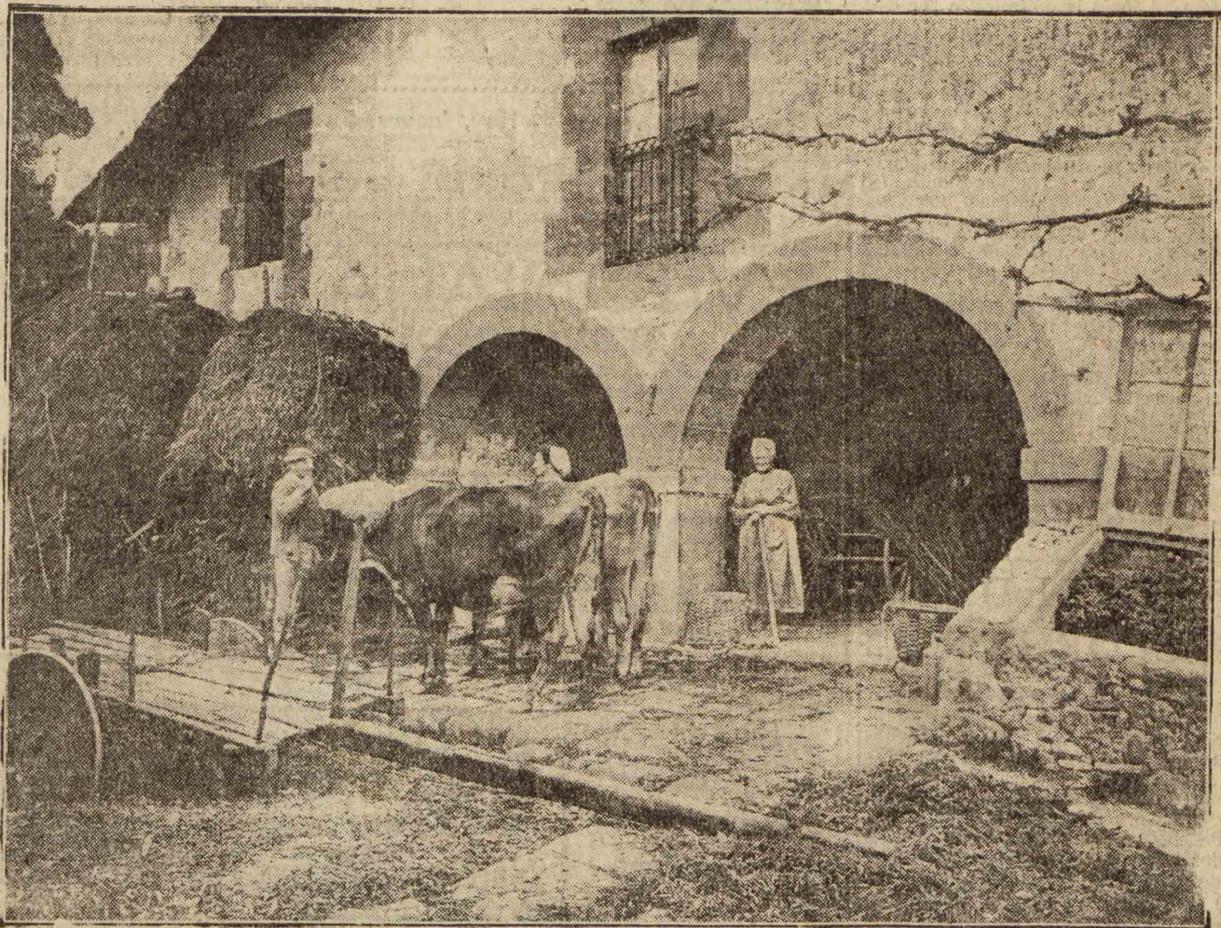
¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

¿Cómo es que los clubs no recusan para siempre a este individuo?

## BELLOS RINCONES VASCOS



UN CASERIO DE DURANGO

## ECOS DE LA REAL SOCIEDAD

Atendiendo al requerimiento de numerosos socios, en las oficinas de Secretaría de la Real Sociedad pueden inscribirse cuantas personas lo deseen para hacer el viaje a Vitoria con objeto de presenciar el partido de fútbol que el domingo se celebra entre los equipos del Deportivo Alavés y la Real Sociedad.

El precio del viaje, ida y vuelta, es el de 16,50 pesetas, previniéndose a los aficionados que no saldrán más auto-cars que aquellos cuyas plazas se cubran totalmente.

Igualmente en la misma Real Sociedad se venden localidades para el expresado partido.

Por otra parte, la Real Sociedad ha solicitado de la Compañía del Norte que añada un vagón de segunda al tren rápido, tanto a la ida como al regreso, y que acceda a la expedición de billetes de ida y vuelta, tanto de primera como de segunda clase, para dicho tren.

### En Sempere

**Villafranca Unión Club- C. R. Beasain F. C.**  
El domingo próximo, día 8, saltarán al field propiedad del Beasain F. C. los dos eternos rivales: Villafranca U. C. y el titular de Beasain.

El sólo anuncio de este gran match absorbe todos los comentarios de la semana. ¡Villafranca-Beasain! o ¡Beasain-Villafranca!, qué recuerdos nos trae a la memoria esta pugna.

Distanciados los ordicianos de sus rivales, saltarán al field semperino con el ánimo de acortar esa distancia que les separa y vencer al formidable equipo vagonero, que tan buena temporada está llevando.

Ambos equipos cuidan de su preparación, y mañana, jueves, están convocados para su entrenamiento.

Emoción, mucha emoción tiene el match de Sempere. Desgraciado el cardíaco que se asome a presenciar este pequeño Derby de Goyerri.

En días sucesivos daré detalles de este gran match que tanto apasiona a ambos pueblos vecinos.

Mientras tanto... tita, mucha tita.—Yole.

### "Abandotarra F. C."

#### NUEVA JUNTA DIRECTIVA

El pasado sábado se celebró, según se anunció oportunamente, la junta general ordinaria, procediéndose al nombramiento de nueva Junta directiva, recayendo los cargos en los siguientes señores: presidente, don Prudencio Vidarte, (reelegido); secretario, don Francisco Echave, (reelegido); tesorero, don Angel Ibasate; recaudador, don Marcial Garmendia; vocales, don Antonio Iturralde, don Valentín Royo, y don José Fernández.

Esta nueva Junta directiva saluda a todas las Sociedades, ofreciéndose a ellas en todo lo que signifique deporte, en especial en fútbol. — La Directiva.

### Los retos

#### COMBINANDO PARTIDOS

El Athletic de Irún reta al Sporting de Rentería para jugar un partido en el campo y hora que designen. Nuestro equipo será: José Mari; X, Arturo; Baltasar, Ramón, X; Olmo, Lalavia, Laspalle, X, Solero. Se ruega la contestación por este diario lo antes posible.

—El Racing de Ondarreta reta al Antiguo F. C., Unión Deportiva Amara o a cualquier equipo infantil de San Sebastián para el domingo por la mañana, en la playa de Ondarreta. Nuestro equipo será: Puerto; Echezarreta, Munoa; Amundarain, Amiano, Raspa; Jafe, Fructuoso, Juancho, Iraola, Anza. Se jugará con el primero que acepte. En caso de lluvia se suspenderá el partido.

—El Arin Sport reta al C. D. Euzkalduna de Eguia a jugar un partido el próximo domingo, día 8, a las diez y media de la mañana, detrás de los cuarteles de Loyola. Nuestro equipo será el siguiente: Martínez; Otaño, Rodríguez; Deva, Pepito, Garin; Olascoaga, Iriberrí, Arza, Montes y Sáinz.

—El Roca Chiqui acepta el reto lanzado por la Unión Deportiva de Amara para jugar un partido a las tres y cuarto en el campo de Molinao. Se ruega la contestación por este diario. Caso de aceptar, tengan la bondad de pasar a las ocho en punto de la tarde del viernes, para tratar del partido y del franvía. Si hace mal tiempo, se suspenderá el partido.

—El Amalga Bat de Deva reta al Club Salmantino a jugar un partido el día 15 del mes corriente en el campo de Deva. La contestación por este diario. Nuestro equipo será: Arruñe V; Nico, H. A.; Juan, Tomás, Lázaro; Pedro, Unzueta, Pachi, Mariano, Arruñe IV.

## ¡CURACION DE LA HIPERCLORHIDRIA!

Más del 90% de las enfermedades de los órganos digestivos, tienen su origen en el exceso de acidez estomacal o hiperclorhidria, la cual se alivia neutralizando esta acidez; más, para curarla radicalmente, es preciso acabar con la inflamación y ulceración del tubo digestivo, normalizar la función secretora de las glándulas productoras de jugos ácidos y vigorizar la sangre, enriqueciéndola de principios oxidantes y disolventes y esto solamente lo ha conseguido, hasta la fecha, el sabio Dr. Roly con su famosísima fórmula MAGNESIA «ROLY» FOSFOSILICIADA.

VENTA EN FARMACIAS



# INVIERNO

Aterida, no; llena de vigor y salud. Porque si el aire y la lluvia son fríos, ese frío ya no hiere; antes bien, estimula y agrada, cuando el cuerpo, antes de salir de casa, reaccionó bien con la fricción de Agua de Colonia Añeja.

El alcohol de 90° y las esencias naturales que la Colonia Añeja contiene, hacen mucho bien. El cutis queda terso, limpio y bien protegido; ágiles los músculos, firmes los nervios. Es la Colonia de la persona previsora; fuerte por su alcohol, natural por sus esencias y envejecida como el buen vino.

## AGUA DE COLONIA AÑEJA

FRASCO 2'50  
LITRO 15 Pts - TIMBRE APARTE

PERFUMERIA GAL  
MADRID - BUENOS AIRES - LONDRES - NEW YORK

Salón Miramar Hoy, jueves, 5, ESTRENO SENSACIONAL

MARY PICKFORD en "COQUETA"  
Película de «Artistas Asociados», que ha obtenido el primer premio en Nueva York.

¡A VITORIA! ¡A VITORIA!  
SERVICIO DE AUTOCARS

A colaborar con vuestros aplausos al triunfo de la Real Sociedad. Viaje más económico que en ferrocarril. Salida el domingo a las nueve de la mañana. Regreso, a las siete de la tarde.

Informes: BANCA-CAFRANGA-VIAJES, Avenida, 16. Teléfono, 1-18-34.

## Amuebladora Vitoriana

No realicen compras sin antes visitar nuestros almacenes de URBIETA, 21 y BUEN PASTOR, 8, sin ningún compromiso para ustedes.

SAN SEBASTIAN

Teléfono, 1-17-59.

RELOJES  
de  
todas clases  
y marcas

PRECIOS ECONOMICOS

## La Esmeralda

Narrica, 17

Telf. 12994

SAN SEBASTIAN

## "La Voz" en Zumárraga

#### LOS REPUBLICANOS

Se aproxima el 11 de febrero, fecha conmemorativa de la implantación en España de la República.

Con tal motivo, y por noticias que llegan al Comité, hay mucho entusiasmo para festejar dicho día.

Por las circunstancias actuales, que no dejan desenvolverse con amplia libertad, y además, como es oficial el acuerdo de no votar en las elecciones próximas, estas causas se estudiarán en el Comité, y próximamente se indicará a los queridos correligionarios el acuerdo tomado, por medio de la Prensa.—C.

## "CASA ANZIZU"

No se puede decir que todo está caro, porque en los escaparates de Casa Anzizu hay unos blusoncitos de señora última novedad, hechos en un tono, para poder combinar con cualquier color de faldas, por diez pesetas; y de niño, con pantalón, a ocho pesetas. Una verdadera monada.

CASA ANZIZU, 17, SAN MARTIN. 17.

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, enseñar sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR, 11, 2.º :: Teléfono 1-39-53

¿Figura Internacional?

El "caso" del medio centro Rivera

En un diario cortesano "Juan Deportista" escribe:

"La mitad próximamente de los espectadores que el domingo por la mañana acudieron al terreno del Nacional para ver jugar al Racing ferrolano iban atraídos por la fama del medio centro, Rivera. En torno a este muchacho se ha creado un ambiente favorable a su inclusión en el equipo nacional, y la curiosidad estaba plenamente justificada.

Prescindamos del resultado. El seis-cero en contra—como si fuera a favor de los jalaicos—no puede prejuzgar cualidades. Pero sometido a una enérgica defensa, acosado su equipo por las constantes embestidas de los delanteros del Nacional, Rivera hubiera debido demostrarnos siquiera que es un medio centro de defensa. Sin embargo, el futbolista discutido no pudo mostrarse hombre más alocado y jugador más fácilmente esquivable.

No tenemos la pretensión de juzgarle por este solo partido. Pero nos importa concretar una opinión antes de que por las hazañas locales sea preciso crear un interna! más "de pega".

El medio centro ferrolano tiene tan sólo (insistimos en que es un juicio formado sólo por una actuación) una movilidad extraordinaria. Pero ni supo auxiliar a sus defensas, ni facilitar escapadas del ataque sirviendo balones a las alas, ni siquiera pareció dueño de la pelota y sus efectos.

Si nos dicen que es un muchacho impresionante, creemos que, sorprendido por la facilidad con que su bando se desmoronaba ante un equipo que en la corte nos atreveríamos a llamar "fojo", se olvidó repentinamente de cuanto lleva dentro, para pasar desdibujado, borroso. Pero durante la hora y media atisbamos un gesto, el menor detalle que nos revelara la clase que el pretendiente a "as" ha de guardar. Y todo inútil. Su movilidad ineficaz, la torpe colocación, los servicios defectuosos, causaron en los curiosos, entre los cuales naturalmente nos contábamos, una total decepción.

El futbolista eje del Racing de Ferrol podrá ser un jugador de excepción; pero en Madrid ha procurado que nadie se entere de ello, y ha conseguido su propósito. La ausencia de varios compañeros, lesionados en el transcurso del match, le obligaron a emplearse a fondo, reduciendo su papel a hombre defensivo. Es decir, que el medio de ataque no pudo existir porque las circunstancias del momento le impidieron. Tal vez ahí esté su punto fuerte.

Es indudable que por ahora en Rivera no hay una figura internacional. Posiblemente su juventud, sus entusiasmos y hasta esas dotes que frente al Nacional han permanecido inéditas le capacitaran para ello con el tiempo. Pero éste es el mismo caso de muchos otros, de los que la crítica no ha hecho mención porque no vale la pena anticiparse varios años con esperanzas que en fútbol se frustran por tantas circunstancias apenas al deporte.

Ahora bien: si el ferrolano, por una causa que a nosotros no se nos alcanza (impedimento físico, por ejemplo), no pudo rendir su esfuerzo normal, ni siquiera apuntar algún detalle de clase, habrá que esperar a la próxima oportunidad (contra el Racing madrileño) para formar una opinión definitiva. Por el pronto, si el valor existe—y nosotros seríamos los primeros en celebrarlo—, habrá que culpar del fracaso a los "imponderables". Que son los únicos que no van a protestar."

EL DEPORTE EN EIBAR



EIBAR. — Imposición de medallas a los finalistas del recorrido de montañas del Club Deportivo Bancario, de Bilbao, celebrada en el refugio de Uzartza (Eibar). (Foto Ojanguren.)

EL DEPORTE VASCO

EN EL FRONTON MODERNO

Tres partidos se jugaron en el frontón Moderno la tarde de ayer, y ninguno de los tres tuvo gran interés tocante a juego de calidad.

El primer partido.—Lo jugaron Ochotorena y Altuna, rojos, contra Izaguirre y Orio, azules, sacando Ochotorena y del once y Izaguirre del once y medio.

Hubo igualadas a 1, 2, 3, 4, 7, 11, 12, 13, 14, 18, 22, 24, 25, 26 y 27. De este último empate salieron por delante Izaguirre y Orio que se apuntaron el tanto 50 cuando Ochotorena y Altuna tenían 40.

El dinero se dio por los colorados en proporción de 40 a 30.

El segundo encuentro.—Jugaban Múgica y Abarisqueta, colorados, contra Chacón y Fitero, azules, sacando Múgica del once y Chacón del once y medio.

El dinero se dio a la par por ambas parejas.

Cuando Múgica y Abarisqueta tenían 15 tantos por 25 Chacón y Fitero, se suspendió el encuentro por haberse retirado uno de los jugadores.

Las traviesas se pagaron a favor de los azules con un prorrato del 15 por ciento.

Tercer partido.—Se organizó un tercer partido entre Mugueta y Abarisqueta, colorados, contra Chacón y Fitero, azules, sacando del once los delanteros.

El dinero se dio por los azules en proporción de 40 a 30.

Hubo empates en los tantos 11, 14, 18 y 28. De aquí se impusieron los favoritos de la "cátedra" que se apuntaron el tanto 35, término de la pelea, cuando Mugueta y Fitero tenían 28.

Partidos para hoy.—Primero, Jurico y Zumeta contra Salsamendi e Iturain; segundo partido, Mugueta y Orio contra Erviti y Fitero.

EN VITORIA

En el frontón Vitoriano se inauguró la temporada de partidos de pelota en días laborables.

Primeramente jugaron Ocharán y Murua, contra Zapirain y Atano VII. Los primeros dejaron en 18 tantos a sus contrarios. El partido estaba concertado a 22 tantos.

—Seguidamente salieron a la cancha Irueta II y Mallavia contra Echave III y Urcelay. El partido empezó por el bando Echave, pero la actuación magnífica de Mallavia hizo que el tablero subiera con éxito por su bando. Al final fueron derrotados por seis tantos. Echave tenía la ventaja del saque del dos, y esto contribuyó a que ganara el encuentro por su bando.

EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido en el frontón Euskalduna, Chiquito de Bilbao y Quintana III contra Gallarta III y Campos, venciendo éstos últimos por siete tantos.

—Luego contendieron Arenas y Somorrostro contra Orrandía y Pujana, a los que dejaron en el tanto 49 después de un reñido encuentro.

EN PAMPLONA

Yanci y Ezponda jugaron ayer en el Euskal-Jai contra Aguirre y Arce, a los que ganaron dejándoles en el tanto 42.

EN MADRID

Ayer jugaron el primer partido, a pala, en el frontón Jai-Alai, Quintana IV y Abásole contra Solozábal y Perea. El partido fué duro, porque las dos parejas pusieron gran empeño en el juego, sobre todo en la última decena. Ganó el partido la primera pareja, que dejó a Solozábal y Perea en el tanto 49.

—Luego contendieron, a remonte, Lasa y Errezábal contra Pasieguito y Echániz (Joaquín). Ganaron los primeros dejando a los segundos en el tanto 36 para 50.

Lo que opina Mateos

Ante el match Italia-España

Jacinto Miquelarena ha publicado una interesante información, después de haber charlado con el seleccionador nacional, Mateos.

De ella son los siguientes párrafos: "Hablamos del próximo España-Italia. ¿Qué ha pensado Mateos cuarenta días antes del partido?"

—Mi criterio, bien conocido—nos dice, es el de seleccionar el equipo nacional a base de un equipo de club; el equipo de club que esté más en forma y que pueda adaptarse mejor al terreno y al ambiente. Porque no hay que pensar en espigar un jugador de aquí y otro de allí y en reunir a los once y entrenarlos durante algún tiempo para que queden unidos en un conjunto fluido y armonioso. Eso está bien para escribir un artículo. Pero en la práctica es imposible. En el caso España-Italia, por el hecho de jugarse en San Mamés, yo había pensado que el equipo base fuera el Athletic de Bilbao, porque, además, el Athletic de Bilbao me parecía que se encontraba en una gran forma.

—Y ahora, ¿ya no piensa usted de la misma manera?

—No he desistido de mi idea; pero me he enfriado un poco al contemplar algunas actuaciones del equipo vizcaíno.

—¿Qué cree usted de ese duelo Blasco-Eizaguirre para el puesto de suplente, a que se entregan, llenos de ardor, los partidarios del vizcaíno y del sevillano?

—Creo que después de Zamora hay un abismo, y después del abismo apenas hay diferencia entre unos y otros. La designación del sustituto de Zamora depende un poco de las circunstancias: ambiente, familiaridad con la defensa, etc.

—¿La pareja de backs?

—Hace poco tuve el disgusto de ver que las dos parejas españolas de más clase, la del Alavés y la del Madrid, "embarcaban" una verdadera lluvia de goles en la misma jornada. De todas maneras, hay verdadera escasez de defensas.

—Y de delanteros centros. ¿Qué ha pensado usted de delantero centro?

—Me habían hablado mucho de Chicote, del Sporting de Gijón; pero, en estos momentos, mis impresiones son peores. El delantero centro vendrá de Barcelona. Con seguridad.

Por ahora, el equipo de España está en el laboratorio. Mateos no puede anticipar. Porque no se trata solamente de escoger los mejores, sino de escoger los mejores entre los sanos. Tiene, sobre todo, un problema de línea media; y, más especialmente, un problema de medio centro."

Frontón Astelena

EL PROXIMO DOMINGO, a las 3 1/2 DOS INTERESANTES PARTIDOS

- 1º Echave III y Chapasta contra Ulacia y Chiquito Mallavia sacando ambos del 3
- 2º Murua II y Cortabitarte contra Arrien y Echániz I sacando del 3 y 1 1/2, respectivamente

Use con predilección Achicoria marca "El León" Elaboración al sistema belga

PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5 PEÑAFLORIDA, 10.—Teléfono 14-1-88

Una joya de un brillo cegador de vé. buscarlo siempre en

LA JOYITA SAN SEBASTIAN ALDAMAR, 12 TEL. 123-65

El domingo, día 8 Campo de Mendizorroza (Vitoria) A las 3 y media tarde

SENSACIONAL PARTIDO DEL CAMPEONATO DE LIGA

REAL SOCIEDAD - C. D. ALAYES

("Leader" del Campeonato) (Subcampeón de Vizcaya)

FOTOGRAFADO DE La Voz de Guipúzcoa PARA PUBLICIDAD CATALOGOS REVISTAS

EL MEJOR TRABAJO A LOS MEJORES PRECIOS

Un catarro no tiene importancia si a tiempo se aplica un EMPLASTO poroso americano del Dr. WINTER

Con su uso encontrará también alivio a sus Dolores de costado, de riñones y reuma. Pida siempre un EMPLASTO WINTER. Exija la marca registrada en la cubierta de cada Emplasto.

# "La Voz" en Fuenterrabía

## Documento de actualidad

Circular distribuida por toda Guipúzcoa y otras regiones vasco-francesas por la Sociedad Anónima Progreso de Fuenterrabía, de la cual son presidente y secretario don Joaquín Elissague y don Alberto Caudrón, detenidos y arrestados por las autoridades francesas con motivo de especulación en un asunto de distribución de terrenos en San Juan de Luz.

"Hay un membrete que dice: 'Progreso de Fuenterrabía, Sociedad Anónima. Domicilio social: Avenida Alfonso XIII, núm. 1'."

"Recientemente ha quedado constituida en la importante ciudad fronteriza de Fuenterrabía una Sociedad Anónima, con un capital de 4.000.000 (cuatro millones de pesetas) y la denominación de 'Progreso de Fuenterrabía', que viene a realizar una obra social y económica de los más altos vuelos.

"La actuación inicial de la Sociedad, que ha de conseguir en lo futuro los mayores éxitos, está llena de entusiasmo y viene a ser la coronación de la gran obra surgida como fruto de una concienzuda y honrada labor municipal, que puede presentarse en España como modelo de orientación, de propulsión y de práctica finalidad.

"La Sociedad 'Progreso de Fuenterrabía' es la concesionaria de la construcción del Puente internacional entre Fuenterrabía y Hendaya, cuyas obras comenzarán dentro del mes en curso, que servirán para la apertura de un camino de progreso por el cual Francia y Europa han de asomarse a Fuenterrabía.

"Por otra parte, la Sociedad, a cambio de esta construcción del puente y de otras mejoras que tiene la obligación de realizar, queda propietaria de una zona de terrenos de tres millones quinientos mil metros cuadrados, enclavada en la maravillosa falda del faro Hízuar, zona que mediante la apertura de infinitas arterias, quedará parcelada en solares sobre las que se iniciará una fuerte especulación, puesto que ha de constituir uno de los lugares más adecuados, capaces, convenientes y hermosos de ninguna playa del mundo para la edificación de villas y quintas de verano.

"Asimismo, la Sociedad es propietaria de los solares del ensanche Puntal de España, hoy en plena actividad, del Gran Hotel en construcción y de otros inmuebles de importante valor.

"Si en el día el éxito de la empresa está asegurado, como lo demuestra el simple enunciado de sus propiedades, de un valor incalculable y de un porvenir cada día más esplendoroso, la obra del puente que ha de convertir a Fuenterrabía en la población de paso de todo el turismo internacional, coronará el triunfo, multiplicando de modo extraordinario el valor de sus asuntos.

"La Sociedad lanza hoy al público una parte de sus acciones, sin otra mira que la de facilitar su adquisición a los muchos entusiastas que desean participar en los beneficios que de modo tan claro se dejan palpar con la realización de esta empresa tan sólida y tan fuertemente constituida, no sólo por la garantía de un capital considerablemente resguardado, sino por el calor de sus proyectos.

"Con objeto de que no sólo los capitalistas, sino también los pequeños rentistas y hasta el modesto ahorro popular participe en esta magna empresa guipuzcoana, las acciones que se lanzan al mercado son solamente de cien pesetas, cosa que justifica la verdadera expectativa que existe por adquirirlos, máxime teniendo en cuenta que la totalidad de la emisión está garantizada con un exceso tan considerable como el que suponen los tres millones quinientos mil metros de terreno del faro de Hízuar, todos los solares del ensanche del Puntal de España, cuyo valor aumenta cada día, un Gran Hotel y otros importantes inmuebles, que, una vez realizado el programa, alcanzarán un capital superior a veinte millones de pesetas.

"La obra que representa la constitución de esta Sociedad es de una importancia capital. Fuenterrabía, la admirable ciudad, tiene un porvenir de espléndidas perspectivas. Playa ideal, llena de todos los encantos de la playa recolecta... con todas las ventajas materiales de la playa cosmopolita: San Sebastián y Biarritz a un paso, una a su maravillosa campiña, el prestigio histórico que le convierte en un museo.

"A un paso de la frontera, sobre la que irrumpe con este puente que hace pocos años hubieran creído irrealizable, ha venido a ser, por obra de la buena voluntad, de la inteligencia y del cariño a la patria chica, como esas ciudades americanas que surgen de la nada. Eso es Fuenterrabía en su porvenir. La ciudad que ha de nacer de sus propias bellezas y encantos. La que de su tradición histórica y ancestral ha de sacar los vicios de una magna ciudad nueva, engranada a la civilización y al progreso.

"No ha sido, sin embargo, la obra realizada en Fuenterrabía una cosa de improvisación. Se halla preparada para ese salto gigantesco que ha de dar en el momento de la realización de su obra, a fin de que caiga en el plano del progreso consciente y eficaz. Sus planes de ensanche calculados previsivamente hacen que el salto no sea caprichoso, sino que se halle en condiciones de asimilarse todo el progreso.

"Por eso el capital guipuzcoano, siempre dispuesto a las empresas de progreso, demanda una participación en la noble empresa del progreso de Fuenterrabía y espera el momento en que su concurso sea requerido para atender solícitamente a una obra remuneradora con exceso y que al mismo tiempo sirva de ejemplo y de estímulo y de modelo de organizada previsión urbana.

"La Sociedad Anónima 'Progreso de Fuenterrabía' merece ser destacada como una de las labores más sólidas realizadas en el año 1929 para el progreso guipuzcoano.

"Fuenterrabía, 1.º de febrero de 1929.—Por el Consejo de Administración, El Presidente, Joaquín Elissague".

Y aunque sea repitiendo lo que antes tenemos expuesto, hemos de manifestar:

Que no es cierto que la Sociedad Progreso sea concesionaria de la construcción del puente entre Fuenterrabía y Hendaya, porque en primer lugar no existe tal concesión a favor de nadie, y, de existir, ha perdido los derechos para ella la Sociedad Progreso, por faltar a obligaciones contractuales.

Que no es cierto igualmente que la Sociedad Progreso sea dueña de un solo metro cuadrado de superficie en el Cabo Hízuar ni en el monte Jalzoubel de Fuenterrabía, por lo que la garantía que ofrece con dichos terrenos en la circular antedicha, a sus accionistas, es completamente nula.

Que el Hotel que construye actualmente está en esqueleto, pues no existen más que las par-

celas, podrá estar a nombre de la Sociedad Progreso de Fuenterrabía, pero responde a una fuerte hipoteca que pesa sobre él, al Banco Hipotecario de Madrid, aparte de que adeuda al Ayuntamiento los planos, derechos de edificación y ocupación de vía pública, que ascienden en cifras redondas a 18.000 pesetas, con lo cual se pone en descubierto que la garantía del hotel para los accionistas, es muy problemática.

Que la única propiedad que cuenta hoy la Sociedad Progreso en Fuenterrabía, son unos 16.500 metros cuadrados aproximadamente de terreno en el ensanche Puntal de España, por los que ha pagado cien mil pesetas.

Que tiene vencido, desde el primero de junio del año pasado, un plazo de cincuenta mil pesetas so pretexto de falta de medición y que habiendo expirado la fecha que le concedió el Ayuntamiento para practicar dicha operación y efectuar su pago, según se ha hecho público, se propone ejercitar sus derechos judicialmente.

Que no se le conocen a la Sociedad Progreso otros bienes en Fuenterrabía y que, por lo tanto, los otros inmuebles de importante valor a que hace alusión en la circular que hemos copiado, existirán en alguna otra región, pero no aquí.

En resumen, que el capital superior al de veinte millones de pesetas que ofrece como garantía la Sociedad Progreso de Fuenterrabía a los accionistas, para una vez realizado el programa, es completamente ilusorio. Porque hay programas que se las traen y se les puede titular de... veranos!

## LAS MUJERES QUE TIENEN VERDADERA NECESIDAD DE SER BONITAS



A las mujeres del gran mundo, las actrices, las estrellas de la pantalla..., la belleza les es necesaria. El éxito y el prestigio exigen una tez fresca, trazos juveniles y un cutis suave y hermoso. Y las que tienen necesidad de ser bellas, así como las que desean serlo, encuentran que los Polvos Tokalon son inapreciables.

La espuma de crema que está mezclada con los Polvos Petalía de Tokalon, hace adherir los polvos por un espacio de tiempo dos veces mayor. Se trata de un procedimiento Tokalon exclusivo y patentado. El brillo de la nariz queda suprimido instantáneamente y se acaba en seguida con todo aspecto grasiento de la piel. Un viento fuerte, el frío, la lluvia o el sol, no tienen efecto ninguno sobre la nueva belleza y la delicadeza verdaderamente perfecta que procuran los Polvos Petalía de Tokalon. Y lo más extraordinario es que resulta imposible descubrirlos en el rostro, por ser tan suaves, ligeros y sedosos. Verá usted cómo los sutiles y ligeros efluvios de su delicado perfume son infinitamente atractivos y encantadores.

No espere un día más para probar estos polvos tan diferentes de los demás. En la extensa gama de matices de los Polvos Petalía de Tokalon, hay uno que sentará perfectamente bien al color natural de su tez. Proteja su cutis, embellezca su tez, parezca más joven, use los Polvos Petalía de Tokalon. Son sumamente puros. No son costosos. Garantizamos que le darán satisfacción completa.

Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

## Copias a máquina

y al multicopista de toda clase de documentos. Enseñanza de mecanografía. V. de Vega.—Fuenterrabía, 3.—Telf. 14-0-48.

# Banco Urquijo de Guipúzcoa

Su situación al 31 de enero de 1931

## ACTIVO

	Pesetas
<b>CAJA Y BANCOS:</b>	
Caja y Banco de España ... ..	2.031.498'84
Moneda y billetes extranjeros (valor efectivo al cambio del día) ... ..	228.067'02
Bancos y banqueros ... ..	4.631.886'57
<b>CARTERA:</b>	
Efectos de comercio hasta 90 días ... ..	14.315.805'27
Efectos de comercio a mayores plazos ... ..	943'10
TÍTULOS: Fondos públicos ... ..	2.271.612'50
Otros valores: Acciones ... ..	1.739.500'—
Obligaciones ... ..	334.625'—
<b>CREDITOS:</b>	
Deudores con garantía prendaria ... ..	8.128.223'08
Deudores varios a la vista ... ..	2.302.819'84
Deudores a mayores plazos ... ..	19.000'—
Cuentas diversas ... ..	4.422.934'71
Cuentas de orden ... ..	9.172.154'—
Deudores en moneda extranjera (valor efectivo al cambio del día) ... ..	11.350.042'02
<b>INMUEBLE ... ..</b>	
<b>GASTOS DE CONSTITUCION, INSTALACION Y MOBILIARIO ... ..</b>	
<b>GASTOS GENERALES ... ..</b>	
<b>ACCIONISTAS ... ..</b>	
<b>ACCIONES EN CARTERA ... ..</b>	
<b>DEUDORES POR ACEPTACIONES ... ..</b>	
<b>OPERACIONES EN CAMINO ... ..</b>	
<b>Total ... ..</b>	<b>73.090.837'47</b>
<b>VALOR NOMINAL:</b>	
Depósitos ... ..	50.588.013'42
<b>Total del Activo ... ..</b>	<b>123.678.850'89</b>

## PASIVO

<b>CAPITAL ... ..</b>	<b>20.000.000'—</b>
<b>FONDOS DE RESERVA ... ..</b>	<b>1.300.000'—</b>
<b>ACREEDORES:</b>	
Acreeedores a la vista ... ..	13.237.158'87
Acreeedores a mayores plazos ... ..	8.633.805'94
Acreeedores en moneda extranjera (valor efectivo al cambio del día) ... ..	11.228.381'95
<b>BANCOS Y BANQUEROS ... ..</b>	
<b>EFFECTOS Y DEMAS OBLIGACIONES A PAGAR ... ..</b>	
<b>ACEPTACIONES DOCUMENTARIAS ... ..</b>	
<b>CUENTAS DIVERSAS ... ..</b>	
<b>CUENTAS DE ORDEN ... ..</b>	
<b>CUPONES Y AMORTIZACIONES A PAGA ... ..</b>	
<b>BENEFICIOS ... ..</b>	
<b>Total ... ..</b>	<b>73.090.837'47</b>
<b>VALOR NOMINAL:</b>	
Depositantes ... ..	50.588.013'42
<b>Total del Pasivo ... ..</b>	<b>123.678.850'89</b>

¡Carpinteros!

¡Ebanistas!

Modernizando  
vuestro herramental  
hareis que las máquinas antiguas  
produzcan tanto como las modernas. ¡Des-  
terrada métodos de rutinal ¡Ensayad nues-  
tras fresas de perfil constante, de  
fácil afilado y gran  
rendimiento!

**GUILLET HIJOS Y C.ª (S. A. E.)**

Unicos representantes en GUIPUZCOA : : : : **PORTAL Y MORO** Buen Pastor, 1.—Telf. 10.902. : : : : **SAN SEBASTIAN**

**Fuera canas.**

Sin teñirías  
sin arrancarías

**Brillantina**



**India**

(sin grasa)  
Gran invento

Unico artículo que SIN TEÑIR hace desaparecer las canas, devolviendo al cabello su color primitivo por el nuevo procedimiento de proporcionarle el jugo necesario, pues la falta de dicho jugo es la causa que motiva las canas. Inofensivo, garantizado. Premiado en la Exposición de Higiene. Exijase en la etiqueta la figura de la India. MARCA REGISTRADA. Precio en España: 5 pesetas frasco. En perfumerías y droguerías. Por mayor, JOSE BARREIRA, CALLE MUNOZ TORRERO, 8, MADRID, y principales almacenes.

"LA VOZ" en Rentería

Las Bolsas

Ultimas cotizaciones registradas

"LA VOZ" en Beasain

COOPERATIVA DE CONSUMO DE LA COALICION LIBERAL

Con íntima satisfacción hemos de reflejar como anualmente lo hacemos, el estado floreciente de este institución económica de los liberales renterianos...

Durante el año 1930 ha habido un volumen de ventas de 299.643,70 pesetas, o sea un promedio diario de 820,94. En el ejercicio anterior fué de 735,79, con alza por lo tanto este año pasado, de 34,15 pesetas diarias.

Una de las mayores satisfacciones de la Directiva, ha sido cancelar el préstamo hipotecario de 36.000 pesetas concedida por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

También se han amortizado diez obligaciones cuyos números son, del 401 al 411 inclusive, excepto el 408, ya amortizada. El extracto del balance es como sigue:

Table with financial data: Cuenta: Mercaderías generales, Utilidad en el año 1930, Gastos generales, Pérdidas y ganancias, Beneficio líquido comprendido, etc.

El número de socios era en 1930, de 75, y de 299 el de consumidores. Entre todos ellos se han repartido la cantidad de 8.077,25 pesetas en concepto de bonificación del 3% sobre el consumo que efectuaron durante el año...

Casó la mitad de la Junta de gobierno con arreglo al reglamento, nombrándose para sustituirla a don Ramón Errazquin, don Manuel Azpiazu, don Valeriano Echeverría, don Manuel López (reelegido), y don Timoteo Zalacain...

Los cargos respectivos en una próxima reunión. Todos procurarán, estamos seguros, a que la Cooperativa siga su senda triunfante guiada por la buena administración tradicional que la ha hecho llegar a su floreciente altura...

Las sesiones plenarias del martes celebráronse dos: una de ellas la extraordinaria suspendida el día anterior por falta de número legal de concejales...

FEDERACION DE SOCIEDADES OBRERAS La Junta directiva nombrada para el año 1931 es la siguiente: presidente, don Juan Alonso; vicepresidente, don Eduarte González; secretario, don Julio Iglesias; vicepresidente, don Arturo Prieto; tesorero, don Silvestre López; vocales, don Felipe Gallego y don Francisco Ucha.

Muy concurrido vióse el domingo pasado el acto organizado por «Euskaltzaleak» pro de la enseñanza del vascuence a los niños en las escuelas. Tanto el señor Aristimúño como el señor Echeverría, explicaron al auditorio las ventajas de su tesis, presentando el último varios niños de la escuela vasca de San Se-

BOLSA DE MADRID BOLSA DE PARIS BOLSA DE BILBAO

Table with market data for Madrid, Paris, and Bilbao, including sections for Fondos Públicos, Acciones, and Obligaciones.

BOLSA DE LONDRES

Table with market data for London, including sections for Fondos Públicos, Acciones, and Obligaciones.

BOLSA DE NUEVA YORK

Table with market data for New York, including sections for Fondos Públicos, Acciones, and Obligaciones.

NUEVA JUNTA DIRECTIVA DEL CLUB DEPORTIVO LAGUN-ARTEA

Esta simpática Sociedad se reunió para proceder a la formación de su nueva Junta directiva, quedando constituida como sigue: Presidente, don Germán Cebrián...

Al felicitar a la nueva Directiva, les deseamos muchos aciertos en bien del Club y el pueblo.

CONCIERTO

Hoy, festividad de Santa Agueda, se celebrará el siguiente concierto por nuestra brillante Banda municipal, al mediodía: "Perales Barrachina", pasodoble.—E. Segura.

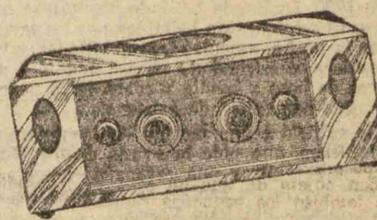
VELADA BENEFICA

Las señoras de la Junta del Ropero de Beasain, juntamente con la Directiva del Casino Recreativo Beasain F. C., han organizado una velada que se celebrará en los locales de dicha Sociedad...

Segunda.—Apertura de la velada por el reputado abogado don Ansel Navarro, el cual en una charla desarrollará el tema alusivo al acto "Caridad".

Tercera.—La graciosísima comedia en tres actos, original de Muñoz Seca, "El Afiler", desmenuada por varias señoritas y jóvenes de la localidad, con arreglo al siguiente reparto: Julia, señorita Salazar (C.); Beatriz, señorita Aramburu (S.); Ester, señorita Aramburu (A.); Mencha, Etxura (A.); Margarita, Salazar (J.); Demetria, Uribe (V.); Eufemia, Etxura (F.); Luisa, Ayeslarrán (M.); D. Tomás, señor González (L.); D. Leandro, señor Muñoz (J.); D. Jorge, Sr. Muñoz (G.); D. Florentino, señor Holgado (M.); D. Paquin, señor Casasola (E.).

En los intermedios amenizará la Orquesta. Terminada la velada, se procederá a la rifa de una hermosa tarta. — C.



Advertisement for Philips radio: Oiga usted... Desea adquirir por poco dinero y con grandes facilidades de pago el mejor aparato de radio? Dirijase seguidamente solicitando demostración práctica de audición — SIN COMPROMISO ALGUNO PARA USTED — del nuevo receptor PHILIPS - Midgets, tipo 2634...

Advertisement for Anemia: DEBILIDAD AGOTAMIENTO ANEMIA VINO y JARABE Deschiens a la Hemoglobina. Los Médicos proclaman que este Hierro vital de la Sangre es muy superior a la carne cruda...

Advertisement for Millares: Millares de enfermos, desahuciados ya, se han curado radicalmente de catarros, bronquitis crónicas, asma, gripe, tuberculosis, etcétera, con el PULMOZONOL, que obra directamente por INHALACION sobre los pulmones...

Advertisement for Petit Paris: PETIT PARIS Urbietta, 39. La fábrica de impermeables más pequeña de la región. Plumas a 15, Trincheras desde 12, Checos desde 40, Siras desde 40, Trajes a medida desde 68.

# 'LA VOZ' ENEIBAR

## SESION DE LA PERMANENTE

Bajo la presidencia del señor Zubieta, y con asistencia de los señores Bascaran, Villabella, Apellániz y Larrañaga, celebró sesión ordinaria semanal la Comisión permanente del Ayuntamiento.

Se aprobó el acta de la anterior.  
—Dióse cuenta de la recaudación obtenida por los diferentes conceptos que se detallan: Alhóndiga, 26.976 pesetas, con un ingreso inferior de 1.690 pesetas con relación a igual mes del año anterior. (No se incluyen en esta partida 2.300 pesetas correspondientes al impuesto sobre las harinas.) Matadero, 5.940 pesetas, con un aumento de 453 pesetas sobre igual mes del año pasado. Mercado, 2.876, con una diferencia en menos de 575 pesetas con relación a igual mes del año 1930.

El recaudador municipal hizo la entrega parcial, por diferentes conceptos, de pesetas 12.646 pesetas.

—Se aprobaron varias cuentas, entre ellas una de Ignacio Albistegui, de 4.450 pesetas, por obras ejecutadas en las oficinas municipales, y otra de 735, importe de 21 pares de botas para los guardias diurnos y nocturnos.

—Se accedió a conceder a la Mutualidad Escolar de Enseñanza la sala del Ayuntamiento para que el próximo domingo, a las once de la mañana, se celebre esta entidad su Junta general. Acordóse que a esta Junta acudan los miembros de la Comisión de Fomento y otros concejales.

—El veterinario dió cuenta de haber inutilizado durante el mes de enero 30 kilos de pescado variado, dos gallinas y un conejo tuberculosos y cuatro bigados de vaca y uno de cerdo.

—El mismo veterinario reclama una vez más que se lleven a la práctica las solicitudes obras de arreglo en el Matadero, asunto que ya peca en historia.

—Se aprobó una cuenta de 386 pesetas, parte que le corresponde abonar a Eibar por gastos de sostenimiento de la cárcel de Vergara, correspondiente al cuarto trimestre de 1930.

—Leyóse una Memoria del director de la Banda municipal, señor Zuloaga, resumiendo la actuación de la agrupación musical durante el año 1930. La Banda ha dado diecinueve conciertos, 18 secciones de ballables por las tardes, 44 por la noche, amenizó tres novilladas y tres procesiones y estrenó 67 obras; acudió a 150 ensayos de hora y media y cobró 12'25 pesetas de multas por faltas de asistencia.

—Se adhirió a una moción del Ayuntamiento de Bilbao, que pide la ayuda de los Municipios para realizar una campaña encaminada a lograr del Poder central se respeten los derechos forales del País Vasco.

Como se sabe, se pretende celebrar una asamblea maena en la que tengan representación todos los Ayuntamientos vascos y navarros. Esta asamblea tendrá lugar en Guernica en fecha próxima.

En la moción se pide que previamente se reúnan los Ayuntamientos en sesión extraordinaria del Pleno, para dar mayor resonancia a la asamblea.

—Leyóse una instancia de vecinos del valle de Agave, para que se proceda al arreglo del camino. Se acordó consultar al guarda.

—La Comisión provincial comunicó haber ingresado en el Hospital, para someterse a curación, un vecino de ésta. Enterados.

—El vecino Joaquín Aguinaga comunicaba la apertura de una tienda en la villa. Por enterados.

—Instancia del alcalde de Placencia solicitando se faculte al Ayuntamiento de su presidencia para hacer la designación de maestra de la escuela de Málzaga, toda vez que el anterior nombramiento lo hizo Eibar.

Con referencia a este asunto se dió cuenta

# NOTICIAS

ACADEMIA MEDICO QUIRURGICA DE GUIPUZCOA. — El próximo sábado, día 7 del actual, a las seis y media en punto de la tarde y en el salón de conferencias del Colegio Médico (Buen Pastor, 20, 1.º), celebrará sesión esta entidad con arreglo al siguiente orden del día:

- 1.º «La gangrena en los diabéticos», (casos clínicos), por el doctor don Enrique de la Riva.
- 2.º «Rotura del corazón por caída de gran altura», por el doctor don Ricardo Cardenal.

DISPENSARIO OFICIAL ANTIVENEREICO, (calle de San Bartolomé, Instituto Provincial de Higiene). — A partir de primero de año se ha abierto una consulta gratuita para pobres de enfermedades de la piel, los miércoles, de 12 a 13.

AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN, (Paseo de Colón, 7, bajo). — Esta Agrupación convoca a junta general ordinaria para el día 5 del actual, a las seis y cuarto de la tarde y diez de la noche, con el fin de tratar asuntos de sumo interés.

Se espera de todos los asociados acudan puntualmente, por tratarse de temas que a todos interesan y ser de vital interés para la marcha de la agrupación. — El vicesecretario.

motored  
**Siemens**  
Los más conocidos

TEATRO  
**VICTORIA EUGENIA**  
TEMPORADA  
— DE —  
CINE SONORO

GRANDES FUNCIONES PARA HOY, JUEVES

Tarde, a las 5 ½ y 7 ½ Noche, a las 10 ½

GRANDIOSO ESTRENO

de la magnífica película sonora, marca "Ufa",

**El prisionero de Stambul**

BETTY AMANN HEINRICH GEORGE

Argumento interesante — Admirables fotografías.

Teatro del Príncipe Hoy: Tarde, a las 5 y 7 Noche: A las 10 y cuarto

Gran éxito de "EL REY DEL JAZZ"

Complemento de programa: «Fieras feroces», de muñecos, y «Noticiero Fox Movietone».

**VALDESPINO - Jerez**

Casa fundada en 1837

Macharnudo Inocente - Jerez Quina

Coñac F. L. B. - Solera 1842

de un informe de la Comisión de Fomento en el que se hace historia detallada de cuanto hay sobre esto.

Se hace presente en el informe que al nombrarse a Dolores Murguizu se convino en que, de no presentarse al cabo del año que solicitó de permiso, se constituyera en su puesto la maestra Purificación Iturrioz.

Se propone que una Comisión se entreviste con el Ayuntamiento de Placencia para ver la forma de resolver este asunto en favor de la señorita Iturrioz.

Fueron designados los señores Zubieta y Villabella.

—Instancia del secretario del Ayuntamiento, que amparándose a la ley y al reglamento de empleados solicita se le conceda la jubilación del cargo que viene desempeñando desde hace cuarenta años, sin que se haya puesto ningún reparo a su actuación.  
Se tratará en sesión del Pleno.

—Quedó sobre la mesa la liquidación de las obras de la Enfermería Victoria Eugenia.

—El señor Villabella, recogiendo las manifestaciones de varios jóvenes que en tal sentido se lo han interesado, pidió que se traslade a la tarde del lunes el baile que tradicionalmente se viene celebrando el martes de Carnaval.

El señor Larrañaga se mostró contrario a todo lo que sea carnavalesco, por considerarlo reñido con la cultura.

Se estudiará la petición, consultándola con los concejales y la Banda, ya que en la plantilla de ésta se establece que el baile indicado sea el martes.

SANTA AGUEDA

Ayer los jóvenes elementos del Batzoki hicieron honor a la tradición, organizando los coros de Santa Agueda, que recorrieron las calles de la villa, recaudando donativos a beneficio del Hospital.—T. Echaluze.

—¡Por Dios! Acuérdese del peligro que nos amenaza y el poco tiempo que tenemos... Yo he cometido la falta; a mí me corresponde repararla...

Y volviéndose a María Ana, prosiguió:  
—Puede usted tener por seguro la salvación del barón; pero es necesario que yo me entienda con uno de sus amigos de usted... Vuelva en seguida al "Hotel de France" y envíeme al cura de Sairmeuse a la plaza de armas, que allí le esperaré.

XXX

El barón de Escorval no se hizo ninguna ilusión al ser detenido en Montaignac en medio de los conjurados. Al pensar en el triste fin que le esperaba, sólo se acordaba de los peligros que a su hijo Mauricio le amenazaban; pero sus temores disminuyeron cuando en pleno Tribunal vió que el abate Midon y los oficiales de reemplazo se llevaban a su hijo fuera de la sala.

Con la frente erguida y franca la mirada, el barón escuchó impasible la fatal sentencia y se alegró de haber confiado sus últimas disposiciones al digno y valeroso abogado que le había defendido.

Los soldados que recibieron la orden de llevar nuevamente a los reos a sus calabozos, invadieron la sala. Fué tan grande la confusión que se produjo entonces, que el señor de Escorval se halló en uno de los remolinos cerca de Chantonineau, que empezaba ya la comedia del abafimiento.

—¡Valor!—le dijo indignado por aquel acto de cobardía.

—¡Ah! Eso se dice fácilmente—gimió el robusto alcaide.

Y viendo que nadie les observaba, se inclinó hacia el barón, y en voz baja y breve le dijo:

—Trabajo por su libertad; reserve sus fuerzas para esta noche.

De vuelta a su cuarto, el señor de Escorval se arrojó sobre su miserable lecho, y tuvo esa terrible y sublime visión de la última hora que constituye la esperanza o la desesperación del que va a morir. Conocedor de las leyes terribles que rigen en los Consejos de Guerra, sabía que al día siguiente, es decir, pocas horas después,

quizás al amanecer, debían ir a buscarle para conducirlo ante un pelotón de soldados; y cuando el oficial levantara la espada... una descarga cerrada daría fin a su existencia... ¿Qué sería entonces de su mujer y de su hijo? Y al pensar en aquellos seres queridos, lloró... Pero de repente se incorporó asustado de su emoción... Si su alma flaqueara ante aquellos dolorosos pensamientos... ¡si su energía le hiciera traición a última hora... y careciendo de valor se le viera palidecer y abatido ante los soldados que habían de cumplir su sentencia!

Quiso sacudir el entorpecimiento doloroso que invadía todo su ser, y se puso a pasear por su prisión.

La habitación que le habían destinado era espaciosa y muy alta de techo. Antiguamente debió comunicar con la pieza contigua; pero la puerta de comunicación hacia tiempo que debió ser tapiada, puesto que el cemento que unía las piedras anchas y poco espesas había caído, y resultaban agujeros por donde podían fácilmente penetrar las miras. Maquinamente el barón acercó sus ojos a algunos de sus intersticios... ¿Quizás tendría por vecino a algún condenado?... No vió a nadie. Llamó primero en voz baja, después en voz alta, pero nadie le contestó.

—¿Si yo hundiese ese delgado tabique?—pensó.

Estremecióse, pero luego se encogió de hombros. ¿Y después?... Se encontraría en otro cuarto parecido al suyo, y que, como aquél, daba a un corredor lleno de centinelas cuyo monótono paso oía.

Se le había ocurrido una idea de evasión. ¡Qué locura! Sabía sobradamente que todas las precauciones estaban tomadas y sin embargo no pudo menos de ir a examinar la ventana... Estaba protegida por dos hileras de barras de hierro, y estaban tan empotradas en la pared que era imposible sacar la cabeza y darse cuenta de la altura a que se encontraba del suelo, altura que debía ser considerable a juzgar por la extensión que abarcaba.

Los rayos del sol se extinguían, y entre las brumas violáceas del horizonte, el barón descubría una línea ondulosa de colinas cuyo punto culminante no podía ser más que la landa de la

# LA VOZ EN BAYONA

## NUEVA JUNTA

El domingo por la tarde, celebró su reunión general ordinaria, el Centro Español Mutualista, a la que asistieron numerosos socios.

El orden del día fué aprobado, así como las cuentas del trimestre. Reglamentariamente, procedióse a la renovación de la Junta Directiva, quedando ésta constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Pascual Villacanoa; vicepresidente, don Manuel Burgaleta; secretario, don Angel Burgaleta; vicesecretario, don Juan Ordazain; tesorero, don Jerónimo Villafraña; contador, don Isacio Ruiz; bibliotecario, don Polonio Quintana; vocales, don Leonardo Diez, don Juan Jiménez, don Baldomero Hierro y don Honorato Calderón; comisarios, don Francisco Morales, don Mariano Jiménez y don Antonio Moya.

Parece ser que la nueva Directiva tiene en proyecto importantes asuntos para dar gran impulso al Centro Español, con el patriótico objeto de colocarlo en condiciones de poder atender en cuanto sea posible a sus numerosos socios.

De esos proyectos hemos de ocuparnos en LA VOZ para elogiarlos como lo merecen, pues el Centro Español Mutualista está llamado— a pesar de la ley de seguranzas sociales puesta en vigor en Francia— a ser el lazo de unión de todos los obreros y empleados españoles, proporcionándoles por una módica cuota, un excelente servicio médico-farmacéutico al socio y su familia. Ese servicio en caso de enfermedad viene prestándose con resultados admirables desde hace diez años, mereciendo por ello nuestra Sociedad, los más singulares elogios del Colegio Médico, del Sindicato Farmacéutico y de las autoridades locales. Pero tiempo tenemos cuando los acuerdos de la Junta sean firmes, de abogar con entusiasmo por dichos proyectos que al ser conocidos han de satisfacer a nuestros compatriotas, que se apresurarán a inscribirse en la lista de socios, buscando el beneficio material suyo y de su familia.

## LA PELOTA

En el triqueté San Martín jugaron el domingo, un interesante partido, Ignacio y Damestoy contra Durruty y E. Arrayet.

Los cuatro pelotaris salieron a la cancha dispuestos a llevarse la victoria, consiguiéndola Ignacio y Damestoy, que hicieron los 50 tantos, cuando sus contrarios tenían 43.

—Para el jueves, 5, a las cuatro de la tarde, anunciáanse en el Triqueté de Bayona, la siguiente combinación: Behaska e Ignacio, contra la pareja española Salegui y Atano IV.

## ROBO DE 1.000 FRANCS

La policía ha detenido al súbdito portugués José do Santos, de 30 años de edad, como autor del robo de una cartera conteniendo mil francos, a un compatriota suyo.  
Do Santos ingresó en la cárcel. — C.

## Ante estos fríos

Antracitas, coque y leña para calefacciones al por mayor y menor, ciscos para brazaeros sin tufo. Usandizaga, 14. Teléfonos, 10-6-10 y 11-0-22.

## Deseo alquilar

por años, casa con terreno, pueblo próximo capital. Dirigirse condiciones a inician les R. C., a esta Administración.

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

**Dr. J. SENRA**

EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea

Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1.º izqda.—Telf. 1-22-42

5 de febrero.

Núm. 122.

## POR EL HONOR DEL NOMBRE

por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

—Y desde el pie de la torre hasta el de la roca?

—¡Es demasiada altural... Por fortuna, el barón todavía está ágil y vigoroso... además, no hay otro medio.

Ya era hora que concluyeran tantas preguntas, porque el señor de Sairmeuse empezaba a perder la paciencia.

—Ahora—dijo a su hijo— tendrás la bondad de explicarme tu plan.

Marcial, después de haber hecho al principio sus preguntas con cierta aspereza, insensiblemente había vuelto a ese tono ligero y burlón que tenía el don de exasperar tanto a su padre.

—Está seguro del éxito—pensó María Ana.

—Mi plan—dijo Marcial— es sencillísimo... Sesenta y cuarenta son ciento. Se han de buscar cien pies de cuerda fuerte y buena... Esto abultará mucho, ya lo sé, y no me importa... Rodeo todo ese cañamo a mi cuerpo, me envuelvo en una ancha espa y acompaño a usted a la ciudadela... Pregunto por Bavois, me deja solo con él en un sitio donde no me puedan conocer, y le expongo mis intenciones.

El señor Sairmeuse se encogió de hombros.

—¿Y cómo te las arreglarás para encontrar cien pies de cuerda a estas horas y en Montaignac?... ¿Vas a correr de tienda en tienda? Tanto valdría anunciar tus proyectos a son de bombo.

Lo que yo no puedo hacer lo harán los amigos del señor de Escorval.

El duque iba a hacer nuevas objeciones, pero Marcial le interrumpió:

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

A CABALLERO o dos amigos, estables, se alquila habitación con una o dos camas. Razón en esta Administración.

ACADEMIA DE CORTE. Dirigida por profesora, para aprender bien a cortar, coser y probar toda prenda. Larramendi, 7, 4.º, D.

ADMITIRIA 2 amigos; camas, 25 ptas.; alquilo habitación exterior, con derecho cocina, casa tranquila. Usandizaga, 18, 3.º, Izq.

AGENCIA B. Pastor "Vasongada". Ofrezco 350 sirvientas, 20 niñeras; necesito 30 doncellas primeras y segundas, 12 cocineras. 11.306

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco excelentes sirvientas, sabiendo cocinar; chicas bares, acostumbadas; nodrizas frescas, secas, interinas.

AGENCIA B. Pastor. Necesito doncella Madrid, 60 ptas.; S. S., 70; inglesa, 200; mozo comedor, mujer, nodriza casero, su casa.

AGENCIA B. Pastor. Necesito piso amueblado, 9 camas, baño, confort, céntrico, y otro pequeño, vacío, baño, 150 ptas., o traspaso.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñeras, amas, para todo, hortelanos, chóferes para toda Europa. T. 12-9-59.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito chicas para todo, que sepan cocinar, para París, Bayona, Biarritz, con buenos sueldos.

AGENCIA Plaza Escuelas 5. Ofrece muchachos personal doméstico. Teléfono 1-21-91. Chicas para todo; cocineras, doncellas y todo

ALMACENES Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12. Tenga presente esta dirección para hacer sus compras de confecciones.

ALQUILO gabinete exterior, amueblado, muy céntrico. Razón: Fuenterrabía, 5, tercero, izquierda.

ANGEL "EL SALDISTA". Vende pianola 88 notas, con rollos, inmejorable estado. Bonita ocasión. Oquendo, 9. Teléfono 12-6-19.

A 3 Ptas., limpio abrigos y plumas; trajes y trincheras a 4 ptas., en 24 horas. Plaza Constitución, 17-20 (esquina San Jerónimo).

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

CASAS. pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Ines" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CLARA URANGA. Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

COMPRARIA macizos de camión. Calle Rentería, 5. Teléfono 52-61. Pasajes (Ancho).

COMPRA-VENTA de ropas y objetos; papeletas Monte. Alfonso VIII, número 5. Sucesor de la "Morena".

COMPRA-VENTA máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compró papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 1. Vacador.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

CUATRO pianos para estudio y profesional, de ocasión, en perfecto estado. Vende Angel el Saldista. Oquendo, 9. Telf. 12-6-19.

DESEO PISO con baño, poco alejado Estación, 70 a 80 ptas. planta baja, renta 350 a esta Administración.

DOS COCHES de niño. Se venden a 250 y 130 pesetas. Ategorrieta. Casa Iturraga, 1.º, C.

DROGUERIA Felipe. Especialidad en cremas y ceras, colonia, depilatorios, matachinches y cucarachas 0'90. todo Nay. S. Lorenzo, 12.

D.ª ANGELA CANTONET. Profesora en partos. "Villa Magda".—LOYOLA.

FIAT 509, tipo "Spide" de 8 HP., seminuevo; vendo a toda prueba. Informarán, Carretera, 7. PASAJES ANCHO.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

GABINETE o medio piso, amueblado, soleado, derecho cocina, desean dos señoras, familia honorable. L. S., Príncipe, 35, 1.º

GANGA. Vendo bonita casa 5.000 ptas. presente, tiene 3 pisos, planta baja, renta 350 pesetas, su precio 35.000. Usandizaga, 16, 1.º

GANGA. Vendo bonito negocio con villa y terrenos, esta ciudad; deja 50.000 ptas. libros, facilidades. Usandizaga, 16, 1.º, Dcha.

GANGA. Vendo una bonita granja avícola, pueden ganar de 25.000 a 30.000 ptas. Facilidades pago. Usandizaga, 16, primero, Dcha.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

HACE FALTA un chico para recados. Prim, número 20, zapatería.

HACEN FALTA modelos para peinados. Salón Peluquería y Belleza MARSALUS, Larramendi, 6, teléfono 11-8-38.

HUEVOS DE MERCADO. Se reciben diariamente a 3'30 ptas docena, Mercado de San Martín. Teléfono 1-26-27.

IMPERMEABLES y trincheras, capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit París". Unica. Urbieta, 39.

LA NUEVA ZAPATERIA, abierta en la calle S. Jerónimo, 25, arregla el calzado de suela y de crepé, a precios económicos.

MUY BUENA MODISTA, especializada, se ofrece a domicilio y en su casa. San Marcial, 7 bis, cuarto, derecha.

NECESITAN socio con dinero para negocio en marcha, estará al frente mismo y tendrá el tan por 100. Detalles: Usandizaga, 16, 1.º

NECESITO agentes propagandistas, asunto gran rendimiento. Autonomía, 2, tercero, izquierda; de 2 a 3 de la tarde.

NECESITO muchacha para cocina y otra para doncella, que sepan la obligación, sencillas. Informarán en esta Administración.

NECESITO muchacha para todo. Duque de Mandas, letra N, quinto, derecha.

NECESITO 75.000 y 24.000 ptas., para colocarlas en 1.º hipoteca de fincas en esta ciudad; 7% interés año. Usandizaga, 16, 1.º, Dcha.

OBROS. La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos, "Petit París". Urbieta, 39.

PARAGUAS. Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

PARA CABALLERO y niño presentamos el mejor surtido, y precio trajes paño. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

"PETIT PARIS" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbieta, 39. Sánchez.

"PETIT PARIS" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit París" Urbieta, 39. Sánchez.

PIANOS. Imposible sin ver creer tantos pianos que vende Aguirre. Porque da 500 ptas. más barato cada piano. Visitad, Elcano, 4.

PIANOS. Aguirre paga 200 ptas. casa y almacén de pianos; otros pagan 2.000. ¿Quién puede dar más baratos los pianos? Elcano, 4.

PIANOS ¿Tenéis el piano o pianola desarreglados? Llamad Aguirre, os afinará y arreglará barato y bien. Elcano, 4, 1.º Telf. 13044.

PISO AMUEBLADO, 4 o 5 camas, se necesita. Escribid con precios por temporada y año, a iniciales A. B. C., esta Admón.

PLANCHADORA de tintorería; se planchan trajes, se limpian trincheras y trajes a 3 y 4 pesetas en 24 horas. P. Constitución, 7, 3.º

SE ALQUILAN gabinetes con pensión económica, para todo el año. Avenida de la Libertad, n.º 4, 2.º

SE ALQUILAN gabinetes amueblados. Razón: Fuenterrabía, 6, segundo.

SE ALQUILAN una o dos habitaciones, con o sin muebles. Birmingham, letra X, quinto, izquierda; de dos tarde en adelante.

SE ALQUILA un gabinete amueblado, para señora o caballero, con pensión o sin ella. Razón: Birmingham, H, segundo, derecha.

SE DESEAN huéspedes. Pensión completa, 4 pesetas, o dormir, casa tranquila. Guetaria, número 12, cuarto, izquierda.

SE LIMPIAN trincheras, trajes de caballero; toda clase ropa en seco; se encarga de recoger. Aldamar, 30, 5.º, Izqda. Telf. 13-1-62.

SE NECESITA doncella con informes. Razón en esta Administración.

SE NECESITA muchacha formal, para todo, casa de poca familia. Paseo Ategorrieta, letra D., segundo, derecha.

SE NECESITAN dos muchachos aprovechantes. Talleres de Hierros Artísticos, Plaza Centenario, número 2.

SE NECESITAN modelos para ondular gratis, marcel y al agua. De 9 a 1 y de 3 a 10. Urbieta, 37; Sánchez Toca, 11, peluquería.

SE NECESITAN modelos para hacer ondulación marcel y corte de pelo, gratis. San Juan, número 13. "La Belleza".

SE NECESITAN 15.000 ptas, responderá finca con hipoteca; se pagará 7% año o por trimestres vencidos. Usandizaga, 16, 1.º, D.

SE NECESITA un huésped, trato familiar. Razón: Birmingham, letra H, segundo, derecha.

SE OFRECE cocinera formal, con buenos informes, preferible para Irún. Informarán: Usandizaga, número 23.

SE OFRECE chófer-mecánico, con carnets francés y español, mucha práctica, 24 años. Razón en esta Administración.

SE OFRECE matrimonio joven, sin hijos, para portería, hotel, mozo almacén o cosa análoga; práctico embalaje. Razón: LA VOZ.

SE TRASPASA una Pensión completa, de continua clientela. Dirigirse a iniciales Z. A., a esta Administración.

SE VENDE barata camioneta "Ford", modelo antiguo, cubiertas nuevas. Easo, letra R, almacén.

SE VENDE carro dos ruedas, muy barato. Razón: Amara, 16, almacén.

SE VENDEN bonitas mesas, camilla, mesa escritorio ministro, baratísimas. Plaza de la Constitución, 11.

SE VENDE una partida de tabla, de roble, seca, y otra de haya. Informes: MANUEL BARRAGAN.—Pamplona.

SE VENDE un coche "Fiat" de 8-HP., 4 plazas, conducción interior. Dirigirse a esta Administración.

SE VENDE un piso en el Muelle, llave en mano; facilidades de pago. Informes: Moraza, número 13, primero.

TRAJES azules para trabajo; precios desde 12 pesetas. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

TRASPASO bar con primer piso, poca renta, pago en 3 años; lo regalo por no poder atender. Informarán en esta Administración.

TRASPASO mercería en sitio muy céntrico, con buena clientela. Informarán en esta Administración.

TRASPASO mercería, sitio céntrico, por no poder atenderla; buena clientela. Razón: Calle Guetaria, 14, tercero.

VENDESE, confianza, varios muebles, buen uso, sencillos, muy baratos, dos días. Churrucua, 10, cuarto, derecha.

VENDO MUEBLES por causa traslado. No se admiten revendedores. Dirigirse a esta Administración.

VENDO "Renault" Cabriole, 8-HP., muy buen estado. "Villa Ramonita". (Alto Aldapeta).

## Cartelera de espectáculos

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, Jurico y Zumeta contra Salsamendi e Iturain; segundo, Mugueta y Orío contra Erviti y Pifero.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco y media, siete y media tarde y diez y media de la noche. La película sonora "El recluso de Stambul".

TEATRO DEL PRINCIPE.—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco, a las siete tarde y a las diez y cuarto noche. "Fieras feroces" (muecos sonoros). "Noticiero Fox Movietone" y "El Rey del Jazz".

SALON MIRAMAR.—Sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez y cuarto de la noche, proyectándose "Koko en la pista". "Noticiero Fox 19" y "Coqueta", siete partes.

PALACIO BELLAS ARTES.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto, a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Enciclopedia Pathé núm. 11" y "Amor de madre", seis partes.

TEATRO TRUFA.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto, proyectándose "Curiosidades Bray núm. 7". "Perilla busca esposa" (cómica) y "Amanecer de amor".

TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.—Sesiones de cinematógrafo continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Diario Metro núm. 12". "Canuto, tenorio" (cómica) y "La Legión del Aire", seis partes.

LA PERLA DEL OCEANO.—Gran festival para esta tarde de seis a nueve.

TABERNA VASCA.—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

DANCING LA BOMBILLA.—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el estudio con el variado programa que se anunciará sucesivamente por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

REGALO REGIO

Regalamos magnífico mueble-biblioteca de tres cuerpos a todo el que adquiera, a plazos pequesísimos, la colección de novelas más interesantes y de autores más célebres del mundo, elegidas por usted, de 300 a 400 páginas, en 4.º mayor. Sólo la encuadernación suntuosa costaría a usted más de lo que ha de pagar a plazos increíbles.

Pida detalles y fotografía a Centro Libro Hispano Americano.—CORDOBA

Señas ... ..

HERNIADOS (quebrados)

Ha llegado la hora de que cesen vuestros sufrimientos y vuestras angustias. De hoy más la hernia (quebradura) no constituirá un constante peligro de muerte por estrangulación, ni una imposibilidad física para el trabajo, ni mucho menos una horrible pesadilla.

UNA OPORTUNIDAD PARA TODOS LOS HERNIADOS: HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS

LEED Y GRABAD EN VUESTRA MENTE

El eminente ortopédico, de Barcelona, Sr. LAZARO, técnico especializado largos años en el tratamiento racional y científico en las hernias, con profundos estudios y gran práctica en la construcción y adaptación de APARATOS ULTRAMODERNOS capaces de contener absoluta y constantemente todas aquellas hernias voluminosas y crónicas, consideradas como incurables, y capaces de

CURAR PRONTO y RADICALMENTE todas aquellas hernias posiblemente curables. OFRECE hoy a todos los herniados, ricos y pobres, su maravilloso aparato herniario VIDA, ideal de los ideales, el más moderno, el más científico, el más cómodo, sin peso, sin presiones molestas, sin tirantes engorrosos, rápida y fácilmente adaptable y, sobre todo, AL ALCALCE DE TODAS LAS FORTUNAS, pues como garantía absoluta de sus magníficos y positivos resultados para la segura curación de las hernias y para mayor facilidad de aquellos herniados de modesta posición, el Sr. LAZARO aplicará sus aparatos VIDA, concediendo grandes plazos para pagarlos.

El aparato ideal VIDA, por su acción curativa, por sus precios reducidos DESDE 50 PESETAS y por sus facilidades de pago, llevará a todos los hogares donde reina la inquietud y el infortunio, la alegría de vivir y la tranquilidad de sus familiares. Así, pues, acudid todos los que padecéis hernia, uséis o no aparato, y todos los operados que queráis asegurarnos contra la fatal y casi siempre inevitable reproducción, consultar al señor

Lázaro, que recibirá personalmente en: SAN SEBASTIAN, únicamente el domingo día 8 de febrero en el HOTEL ALBENIZ.

En Pamplona, el sábado día 7, en el Hotel Quintana.

En Vitoria, el lunes 9, en el Hotel Francia.

En Bilbao, el martes día 10, en el Hotel Maroño (Correo, 23).

Especialidades para señoras: Fajas ventrales de grandes resultados para disminuir los vientres voluminosos; fajas de estética y esbelta; fajas para corregir, curar y prevenir las hernias umbilicales, los abortos, los descensos abdominales, riñón móvil, las relaciones y evencraciones, etc.

Despacho: SERRA, 19, Pral, 1.º BARCELONA.

## PASTILLAS ELOSEGUI

(De EUCALIPTUS Y BALSAMO DE TOLU)

Curan la tos, ya provenga de catarrros, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antisépticas inofensivas y agradables — 1'30 pesetas caja

## = Vichy Catalán =

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo

Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emerger del manantial a 60 grados de temperatura y estar por lo tanto libre de microbios

De venta en principales farmacias y droguerías

GANGA. Vendo una bonita granja avícola, pueden ganar de 25.000 a 30.000 ptas. Facilidades pago. Usandizaga, 16, primero, Dcha.

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-09

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS N.º 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN  
En SAN SEBASTIÁN: 6 meses, 6 pesetas; 1 año, 12 pesetas; 2 años, 24 pesetas.  
En el resto de ESPAÑA: 6 meses, 8 pesetas; 1 año, 16 pesetas; 2 años, 32 pesetas.  
En el Extranjero: 6 meses, 17 pesetas; 1 año, 34 pesetas; 2 años, 68 pesetas.  
En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.



Pues señor... si la grey reaccionaria, según cree ella, es la única que tiene influencia en las más altas esferas, no gestiona la canonización de LA VOZ DE GUIPÚZCOA, es que no son como dicen: los puros, los buenos, los mejores, los elegidos de Dios... En suma: es que son tan malos, tan réprobos como nosotros. Y, encima, injustos y vengativos.

Desde hace mucho tiempo sabemos, porque nuestros amigos y nuestros corresponsales se encargan de decirnoslo, que desde esos púlpitos de Dios, o por lo menos que están en las casas de Dios, se están "echando" unos sermones en los que se despotrica contra LA VOZ DE GUIPÚZCOA y se nos llama poco menos que asesinos de niños para bebemos su sangre y comernos sus tiernas carnes.

Nosotros—según esos "preicadores"—somos irreligiosos, ateos, servidores del infierno y malos padres de familia. Nuestras ideas son criminales, demoleadoras, anarquizantes e indignas de toda persona nacida en buenos pañales; somos unos "tragaorras", unos ofensores de doncellas; en fin: somos unos sucios, unos repugnantes; la hez de la sociedad...

Y nosotros, calladitos como unos muertos. Ni siquiera nos molestamos en llevar al banguillo a ningún siervo de Dios. ¡Ahí está "Don Quintín el amargao" que todos los sábados orupa casi todo el número contra nosotros—¡el pobrecillo está enamorado de LA VOZ, no piensa más que en ella y no le comprende!—, al cual ni siquiera le hacemos el menor caso! No somos como los de "Gastelupe", que, a pesar de estar recibiendo las adhesiones de todas las Sociedades populares de San Sebastián a causa de los destemplados ataques de "Don Quintín", se va a meter con él por donde más duele; ni como los de "Umoredona", que también quieren que le duela...

No: nosotros somos nosotros, que dijo Maura, y nosotros no podemos descender a contestar a las virulencias de los hijos predilectos de Dios desde los púlpitos, ni a las majaderías que expone "Don Quintín".

LA VOZ DE GUIPÚZCOA, derrochando paciencia, ecuanimidad y buena educación, quiere aparecer empleando procedimientos completamente dispares de los de toda esa gente. Quiere cargarse de razón para el día en que habiéndose acabado la paciencia empuje el látigo, no pueda nadie acusarla de excesiva impetuosidad.

Pruebas sobradas—tal vez excesivas—vamos dando de que no queremos descender de nivel poniéndonos a la altura de nuestros detractores.

No negamos que algo influya el egoísmo, que en este caso es pecado venial, y el agradecimiento que noblemente les debemos, pues a cada "arremetida" recibimos nuevos testimonios de afecto y adhesión—véase cómo aumenta la lista de localidades guipuzcoanas que nos envían informaciones—; pero el móvil principal ya lo hemos dicho: no es otra cosa que nuestra repugnancia a emplear los mismos procedimientos que nuestros adversarios. Esos que nos llaman sectarios.

¡Sectarios nosotros! Si lo fuésemos... ¡cómo habrían de bailar, colgados de la picota, muchos de los que nos insultan y pretenden denigrarnos!

Recuérdese nuestra actitud en el lamentabilísimo caso del desgraciado sacerdote hernaniarra señor Echeverría, asesinado en París, y que para un periódico sectario hubiera sido un filón, una cantera de escándalo.

Hablen por nosotros los vecinos de Gaviria, indignados ante el lamentable espectáculo del entierro de una honesta y honradísima joven a quien poco menos que se le negó la tierra sagrada,

prohibiéndose colocar una corona blanca en su féretro, a cuya prohibición acompañaron frases de muy dudoso gusto... y hasta irreverentes ante la muerte.

Pero... ¡es que creen que nosotros somos tan simples y estamos tan mal informados que no sabemos todo lo que ellos quisieran que no supiéramos!

¡Crean que no sabemos el lamentabilísimo suceso que estos mismos días se ha dado en Arroña.

Nosotros lo sabemos todo, y, sin embargo, no hacemos uso de nada. Pero ¡no se vaya a ufanar "Don Quintín el amargao"! No tome nuestra ecuanimidad como mansedumbre, porque pudiera suceder que fuese peor. Cultive esa suscripción para editar un folleto en que se recopilen todas las majaderías que ha escrito contra "La Voz del Infierno", como nos llamaban ya hace cuarenta años.

Y mientras "La Voz de Pedro Botero" ha ido siempre p'arriba, ¡a ver si después de costear la edición le sobran cinco pesetas para pagarnos el duro que nos debe!

Con todos los respetos que nos merecen los concejales que son vocales de la Comisión de Obras, diremos que ayer a mediodía hubo en la Alcaldía una reunión de "plañideras", de lloronas. Dichos señores fueron a llorar ante el alcalde, señor Prado, y a lamentarse de la conducta que con ellos sigue el ponente de la Comisión, señor Arizmendi, que ha dicho olímpicamente: ¡la Comisión soy yo!

Nosotros no sabemos lo que les dijo el alcalde, por la sencilla razón de que no hemos querido saberlo; pero opinamos que ante la humilde actitud de aquellos concejales debió enviarles a casa del ponente a pedirle perdón por si en algo le habían faltado. Y luego, si el ponente les "imponía" alguna penitencia, resignarse y cumplirla.

Nosotros no acertamos a darles otro consejo. Esos señores han podido y han debido evitar el llegar a la situación en que hoy se encuentran.

Cuando el ponente de la Comisión les dijo por primera vez que no necesitaba de ellos para nada y que a la Comisión Permanente y al Pleno no iban dictámenes de la Comisión, sino dictámenes del ponente, debieron protestar, dejarlo solo e irse a la Alcaldía. Entonces hubiera estado muy bien el irse al alcalde con el cuento.

No lo hicieron; se dejaron atropellar sin chistar, y el ponente se creció y se engrió hasta un extremo, que ellos deben mirar si deben someterse o si se deben elevar tres escritos: uno a la Permanente, otro al Pleno y otro al gobernador civil, diciendo lo que ocurre y agregando que si la Permanente, el Pleno o el representante del Gobierno no dan un enérgico "frenazo" a su presidente, ellos están dispuestos a no dejarse presidir más por él.

Porque realmente lo que ocurre en esta Comisión de Obras no creemos que pueda ocurrir en ninguna parte donde los concejales tengan noción de sus derechos y de su dignidad. ¡Por algo no quiso el ponente de Obras, cuando se suscitó esta cuestión, que todos los concejales no formasen parte de la Permanente!

—¡La Dictadura; la ominosa Dictadura!—suele decir cuando hay público en la sesión.

¿Podría hacer lo que hace, sin la Dictadura?  
GORROCHA.

## NOTAS GRÁFICAS DE LA PROVINCIA



MONDRAGON. — La señorita Paquita Oyarzábal, reunida con sus amigas, a quienes obsequió con un "lunch" con motivo de su despedida de soltera.

(Foto F. Balanzategui.)

### Tradición

## Los coros de Santa Agueda recorrieron anoche la ciudad

No sabemos que en San Sebastián existiera la tradición de los coros de Santa Agueda; pero si ha existido en la antigüedad, o si nunca se ha conocido, desde ayer podemos decir que ha entrado ya en nuestras costumbres—porque suponemos que seguirá en años sucesivos—el que los coros vascos visiten autoridades, periódicos y gentes conocidas cantando las coplas de Santa Agueda en la noche de la víspera en que la Iglesia conmemora el martirio de la Virgen a quien quiso prostituir el emperador Quinciano.

Costumbre es ésta que nació en Guipúzcoa, en Mondragón y más seguramente en su antigua iglesia de Santa Agueda. Alguien quiso cantar la pureza de aquella doncella cristiana que pasó por todos los martirios físicos y morales y se creó la costumbre de que unos mozos alumbrados con faroles, acompañados del tintineo de una campanilla y armados con "makillas", visitaran los caseríos para cantar coplas uno de los mozos, que luego es coreado por todos los demás, marcando el ritmo los golpes de "makilla" sobre el suelo.

La copla es de salutación cuando empieza la canción de ronda; pero si ésta no queda satisfecha por la sordidez de los obsequiados, la copla dice cosas desagradables, que alguna vez dieron lugar a estacazos y aun a reyertas fuertes.

Costumbre es que se pide permiso para cantar, y cuando del interior de la casa niegan el permiso, sabido es que guardan luto por la muerte de algún pariente. Entonces, la ronda se arredilla y en vez de copla hay una oración por el alma del muerto, lo que también vale óbito en moneda o en especie.

La costumbre corrió hacia Vizcaya, y en Bilbao es donde más firmemente se ha conservado; en Guipúzcoa—que nosotros separamos—ha llegado a muchos pueblos, aun cercanos a la capital. Y en todas partes la música es la misma, melodía vasca, sencilla, cargada de melancolía que rompe quizás el coro al cantar el refrán.

Vimos en época en que queremos hacer revivir o dar a conocer viejas costumbres vascas. Hacen bien quienes así proceden, porque en esto no hay nada malo y en cambio aprendemos todos muchas cosas que ignorábamos.

Entre las agrupaciones que han emprendido este noble intento se encuentra la "Euskaltzale Gaztedia", que ya en la Nochebuena resucitó otra vieja costumbre. Anoche, unos treinta mozos y muchachos formaron la cuadrilla de Santa Agueda y se dedicaron a visitar centros oficiales, Redacciones de periódicos, personajes de la ciudad, ataviados de "casheros", con faroles y con las consabidas campanilla y "makillas". Cantaron la copla y el refrán de Santa Agueda, que nos trajó recuerdos ya viejos de Goyerrri. Porque también visitaron la Redacción de LA VOZ DE GUIPÚZCOA, donde nos dedicaron sus coplas, que oímos con deleite.

Y cuando hubieron terminado, los cantores de las "makillas" que acompañan los Coros de Santa Agueda recibieron nuestro agradecimiento por su fina atención, y porque nos creamos también nosotros obligados a ofrecerles así nuestro óbito en esta noche en que un grupo de jóvenes rescitaba la vieja costumbre que nació en honor de la doncella mártir maltesa.

### La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos



## SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

5 FEBRERO 1901. Aunque es posible que "todo se ande", todavía no hemos llegado aquí a lo que ocurrió en el Ayuntamiento de Pasajes hace 30 años. Hartos ya los concejales de discutir sin ponerse de acuerdo, comenzaron a darse sopapos y hubo que levantar la sesión.

LA VOZ aplaudía calurosamente a las Cortes que acababan de promulgar la ley por la cual se aplicaba en favor de los condenados por los tribunales de justicia, el tiempo que hubiesen estado en prisión preventiva. Pero agregaba que sería mucho mejor, hacer menos uso de la prisión preventiva.

Salió para Bilbao, a tomar posesión de su destino en la Diputación Provincial, el joven ingeniero don Horacio de Azqueia.

Los que fueron a Bilbao por ver a don Tamcredo "subido en su pedestal", se pasaron allí dos días y volvieron "de vacío", sin sentir aquella emoción. Don Tamcredo llegó a Bilbao y lo recibieron con cohetes y música, y cuando ya había público en la plaza, se suspendió la novillada por el mal estado del piso. Del piso de la taquilla.

Por cierto que al rey del valor lo iba a destrocarrar pronto la nube de imitadores que le había salido, todos los cuales hacían el experimento igual que él y sin tanta "pamplina" como usaba el ex zapatero.

Una Comisión de la Diputación Provincial había abierto una información con objeto de proponer la supresión o modificación del impuesto sobre los portazos.

El celador del barrio del Antiguo detuvo a un individuo que llevaba encima un gran tablón, pero de verdad; de los de madera. Primero dijo que se lo había encontrado en la calle, lo cual extrañó al celador, quien lo estrechó a preguntas hasta hacerle cantar que lo había robado.

El tiempo era malísimo y las embarcaciones hesuqueras se abstuvieron de salir al mar. ¡Estaban pasando una temporada verdaderamente angustiosa!

En Tolosa se celebró con toda solemnidad la ceremonia de colocar la primera piedra del pedestal para la estatua del heroico tolosano, coronel Felipe Dugiols. Luego hubo un estupendo banquete y para no echar a perder la digestión, se tomó el excelente acuerdo de suprimir los brindis. Por la tarde, la Sociedad "Euskaldun Fedea" de San Sebastián, dió una función vasca que obtuvo un éxitazo.

## TRIBUNALES

### JUICIO ORAL POR ESTAFA

Ante la Sala de la Audiencia Provincial se celebró ayer, a las diez y media de la mañana, la vista señalada, correspondiente a una causa por estafa, dimanante del Juzgado de San Sebastián.

Acusaron al procesado el abogado fiscal señor Hernández Sampelayo y el letrado don Ignacio Usandizaga, coincidiendo ambos en sus conclusiones respecto a la culpabilidad del encausado y a la pena solicitada, que fué la de un año de prisión.

El abogado defensor, don Fermín Vega de Seoane, negó en su informe que alcanzara ninguna responsabilidad de índole penal a su defendido, para el que solicitó una sentencia absolutoria.

Quedó visto para sentencia.



LA MERLUZA.—¿Por qué andará yo tan alta y la peseta tan en baja?  
LA PESETA.—Pregúntaselo a Cambó, que sabe mucho de pesetas. O vete a la parte vieja un sábado, que saben mucho de merluzas.